

*Redacción y Administración: Plaza José Antonio, 7 — Tel. 39*

---

REDACTOR JEFE

Rdo. D. Juan Gutiérrez Pons, Pbro.

Ldo. en Filosofía y Letras

---

## SUMARIO

*NOTAS PARA UN ESTUDIO DE RUIZ*

*Y PABLO..... por Andrés Casasnovas*

*AUTOR Y FECHA DE LA EJECUCIÓN*

*DE LA CRUZ PROCESIONAL DE*

*STA. MARIA DE MAHON..... por Juan Gutiérrez, Pbro.*

*LA COLECCION PONS Y SOLER .... por Guillermo Olives*

*VISITANTES DE MENORCA - GARI-*

*BALDI ..... por José Cotrina*

*EPISTOLARIO FAMILIAR DE DOM PE-*

*DRO SANCHO Y OLIVES, ABAD DE*

*STA. MARIA DE RIPOLL (Continuación) por Fernando Martí, Pbro.*

*MENORCA, SU POBLACION RURAL.. por Jaime Ferrer*

**INFORMACION:**

**LLEGADA A MAHON DE LAS RELIQUIAS DE SAN JOSE DE CALASANZ**

**INAUGURACION DEL SERVICIO AEREO CON LA PENINSULA**

**COLOCACION DEL RETRATO DE DON ANGEL RUIZ Y PABLO EN LA GALERIA DE MENORQUINES ILUSTRES.**

**MEDALLA DE ORO DE LA CIUDAD DE MAHON AL CAUDILLO.**

**LA EX-REINA DE ITALIA EN MENORCA.**

**LLEGADA A MAHON DEL SUBSECRETARIO DE EDUCACION POPULAR Y LAS BODAS DE ORO DEL COLEGIO SALESIANO.**

**LLEGADA DEL EXCMO. SR. SUBSECRETARIO DEL AIRE.**

**MISIONES PEDAGOGICAS EN MENORCA.**

**HOMENAJE A D. WALDEMAR FENN.**

**PARTES METEOROLOGICOS.**

# NOTAS PARA UN ESTUDIO DE RUIZ Y PABLO

por Don ANDRÉS CASASNOVAS

Pocos meses después de la muerte de Ruiz y Pablo, ocurrida en Barcelona, en noviembre de 1928, escribía unos comentarios acerca de la persona y de la obra del maestro, pero lo hacía a regañadientes, y justificaba mi actitud, porque estimaba que el homenaje que merecía no podía circunscribirse a las prosas volanderas del periódico, pergeñadas con premura por amigos y conocidos, cuando no hechas de retazos de comentarios anteriores. Expresaba entonces mi opinión de que el mejor homenaje era estudiarle detenidamente, con calma y con espacio, sin descanso y sin pausa, al través de sus obras, cuyo valor intrínseco se desconocía por no haberle prestado la debida atención, antes que los extraños, nosotros mismos, los que tuvimos la fortuna inapreciable de vivir bajo el mismo cielo y en el mismo ambiente que inspirara sus valiosas creaciones. Y de entonces llevo dentro de mí el persistente deseo de realizar el estudio y la angustia de no hallar el tiempo necesario para dar ocasión y remate a mi

anhelada tarea. En aquellos días lejanos reuní la mayor parte de los trabajos dedicados a trenzar la corona de afectos a Ruíz y Pablo. Proyectaba desmenuzarlos, contrastarlos y discriminar su auténtico valor. Un literato amigo, que quiso compartir la empresa, me los pidió y no he conseguido que me devolviera aquel material. Al cabo de los años tuve que empezar de nuevo, con la dificultad en contra de que el tiempo transcurrido me negaba conseguir otros ejemplares. Pero en cambio me favoreció con trabajos que escaparon a mi solicitud el primer momento y me proporcionó la alegría de recoger la mayor parte de las producciones originales. Leyéndolas y cotejándolas, en el telar el proyecto de un ensayo biográfico y bibliográfico de Ruíz y Pablo, me halla el requerimiento del Ateneo para que inaugure el curso de 1948 a 1949. De ahí que opte por hablar del maestro, aprovechando unas fichas, en su mayoría apenas iniciadas y cuyo estado embrionario es el que dicta el título. Son notas tan sólo. Notas que habrán de perfilarse, completarse y quizás rectificarse en nuevas lecturas. Aceptadlas sin resquemor, pues son, ante todo, sinceras y se hallan entrañizadas de la admiración y el efecto que en mí despierta su obra.

## I

Para entender bien el arte estimo imprescindible partir del hecho de que en toda obra que aspire a calificarse como tal ha de mediar la acción del hombre y la inspiración de Dios. Es estúpido y soberbio creer que el hombre puede por sí mismo realizar enteramente la obra bella. Todo cuanto nos rodea es obra de Dios. Cuanta belleza hiera nuestra retina ha salido de sus manos y de su mente. En religión nos enseñan que Dios no está sólo en el cielo sino en todas partes. Y si el artista imagina en razón de las impresiones subjetivas producidas por la proyección de lo creado, es eviden-

te que Dios ha de tener parte efectiva en su obra. Pero es indudable también que a veces Dios dispone y en otras permite. Entonces el sujeto del arte se halla en libertad de aceptar lo que Dios dispone o lo que permite. Consecuencia lógica es que el hombre use de esta libertad para su bien o para su mal y que a veces prefiera, por egoísmo, por egolatría, ponerlo todo, en cuyo caso, al prescindir de Dios, el hombre, no reconociéndose incapaz de sustituirle, cae en la equivocación más absurda. A fuerza de querer actuar sólo, la mitad de Dios la pone el diablo. Esto explica claramente el que circulen por el mundo tantas obras con pretensiones artísticas y que repugnan a los sentimientos más acomodaticios. No hacemos mención de las almas exigentes y fervorosas. Para ellas, tales obras son repulsivas hasta extremos de difícil concreción. Pero como decimos también mueven al desagrado incluso a espíritus poco exigentes. Estas obras son las que se quisieron hacer de espaldas a Dios y de cara al diablo.

Ahora bien; por cuanto es la mente del hombre soplo divino, posee el medio de remediar y desandar los caminos equivocados cuando aquel soplo de Dios le advierte de sus errores. Pero llegado este momento de luz, no todos quieren bañarse en él y algunos incurren en la torpeza de persistir en su colaboración con el malo. Resultado lógico, la obra de arte afiligrana su calidad o se encenaga sin remedio. Y la perspicacia y el ulterior provecho del hombre está precisamente en saber aprovechar el instante en que la luz divina le señala la bondad y la inspiración de Dios.

Estas consideraciones, producto inmediato de nuestro anhelo de rigurosa ortodoxia, tienen por principal objeto sacar a hilo de pluma una de las verdades más nobles del autor que nos ocupa. Porque Ruíz y Pablo, sin pertenecer a una familia heterodoxa, quizás afectado por el ambiente o por las amistades, como ha ocurrido a muchos, o tal vez por

las ideas de «El Liberal», el primer periódico mahonés donde trabaja, siente, muy joven aún, ciertos devaneos religiosos y políticos, que, afortunadamente, pasan en seguida. El soplo divino se manifiesta con presteza y el gran corazón de Ruíz y Pablo lo recoge al vuelo. Rechaza enérgicamente la mitad que el diablo pretendía poner en su obra y se afana porque su inspiración aliente dentro de los límites de la doctrina católica, cuyas sanas orientaciones no le abandonarán jamás. Linda con los 23 años cuando patentiza desde el prólogo de «Tipos y costumbres de mi tierra» una valiente y elogiosa profesión de fe. «Ya sé que este libro —escribe— ha de chocar y hasta asombrar si se quiere a algunos, a causa de que las ideas en él vertidas están poco conformes con lo que llamo *mi ayer*; pero debía yo a Dios y a mí conciencia una profesión de fe y aprovecho la ocasión no sólo de hacerla pública dando a la estampa estas páginas, sino principalmente de consignar, como proemio de ellas, retractación formal y solemne, ante Dios y a la faz de los hombres, de toda doctrina, frase y palabra que se hayan deslizado de mi pluma o se deslizen en adelante, y que, por cualquier concepto, no estuviesen, a juicio de la Iglesia, Maestra infalible de la verdad, del todo conforme con la sana doctrina católica».

No andaba descaminado Ruíz y Pablo al decir que esta confesión chocaría y asombraría. Así es en efecto para sus conterráneos, en parte por la circunstancia de que en general tales rectificaciones suelen producirse en la madurez y en parte porque la escasa producción del autor no hacía prever aún el cambio de rumbo tan rápido y tan digno. Y si es sorpresa al tener en cuenta la extrema juventud, se carga contrariamente de razón cuando el lector va deshojando las múltiples y sabrosas producciones posteriores.

Porque es lo cierto que, rectificado el camino, Ruíz y Pablo no lo abandona jamás. Ni las dificultades de una vida

dura, ni las ingratitudes, ni las luchas, ni las desatenciones e incompresiones, tuercen el confortamiento que la religión lleva a su alma. Es más, lo antepone a todo y su religiosidad y su modestia avanzarán unidas a todo lo largo de una vida que nada tuvo de cómoda ni fácil, pero en la que su hogar —el gran amor de su vida— y su fe —su mejor escudo— le dan el consuelo que le niega el mundo.

## II

Que es cierto cuanto exponemos, vamos a reafirmarlo desde dos campos distintos: desde el de las confesiones del autor y desde el de las apreciaciones de sus críticos.

Las ecuánimes manifestaciones antepuestas a la obra indicada, no son una acción espontánea sin nexo anterior. En sus «Poesías» castellanas, editadas dos años antes, figura, abriendo el libro, una composición en que, aún cuando bajo la influencia un tanto becqueriana de la mujer amada, dice:

«¡Ay! sin ilusión, sin fe,  
sin átomo de esperanza,  
cuando ya el escepticismo  
en mí su estigma grababa,  
fuí a ahondar en el corazón  
de una mujer, la mirada.

Ví en él tan rico tesoro  
de bondad inmaculada,  
de amor, pureza y virtud,  
que recobré mi esperanza  
y el «creo en Dios» recité  
de fe lleno. ¡Hosanna! ¡Hosanna!»

Este «creo en Dios» hallado por la senda de un corazón,

y repetido con valentía en «Tipos y costumbres de mi tierra», reaparece en cada una de las obras siguientes de Ruíz y Pablo, ya como confesión en comentarios personales del autor, ya informando la vida de los personajes retratados.

Observemos, por ejemplo, el fin de Miralta en «Oro y escorias». Ante la desdichada decisión de arrancarse la vida, el buen criterio de don Angel permite que la muerte no sea instantánea, que el malherido pueda ser conducido al hospital y que en aquella casa, santificada por las Hermanas de la Caridad, el agonizante halle oportunidad de ajustar cuentas antes del postrer viaje. «Dios le concedió —nos cuenta— la gracia del arrepentimiento y los auxilios de la Religión». Y cuando el autor abandona el hospital, un rayo de sol tímido y suave, penetrando por la ventana y posándose sobre el cadáver del amigo, le sugiere que Dios enviaba, «envuelto en él, un destello de su gran misericordia», como si «quisiese fundir con su calor aquel cuerpo exánime, acabando de separar del oro finísimo de su corazón generoso, las inmundas escorias que le habían afeado»

La idea toma carácter de permanencia y se muestra exigente en todas las obras aunque sea un poco veladamente, como en «Per fe gana», donde el sentimiento del autor se justifica en el honor profesional, en el deber de ejemplaridad. «Perquè una cosa hi ha de nou, cavallers, i aquesta cosa és que jo no escric per donar gust a tothom, sinó per dir lo que hi trob i perquè prenguin pedreta es qui en vulguin». «Primer se sequi sa meva mà abans de treure venal sa meva ploma».

«Impresiones de un peregrino en Roma» facilita en gran manera el ahinco de Ruíz y Pablo por un alto celo religioso. Cuanto admira en el Vaticano, las obras de arte, los actos de que es testigo, las ceremonias a que asiste, desbordan sus entusiasmos y hay en sus impresiones un calor y un fervor que al par que convencen, maravillan. Qué sencillez y



qué emoción revela la figura del Santo Padre. Qué ternura y qué afecto guía su pluma. «Yo lo ví de cerca —relata— y juro aquí que al oír aquella voz y ver alzadas aquellas manos temblorosas, que sólo fuerzas para bendecir tienen ya, me pareció, no que la bendición descendía del cielo por la dulce fuerza de la oración del Santo Anciano, sino que la arrancaba él de lo alto, por la fuerza de su derecho y la bajaba suavemente en sus manos y temblando la extendía sobre nosotros... Toda mi vida me acordaré de aquella cruz trazada en el aire por la diestra del glorioso Pontífice, aquella cruz grande, ancha, pausada, trazada lentamente, con ahinco, como si quisiera grabarla en nuestras almas y que perdurara en ellas eternamente.»

Hay que pensar que así ocurrió en efecto y que aquella bendición perduró en su memoria y en su obra. Por esto, en el prólogo a los «Episodios ribereños» reconoce que la sociedad está enferma y opina que la misión del escritor, sin hacer que cada novela sea una obra de propaganda ni cada escena de drama tenga que ser un sermón ni que cada poesía termine en una moraleja, ha de ser una preocupación de arte, de cultivo de la belleza, y aunque no llega a escribir esta palabra con mayúscula, se adivina su intención cuando dice que «si esta es su preocupación, el hijo de su ingenio será bello y como bello, bueno». Más exactamente: Ruíz y Pablo, al hablar de lo bello, lo hace en su acepción moral, refiriéndose a la bondad, que es la belleza del corazón.

Sin embargo, donde más se advierte esta insistencia es en sus «Poesías» escritas en menorquín en que predominan las de inspiración religiosa. Así en «Sonet» anhela «jo sería campió—de la Nosta Senyora, de la Verge María», en «Menorca» exalta a la Virgen de Monte Toro en la que pone tanta cofianza que no recela al exclamar:

«Mientras la Verge Santa la capitana sía  
del gran vaixell de pedra qui va cap a levant,  
no ne temau pe' l poble que en son amor confía,  
que Ella es la Stella Maris del pobre navegant».

Canta luego la humildad de María, dedica ternezas encantadoras a su Corazón dulcísimo, invita a su mejor inspiración para traducirnos la poesía eterna de su nombre, su musa se engalana de versos inapreciables para rubricar la belleza humana de la Virgen o el día glorioso de su nacimiento, y busca refugio, musitando versos con palabras de oración, cabe la imagen doliente de Cristo. Buen católico, la lectura de los Libros Sagrados reconforta su ánimo y le dicta los poemas «Ossa árida», «Lo cantich de Simeó», «L' arpa bíblica» o «Llamentacions de Jeremías», en los que se antecede a los poemas bíblicos que dieron fama a Juan Alcover.

De igual manera podríamos seguir la colección de poesías reunidas en uno de los fascículos publicados por la «Lectura Popular» de Barcelona. En ellas predomina el mismo sentimiento y la misma intención, podríamos añadir que incluso la misma obsesión por dar testimonio de su religiosidad. El díptico «Nits sagrades: Nadal, Divendres Sant», «Mística llantia»; «Holocauste» y el soneto «Senyor» son muestras de un fervor que sólo tiene par en las expresiones doloridas y sublimes de los clásicos.

Paralelamente, costaría poco trabajo ir entresacando textos de sus obras siguientes y poner de relieve el fin del señor de Robledal en «El último hidalgo» cuyas postreras palabras son de perdón para que «Así me perdone Dios»; la ejemplaridad de la acción en «La Nevatilla» en que el aire resignado del protagonista cierra las páginas implorando la bendición de Dios para el que fué sueño imposible de su vida; la hombría y la fe cristiana de Juan Mata, del más famoso farmacéutico que ha sido, el cual, tras ofrecer el más alto testimo-

nio de caridad para el prójimo, vuelve reconfortado por la religión a su rebotica y, suave y triste, se engolfa en sus infolios con un tenue: «Procedamus in pace», o aquel encantador cuadro de la vida provinciana «El final de una leyenda» en que por voluntad del autor «los personajes todos son temerosos de Dios, limpios de sangre, sanos de alma y cuerpo y morigerados en sus costumbres» y donde todo es sosegado y sin grandes borrascas, tal como suelen suceder en la vida real y cotidiana estas cosas entre personas decentes».

### III

Las menciones precedentes no dejan opción a dudas sobre la intención que guía a Ruíz y Pablo en sus novelas, en sus ensayos, en sus poesías, en sus cuadros de costumbres. Desea, ante todo y sobre todo, ser un escritor ortodoxo; pero la persistencia de esta idea capital en sus escritos hace algo más, le convierte en un ferviente apologista, tanto más notable cuanto que se halla en posesión de los más completos recursos y, si ciertamente es modesto de natural, la gloria literaria no le acompaña aun cuando la merezca y el provecho material sea escaso si no nulo, se coloca entre los más notables escritores de costumbres y se acredita como narrador ameno y observador sagaz, en cuyos trabajos predomina siempre un fondo humanísimo y un perfecto equilibrio en sus orientaciones y en sus ideas. Tales condiciones le colocan en primer término para ser un maestro de multitudes y aunque sin llegar a creer que ejercía este magisterio, publica multitud de artículos periodísticos, muchos de ellos más dignos de la revista o del libro, en censura de vicios y defectos colectivos, vindica glorias olvidadas y expone con valentía, con independencia y con una fuerza lógica irresistible, orientaciones políticas, sociales y religiosas, principalmente de éstas últimas, porque como muy certeramente está convencido que

ni unas ni otras podrán tener una acción feliz si no están inspiradas en la más estricta doctrina católica. Esto le lleva a ensalzar la ideología y los sentimientos de los pueblos humildes en pugna con las complejidades morbosas del cosmopolitismo y a preferir la sencillez y la claridad de las ideas a los torpes amañados de engañosas tendencias. Cifra y resumen de todo ello podrían ser dos trabajos publicados en «La Vanguardia» de Barcelona, titulados «Desde la cumbre» y «Mirando el cielo», el último de los cuales, en mi concepto, merecería ser leído constantemente y tenidas presentes sus admirables advertencias, no sólo por su permanente actualidad, sino también por encerrar la lección más fervorosa y cordial de fe en Dios.

#### IV

Sin querer hemos anticipado unas opiniones personales cuando nos habíamos propuesto solamente registrar las confesiones del autor y su apreciación por los comentaristas. El calor de aquellas nos llevó lejos de nuestro plan. Admítase en consecuencia este desahogo personal como paréntesis y veamos brevemente cómo los críticos reconocen que el deseo de Ruíz y Pablo ha sido logrado.

Oigamos, en primer término, la voz autorizada de Manuel de Montoliu. Como introducción o preludeo a una opinión concreta, refiriéndose a las novelas catalanas del maestro, hace observar «el humorismo empapado de piedad con que trata la tragicocómica historia de las miserias humanas», para después, hablando ceñidamente de los poemas, afirmar que «La inspiración de Ruíz y Pablo se comparte entre asuntos religiosos, en gran parte bíblicos, y en cantos a la naturaleza, en los que derrama todos los afectos más íntimos y ardientes y entreteje un sentimiento profundo, religioso y elegíaco de la vida». Pero donde se muestra más explícito el crítico aludido

es al comentar las novelas castellanas acerca de las cuales estampa frases tan laudatorias como las que siguen: «Nuestro escritor ha recogido la herencia intelectual de su ilustre compatriota José María Quadrado, y ha ostentado en el movimiento literario de la península la representación espiritual de Menorca, con la misma immaculada significación cristiana con que había brillado la figura de su predecesor, aquel sabio y ardiente apologista del Catolicismo». Y añade, refiriéndose a «Clara Sombra» y «Las metamorfosis de un erudito», que «son dignas de figurar al lado de los mejores modelos que ha producido la novelística española moderna. Una y otra producción están dominadas por dos figuras femeninas de imponderable hechizo: Angeles Avendaño y Fanny Steel, figuras fascinadoras, de una belleza fatal y misteriosa, que parecen surgir del mundo interior de un alma profunda. Un novelista como Ruíz y Pablo, creador de tan arrobadoras figuras de mujer, no se deja caer, sin embargo, por la pendiente peligrosa del romanticismo sentimental y soñador; en su arraigado y sólido sentido cristiano tiene siempre un resorte maravilloso para reaccionar a tiempo contra los impulsos de su ardiente imaginación e infundir a sus novelas un aliento del más noble y ponderado espiritualismo y un anhelo místico de superación de las pasiones».

Otro escritor, José Pin y Soler, bien apreciado en Menorca por la atención que dedicó a nuestra isla en su novela «Alicia» y en sus ensayos publicados bajo el título de «Varia», el cual por haber residido algún tiempo entre nosotros no sólo no es un extraño, sino que nos conoce y puede hablar de nuestras costumbres, comentando «Las metamorfosis de un erudito» afirma que en ella se unen a «un estilo tan castizamente depurado, tan sabia y fluidamente bello, una formación humanística tan completa, un estudio de ambiente provinciano tan acabado, una trabazón argumental tan armónica unos perfiles psicológicos tan emotivamente reales, un fondo

dramático integrado de modo tan perfecto y un verismo de situaciones y de personajes tan vivamente coloreado de noble y densa poesía, impregnada siempre de un recio hálito de comprensión humana y de trascendencia cristiana, que no en vano la titulara ejemplar su autor; tal resulta —cervantina-mente— en lo literario y en lo moral».

Lorenzo Riber abunda en estas mismas opiniones y contempla y admira a Ruíz y Pablo situado en el segundo término en que se complació en vivir, realizando, día tras día, su obra limpia y honrada.

Octavio Saltor analiza los poemas de Ruíz y Pablo y observa en ellos las cualidades primordiales de la escuela Mallorquina, «aquel gustillo impecable y aquella fluidez de ideas y de forma, se alían en él con cierta severidad. Ruíz y Pablo, como poeta, es, en efecto, caviloso, meditativo, en el amor y en el dolor, en la amistad y en la fe. Los sentimientos primarios adquieren en él, apesar de apoyarse frecuentemente en una motivación concreta, una elevación serena, que en momentos no escasos, resulta una verdadera eternización en belleza».

Mario Verdaguer llega a idénticas conclusiones al advertir que los personajes de Ruíz y Pablo obran por «los más nobles impulsos del corazón humano» y en la Revista de información Farmacéutica, E. L. adivina las ricas cualidades que adornaban el alma del maestro por «aquel hombre de nobilísimos sentimientos, siempre pronto a prestar consejo y ayuda» que fué Juan Maza, el héroe de «Las metamorfosis de un erudito».

Juan Hernández Mora, que conoció al maestro y que ha sido uno de los lectores más asiduos de su obra, realiza uno de los elogios más sentidos y sinceros al escritor y al hombre. «Ruíz y Pablo —escribe—, como hombre, fué un modelo. Cultivó todas las virtudes y dió a su hogar el mismo clima moral que se disfruta en su obra. En este saludable ambiente

educó a los once hijos de su fecundo matrimonio. Nada más lejos de su ánimo que la hipocresía. Si él predicó, predicó con el ejemplo». Y a renglón seguido, enjuicia: «Su producción literaria es, desde el principio al fin, una escuela de buenas costumbres. No hay en ella ni una sola caída de la que el autor se tenga que avergonzar. Todo es limpio, noble, elevado. Y, al mismo tiempo, real, vivo, viril. Ruíz y Pablo no escribió ñoñeces insulsas, aunque rehusó todo tema sensual o erótico a los que tan aficionadas eran las escuelas naturalista y modernista, de las que fué contemporáneo. De aquí que, entre sus libros, no haya ni uno que resulte *no apto para señoritas*».

Lafuente Vanrell, el docto escritor, tempranamente arrebatado de entre nosotros por las hordas sin Dios, refleja extensamente la belleza moral de la obra de Ruíz y Pablo. Sus textos concuerdan en absoluto con las opiniones anteriores pero tiene aciertos excepcionales que queremos, siquiera de un modo sumario, registrar como refrendo de estas notas. Hablando de «Oro y Escorias» entrevé que es una novela «en que más el corazón que el entendimiento guía la pluma» y que en ella «el oro de las almas buenas» se aparta «de la escoria de las más ofuscadas». En «Episodios ribereños» existen «hondos sentimientos e ideas honradas que eran la levadura de su obra literaria». Levadura que presta sazón a las maravillas de «Las metamorfosis de un erudito», «El final de una leyenda» o «La Nevatilla», de la que nos participa su impresión como un ejemplo vivo, una moraleja sana, haciendo hincapié sobre que Ruíz y Pablo, aun cuando en «Clara Sombra» emplea un asunto escabroso, lo trata «con elegancia señorial, sin concesiones eróticas». Las pasiones violentas se dulcifican al través de su pluma por la gracia de su estilo armonioso y pulcro. Ruíz y Pablo, especialmente en esta última novela citada, hace gala de una alta y exigente dignidad de artista, llevada hasta extremos de exhaustividad, para no herir en ningún momento la dignidad del lector.

## V

Resumiendo. Fácil es comprobar la armonía que existe entre los propósitos del maestro, expuestos claramente en sus obras, y los conceptos que sobre tales extremos merecieron sus trabajos de espíritus cultivados, en absoluto merecedores de crédito, por su indubitable convicción religiosa. De su comparación se obtiene sin dificultad la consecuencia de que en toda la obra de Ruíz y Pablo preside siempre un profundo sentimiento religioso, tanto en sus artículos, siempre doctos y templados, nutridos de doctrina tradicionalmente cristiana, como en sus novelas deliciosas, tan sanas como morales.

Pero reconozcamos que esta elegancia de principios y este claro talento no fueron apreciados en justicia ni por los cenáculos de la península ni por sus propios conterráneos. No pusimos empeño en conocerlo y le desconocimos. Como a él, en su modestia, no le interesaba la compensación, antes había hecho voto de pobreza, como dice Bigordá Junyent, «primer sacrificado, era asimismo el primero en saber resignarse ante el sino de las cosas; es decir, que aceptaba este hecho adverso con la misma serenidad de espíritu que si se hubiera tratado de un signo favorable».

Esta actitud de heroica y abnegada resignación es, en cierto modo, la dimanante lógica de sus creencias arraigadas. Al margen de los sinsabores de la vida literaria, estaba la cordialidad del hogar, el recinto amable y pequeño donde seguía imperturbable su obra excelente, confortado por sus creencias religiosas, tal vez traspasado de una dulce unción mística.

Fué así porque no podía ser de otra manera. Entre los apetitos voraces de los piratas de la literatura no cabía Ruíz



y Pablo. Sus sentimientos, sus convicciones eran tan hondas que no podrían comprenderse en un mundo materializado. Para el apologista católico, el rincón amable del hogar, la soledad fructífera de su escritorio, a solas con Dios y con las cuartillas, era el escenario apropiado al gran artista y al gran corazón.

Mahón, 15 octubre, 1948.

# AUTOR Y FECHA DE LA EJECUCION DE LA CRUZ PROCESIONAL DE SANTA MARIA DE MAHON

Por el Rvdo. JUAN GUTIERREZ, Pbro.  
Cronista-Archivero de la Muni-  
cipalidad de Mahón

Más de dos siglos hacía que la parroquia de Santa María de esta ciudad, entre sus tesoros artísticos contaba con una grande y hermosa cruz procesional de plata, de estilo gótico florido, pero al sobrevenir la última revolución, que anegó en sangre nuestra Patria y destruyó gran parte del tesoro artístico que la ennoblecía, vino a desaparecer, en parte, entre otras obras de mérito y valor indiscutible, esta hermosa joya, quedando tan sólo de ella el templete, que se guarda con religioso cuidado, esperando el momento oportuno para reproducir la cruz flordelisada, que esbelta se levantaba sobre la artística construcción del mencionado templete, que se salvó gracias a la intervención decidida de Don Francisco Hernández Sanz, quien lo colocó, con otros varios objetos de valor artístico, en el Archivo Municipal, en una de cuyas salas organizó una especie de museo, donde, bajo una campana de cristal, podía contéplarse este resto importante de la

cruz, junto al cual figuraba una fotografía de tamaño considerable con la que el visitante podía darse cuenta del conjunto e importancia de la obra de arte parcialmente destruida. El templete juntamente con la foto, al autoliberarse esta isla, fueron entregados al Muy Iltre. Sr. Don Antonio Tutzó García de la Parra, cuando se hizo nuevamente cargo, como Ecónomo de la mencionada parroquia, la que, como tal, había regido antes del Glorioso Movimiento Nacional.

Para reparar la sacrílega destrucción que, en parte, nos había privado de esta importante joya, se pensó enseguida en la reconstrucción de la cruz y, a fin de facilitar al platero el delicado trabajo de reproducción, se encargó al salvador del templete, el ya mencionado Don Francisco Hernández Sanz, eximio dibujante e historiador de esta isla, un dibujo reproducción exacta de la cruz, de tamaño natural, que ejecutó en breve plazo y con la precisión que le caracterizaba.

Varios han sido los que se han ocupado de esta cruz, pero el que con mayor extensión lo ha hecho es el señor últimamente citado, publicando en 1902 en las páginas de esta misma revista, un interesante artículo en el que nos hace una ajustada y minuciosa descripción de la misma. También hace una ligera alusión a esta cruz, el eminente arqueólogo Reverendo Don José Gudiol, Pbro. al estudiar extensamente las que figuraron en la Exposición Hispano-Francesa, celebrada en Zaragoza en 1908. Sin duda por haber sido colocada al lado de otras de mucho mayor valor artístico, no mereció que el citado señor la tuviera casi en consideración, según puede verse en el trabajo publicado en el «Anuari» de 1908, publicado por el «Institut d' Estudis Catalans» (1). En el citado artículo el Sr. Gudiol hace referencia a la marca  $\boxed{BK}$  que figura en dicha cruz, diciendo que si es de Barcelona le es

---

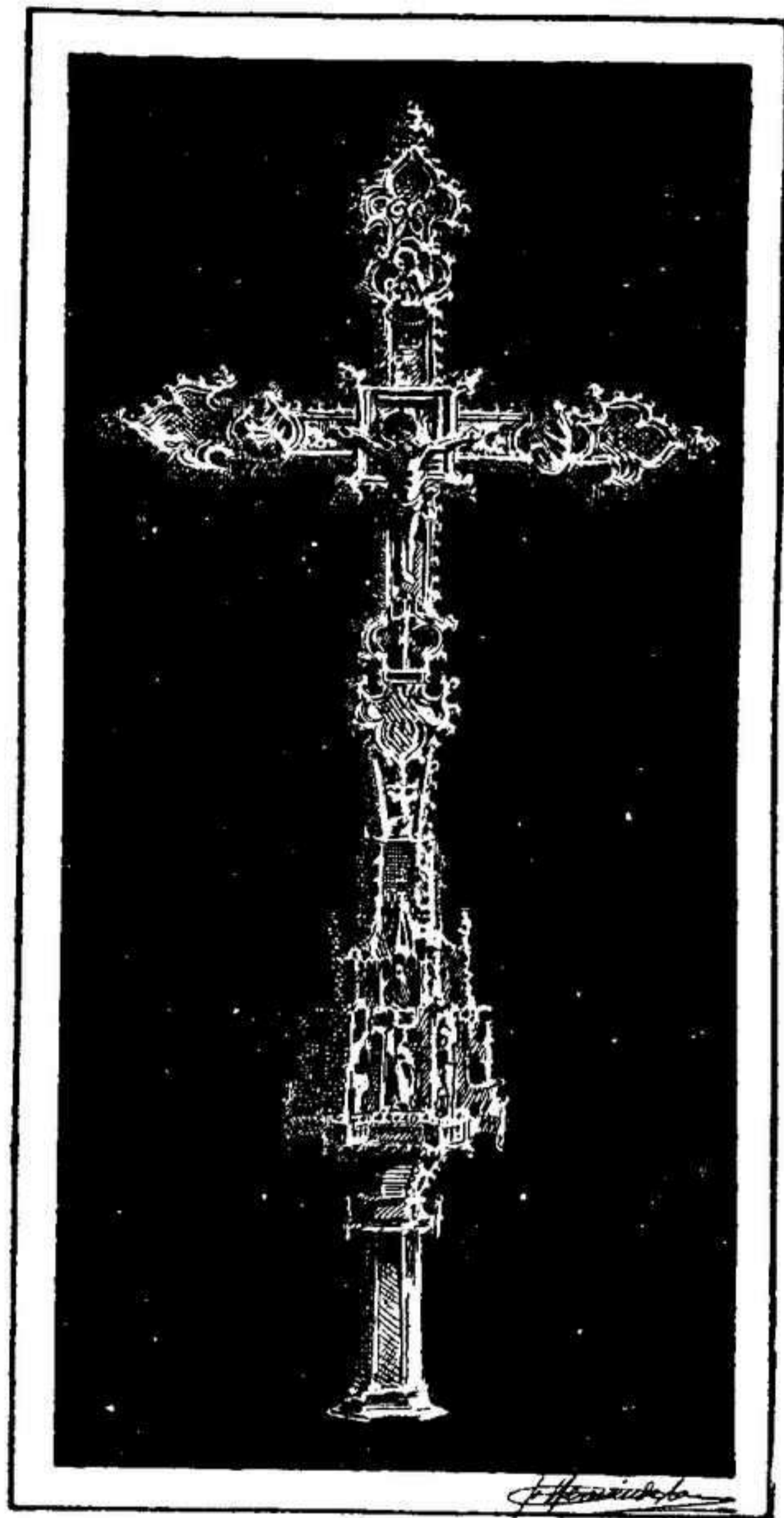
(1) Anuari d' Estudis Catalans: MCMVIII. Sección Histórico-arqueológica, pags. 103 a 149.

desconocida. El tercero que de paso nos ofrece una ligera referencia de esta cruz es el Dr. Don Félix Durán y Cañameras en un documentado y extenso trabajo publicado en esta Revista de Menorca con motivo del primer congreso de arte cristiano en Cataluña y la exposición de cruces parroquiales y de término, celebrada en Barcelona en 1913. El juicio que este señor emite sobre la cruz tiene, sinó identidad, mucha analogía el del Sr. Gudiol.

En cuanto al siglo en que pudo ser ejecutada, dos son los pareceres seguidos por los citados señores. El del Sr. Hernández Sanz es que esta cruz debió ser ejecutada en el siglo XVI, pero los señores Gudiol y Durán y Cañameras la creen del siglo XVII. El Rvdo. Don José Gudiol, Pbro., más que capacitado por ser una verdadera autoridad en la materia, no aduce razón alguna al fijar el siglo que él indica, en el que debió realizarse dicha obra; en cambio el Sr. Durán apoya su afirmación fijándose en el templete o pie de edificio sobre el que descansaba la cruz, por ofrecer este tan importante elemento una mayor longitud en comparación con los templetes de las cruces del siglo XVI.

El Sr. Durán, además, lo mismo que el Sr. Gudiol se fijan en la marca [B K] que lleva dicha cruz, y mientras el primero afirma de una manera categórica que es de Barcelona el segundo afirma que, si la marca es de esta ciudad, le es desconocida.

Por unas notas que la casualidad hizo que cayeran en nuestras manos podemos comprobar que el Sr. Durán no anda desacertado al hacer tales afirmaciones. Según el documento de referencia, que es un extracto de cuentas de la iglesia parroquial de Santa María, desde el año 1621-1706, vemos que entre las cantidades abonadas desde 1625 a 1627 figura, como primera partida, la cantidad satisfecha para el pago de una cruz de plata de la parroquial iglesia de Santa María, y, aunque no precisa el año, es de suponer que fuera



Cruz procesional de la Iglesia Parroquial de Santa María de Mahón  
Dibujo a pluma de Francisco Hernández Sanz, tomado de su *Compendio de Geografía e Historia de la Isla de Menorca*

1000 1000 1000 1000

1000 1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000

1000 1000

1000

1000 1000

durante el primero de los dos citados, por ocupar la cruz el primer lugar entre las cuentas abonadas en el espacio del indicado trienio.

Quien cuidó de la ejecución de esta obra de arte, según el documento que nos ocupa, fué un tal Pedro Marcer, residente en Barcelona, quien por realizar la indicada obra recibió cien libras, cantidad ahora insignificante, si la comparamos con los precios que actualmente rigen en el mercado, pero suficiente entonces para atender a las necesidades de la vida. Seguramente esta cantidad serviría para abonar tan sólo la ejecución de la indicada obra, cuyo precioso metal se habrían preocupado de recoger entre los vecinos de esta ciudad, como ya lo habían hecho, para idéntica finalidad, en 1533, según nos consta por el acta de la sesión celebrada por los Síndicos de esta municipalidad el día 31 de agosto del indicado año.

Este extracto de cuentas de Santa María que providencialmente se ha conservado viene a dar nueva luz sobre tan valiosa joya, cuya parcial destrucción tenemos que lamentar, y, al mismo tiempo, a confirmar las aseveraciones categóricas del Sr. Durán y a descubrir que la marca  $\overline{BK}$ , desconocida por el Sr. Gudiol en 1908, es una marca genuinamente barcelonesa.

En cuanto a lo que nos dice el Sr. Hernández al afirmar de que esta cruz es obra del siglo XVI, hemos de confesar que no se equivocaba mucho, pues por la fecha del pago de los trabajos de ejecución al platero mencionado, se ve que debió de llevarse a cabo la confección de dicha obra durante el primer cuarto del siglo XVII, y por tanto cuando apenas había terminado el siglo anterior, en el que las cruces ofrecían también la característica común del templete si bien de forma menos alargada que los del siglo XVI.

Para terminar réstanos decir que en 1627 figura esta cruz citada por vez primera en el inventario de los objetos del cul-

to que se hizo a raiz de la visita pastoral que hizo a la parroquia en el mencionado año el Excelentísimo Sr. Don Baltasar de Borja, Obispo de Mallorca, de cuyo obispado dependía nuestra isla.

Esta cruz estuvo sobredorada hasta el año 1825 en que, estando ya muy deteriorada la capa de oro que totalmente la cubría se procedió a su restauración, dejando solamente dorados las figuras y relieves y del color propio de la plata (metal en que fué ejecutado este artístico trabajo) el resto de la cruz.



# LA COLECCION PONS Y SOLER

Por D. GUILLERMO DE OLIVES PONS  
Abogado

## INTRODUCCION

Movida, como siempre, por el noble afán de dar a conocer cuanto pueda redundar en interés de nuestra Isla, publica ahora la «Revista de Menorca» este índice o reseña de una colección particular poco conocida: la que formara en vida D. Juan Pons y Soler (q. s. g. h.)

Mas si decimos que es poco el conocimiento que de la citada colección existe, de nulo, sin paliativos, debemos calificar el que se tiene del artífice que día a día la integrara. Este desconocimiento u olvido podemos considerarlo, hasta cierto punto, lógico por dos razones principales (consecuencia, la primera, de su propio modo de ser; dimanante la segunda del modo de ser de los demás): hombre extremadamente afable y modesto, sencillo y desprendido; no publicó, que sepamos, ninguno de sus estudios; esto no fué óbice sin embargo para que

estuviera siempre dispuesto a desprenderse graciosamente de cuantos le fueran solicitados... por personas muchas veces sin honradez profesional, cuatreros de la intelectualidad, que se apropiaban de ellos sin indicar procedencia. Y si tales razones nos llevan a calificar este olvido de lógico hasta cierto punto, las mismas, y en especial la segunda, nos obligan a tildarlo de extremadamente injusto. De ahí por tanto que sea justicia estricta el empeño de vindicar su memoria.

### FECHAS DE UNA VIDA

Nuestras vidas son regiones o comarcas en el tiempo. La biografía será el mapa que de ellas se diseñe. Vamos hoy a contentarnos con fijar los vértices de triangulación, que son las fechas, sin los cuales es imposible un trazado eficiente del contenido intermedio, del cada día.

Nació este ilustre menorquín -que no Menorquín Ilustre- en Mahón el día 14 de enero de 1826 del matrimonio de D. Jaime Pons y Febrer y D.<sup>a</sup> Catalina Soler y Siquier. En 1839, a los 13 años, su padre le manda, en compañía de su hermano Jaime a la sazón de 10 años, a estudiar a Barcelona. Permanece interno en el Instituto Barcelonés por espacio de algo más de tres años durante los cuales estudia diversas disciplinas desde las Matemáticas y la Filosofía a la Música y los Idiomas. En todas ellas la nota más baja que obtiene es la de sobresaliente. Pero en enero de 1843, a los 17 años, tiene que dejar por disposición de su familia el colegio y regresar a Mahón para ayudar a llevar la casa: la salud de su padre no era muy buena y él, el mayor a la sazón de los nueve hijos del matrimonio que nacieron, debía asumir aquella responsabilidad.

Ya en Mahón continúa en los ratos libres sus estudios de Inglés y Matemáticas. Mas pronto los ratos de que dispone van a ocuparlos otros quehaceres: a partir del año siguiente, en el cual le hallamos ya en el desempeño de diversos cargos

--que no reseñamos ahora por no ser del caso-- se pone en relaciones con D.<sup>a</sup> Catalina Seguí y Albertí. Y el 2 de mayo de 1851 se efectúa el matrimonio.

En lo futuro, su vida habrá de discurrir envuelta siempre en tristes acontecimientos familiares: pierde a sus padres, mueren también sus hermanos y, al nacer, su primogénito Jaime. Fallece, más tarde, su esposa dejándole una hija, Isabel, cómo único consuelo. Mas también se tornará en desconsuelo al tener que presenciar su premorencia. Y es entonces cuando, ciego ya de un ojo por desprendimiento de retina y ciego de ilusiones por el sucesivo desprendimiento de los miembros de su numerosa familia, escribe que «espera con impaciencia pueda ser enterrado en el nicho que queda disponible sobre el de su hija». Pero este desasosiego tuvo que atormentarle todavía por espacio de ocho años; hasta el 11 de septiembre de 1906 en que deja este valle de lágrimas y pasa a compañía de Dios y de los suyos a la edad de 80 años.

Fué, en vida, modelo de actividad y cultura y en premio a sus merecimientos la Real Academia de la Historia le había nombrado en 1888 su Socio Correspondiente en Menorca y por ello miembro, cuando se crea, de la Subcomisión de Monumentos. Era además Socio Corresponsal del Instituto Agrícola Catalán de San Isidro (1857), miembro de la Sociedad Imperial Zoológica de Aclimatación de París (1864), Presidente de la Sección de Ciencias del Ateneo Menorquín (1869), Socio Corresponsal de la Sociedad Arqueológica Valenciana (1871), de la Sociedad Agrícola Científica de los Pirineos Orientales (1872), individuo de la Sociedad Antropológica Española, luego Sociedad Española de Antropología y Etnografía (1878) y Socio Corresponsal de la Asociación Artístico Arqueológica Barcelonesa (1902). Añadamos finalmente que fué buen amigo y mejor corresponsal del Archiduque Luis Salvador, en Menorca.

Visto el autor consideremos

## SU OBRA

Sus obras, las obras en que desarrolló su actividad, fueron muchas y radicaron en los campos más diversos.

Su obra, la que resume por antonomasia sus trabajos y su sello inconfundible de cultura en los fines y de método en los medios, es solo una: la colección que lleva su nombre.

Aficionado desde su juventud al estudio de las antigüedades y «creyendo insuficiente la teoría sin el auxilio de la práctica, me dediqué —escribe en la introducción al catálogo de la Colección— a coleccionar lo que pude de los pocos objetos antiguos que se conservaban aún en Menorca». Mas no fué solo la afición y el gusto los que le movieran a coleccionarlos. El mismo nos aclara más adelante que le guiaba otro objeto: «contribuir —dice— con mis escasos conocimientos al descubrimiento de los pueblos que construyeron los talayots, las navetas y las taulas» al «estudio de las costumbres y civilizaciones de los menorquines en aquellas épocas y aún en la moderna... descubrimientos —acaba diciendo— de los que NADIE SE OCUPA a pesar de su importancia».

Muchos fueron los escollos que surgieron en su camino: las primeras adquisiciones tuvo que hacerlas, nos lo dice él mismo, «de un modo casi vergonzante porque hasta a las personas ilustradas les parecía ridículo comprar lo que llamaban antiguallas...» Aparte de esto se le ofrecieron enormes dificultades pues en Menorca no había aún ninguna colección arqueológica ni persona alguna, según acabamos de ver, que se dedicase a esta ciencia.

De otra parte, circunstancias particulares le impedían ausentarse de la isla y no venían entonces arqueólogos a quienes pudiera consultar directamente siendo infructuosas las tentativas que realizó para obtenerlas por escrito. Sólo en 1885 (tenía ya 59 años y, como es fácil suponer, la colección adelantadísima) cuando por motivos de salud pasó una tem-

porada en la Península, pudo visitar en Barcelona y Tarragona sus Museos Provinciales y en la primera de las citadas una colección de armas de un tal Sr. Struch. Estas visitas aclararon muchas de sus dudas y dieron frutos insospechados. Mas la repercusión que se nota en la calificación de algunos objetos, no se deja sentir, por el contrario, en el sistema seguido para clasificarlos por considerar —nos dice— «no aplicable a esta modesta colección el sistema que se sigue en las grandes Colecciones y Museos». Persiste por tanto en el sistema que en un principio adoptara y ciñéndose al mismo clasifica los objetos que posee por secciones según las siguientes variedades: Epígrafía; Escultura; Toréutica o Eraria; Marmoraria; Vidrería; Eboraria; Arneses y Panoplia; Barros, Lozas, Porcelanas y Mayólicas; Indumentaria; Orfebrería; Dedálica; Grabado; Arquitectura y Varios. Aparte, formó también una colección malacológica y reunió algunas piezas numismáticas.

Haciendo un recorrido por ella, vamos a destacar alguno de los objetos que contiene fijando nuestras referencias a aquellos que, guardando por sí directa relación con Menorca, sean de algún interés desde el punto de vista histórico-arqueológico. (1)

#### A) ARQUITECTURA:

Objeto núm. 1: Tres columnas

Refer. a la Colec. { Núms. de la clasificación gral.—18-84-355  
 { Situación.—Predio Alcoig (Mercadal)

Detalle.—De piedra caliza. De orden compuesto. Los

---

(1) Llegados a este punto, se hace preciso dejar sentado que toda muestra de erudición o destello de conocimiento científico que pueda reflejar este trabajo, se deben sola y exclusivamente a la persona del biografiado. Mi pobre labor en estas líneas se reduce a la compilación y síntesis realizadas para divulgar dos parcelas menorquinas olvidadas o ignoradas: un hombre y su obra.

Incluso en la distribución de los objetos respetaré, en esta reseña, la que por secciones hizo el coleccionador

nums. 84 y 355 miden 1'12 m. de altura y tienen estrías salomónicas; el núm. 18 mide 1'33 m. y carece de ellas. Proceden del castillo de Santa Agueda.

Objeto núm. 2: Capitel de columna árabe de mármol blanco.

Refer. a la Colec. { Núm. de la clasificación general.— 131  
 { Situación.—Pasillo entre sala I y sala III

Detalle.—Hallado en el predio Fonts-Redones de Baix (San Cristóbal-Mercadal) altura 0'13 m. diámetro 0'07 m.

Objetos núms. 3-4-5: Dos bases de columna y un fragmento de marco, todos de mármol blanco.

Refer. a la Colec. { Núms. de la clasific. gral.—869-870-871  
 { Situación.—Pasillo entre sala I y sala III

Detalle.—Todos ellos son de dimensiones reducidas. Proceden de la Isla d' en Colom. Dice el Sr. Pons y Soler si serán parte de un altar desaparecido que se construyese en 1876 cuando fué habilitada aquella islita como Lazareto de 365 españoles llegados de Argel (donde hacía estragos la peste) al ser liberados de la esclavitud por la paz con España, ya que no se tienen noticias haya existido en ella edificio alguno de carácter arquitectónico sino solo barracones de mampostería.

#### B) MARMORARIA:

Objeto núm. 6: Bolas de piedra.

Refer. a la Colec. { Núm. de la clasificación general.— 10  
 { Situación.—Predio Alcoig

Detalle.—Parece ser que formaban parte de una torre de las murallas de Mahón: se hallaban a ambos lados de la puerta que se abría en la Arravaleta. (1)

---

(1) Otra bola de piedra pizarrosa de 0'43 m. de diámetro, hallada en el puerto de Ciudadela cuando se limpió en 1854 la hallamos en la colección con el núm. 9 de la clasificación general.

Piedras de hondas las hay con los números 158-159-160-161-391-392-393-394-653-654-832 y sigs.

Objeto num. 7: Piedra de forma esferoidal.

Refer. a la Colec. { Núm. de la clasificación general.— 120  
{ Situación.—Predio Alcoig

Detalle.—Hallado en Binimasso cerca del talayot de Bībicalsitx (Ferrerías). Es de gres rojo, piedra inexistente en aquel contorno. El uso a que pudiera dedicarse nos es desconocido. Lo curioso son su forma y sus medidas: diámetro mayor 0'44 m. diámetro menor 0'22 m. es casi cilíndrico en su parte central hasta una distancia de 0'10 m. de los extremos donde termina en dos como medias esferas.

Objeto núm. 8: Amoló.

Refer. a la Colec. { Núm. de la clasificación general.— 868  
{ Situación.— Predio Alcoig

Detalle. Amolons los hallamos en la colección con diversos números de la clasificación general (8-122-123-152-157-332-333-334-335-336 etc.) pero no los reseñamos por ser piezas conocidas dada su abundancia en Menorca. Pero con éste hacemos una excepción por las características de especialidad que reúne: En primer lugar el material en que está hecho (arena gruesa del terreno devoniano de color gris, otro más oscuro y otro amarillento) difiere en el color y en el tamaño de sus piedras o granos de los que generalmente se encuentran en Menorca. Pero además presenta otra característica: si bien su forma y dimensiones son las usuales (prescindiendo de los deterioros con que fué hallada) ofrece la particularidad de que su «quilla» en vez de atravesar diametralmente la piedra siguiendo el diámetro mayor, forma una curva que se desvía hasta medir 0'06 m. de «sagita» sobre la cuerda que pasa por el diámetro mayor. Esto indujo al Sr. Pons y Soler a opinar que los amolons no eran piedras para moler. Hay otro que muestra una desviación semejante.

Objeto núm. 9: Piedra en forma de octoedro.

Refer. a la Colec { Núm. de la clasificación general.— 297  
{ Situación.—Predio Alcoig

Detalle.—Su forma es irregular por cuanto tiene cuatro lados mayores y cuatro menores. Con una longitud de 0'89 m. y una anchura de 0'84 m. su grueso es solo de 0'29 m. Es, como el número 7 de esta reseña, de gres rojo y lo que llama la atención es el hecho de tener en el centro un círculo de 0'35 m. de diámetro y 0'01 m. de profundidad inscrito en una circunferencia concéntrica a él de 0'79 m. de diámetro cruzados ambos por dos diámetros perpendiculares uno de cuyos radios se prolonga hasta el borde mismo de la piedra. Fué hallada en Alcoig (Mercadal) y su uso, si bien se presta a construir las más variadas teorías, nos es desconocido.

Objetos núms. 10-11: Piedras de molino.

Refer. a la Colec. { Núm. de la clasificación general.—7-85  
{ Situación.—Predio Alcoig

Detalle.—Corresponden al número 7 dos piedras que es de suponer fuesen de molino de mano árabe, elípticas, de 0'45 m. de diámetro mayor por 0'40 m. de diámetro menor y con un orificio en el centro. Fueron halladas en Binicodrellet (San Cristóbal-Mercadal).

La que lleva el número 85 es una piedra hallada en Binizatzeu (Alayor) que se supone la mitad de otro molino de mano.

Objeto núm. 12: Tinaja.

Refer. a la Colec. { Núm. de la clasificación general.—111  
{ Situación.—Predio Alcoig

Detalle.—Es de piedra calcárea dura. Fué hallada en las ruinas del predio Torret agregado a Son Gall (Alayor) entre monumentos antiguos. La tinaja propiamente dicha mide 0'60 m. de altura y 0'05 m. el cuello que tiene 0'23 m. de diámetro en su boca y 0'07 m. de grueso la piedra de los bordes. La base en su exterior, mide 0'36 m. de diámetro y en el interior 0'27 m. Actualmente, después de los tres años de dominio rojo apareció rota si bien puede ser montada por pedazos alguno de los cuales de escaso tamaño no ha podido ser hallado.



Objetos núms. 13-14: Recipientes de piedra.

Refer. a la Colec. { Núms. de la clasificación gral.—117-119  
 { Situación.—Predio Alcoig.

Detalle.—Halladas ambas cerca del talayot de Trapucó (Mahón). Su forma es diferente: la primera podríamos reseñarla como de forma de cono invertido (pero con un poco de panza) ya que su base es puntiaguda. La segunda tendríamos que decirlo tronco-cónica ya que su base es plana. Se halla ésta traspasada en su base por un orificio a manera de canal. Las dimensiones de la primera son: altura —siguiendo la curva— 0'56 m., diámetro superior exterior 0'66 m. (el grueso de los bordes es de 0'08 m.) profundidad 0'50 m. Las de la segunda son proporcionadas a su altura de 0'53 m. La primera de estas tampoco ha podido ser hallada.

Objetos núms. 15-16: Vasijas de piedra.

Refer. a la Colec. { Núms. de la clasificación gral.—449-450  
 { Situación.—Predio Alcoig

Detalle.—Fueron halladas en el talayot de la Creueta (San Cristóbal-Mercadal). La segunda recuerda por su forma una mezcla de las reseñadas anteriormente: forma aproximadamente cónica, abierta en su base. Mide 0'37 m. de altura y los diámetros de sus aberturas son 0'30 m. la superior y 0'05 m. de la inferior. La primera, tiene, vista de por fuera, forma aproximadamente tronco-cónica y es cerrada en su base. Sus dimensiones exteriores son: diámetro exterior de la base superior 0'50 m. siendo el grueso de los bordes 0'09 m., diámetro exterior de la base inferior 0'27 m., altura total 0'68 m. Pero donde aparece su forma más original es en su interior: sigue la forma aproximadamente tronco-cónica hasta 0'34 m. de su base superior y desde este punto adopta la forma cilíndrica con 0'17 m. de diámetro en una profundidad de 0'10 m. Finalmente en el centro del fondo emerge una especie de muñón u ombligo de forma hemisférica de 0'03 m. de diámetro.

Objeto núm. 17: Escudo de armas.

Refer. a la Colec. { Núm. de la clasificación general — 156  
 { Situación. — Predio Alcoig

Detalle.—Grabado en piedra calcárea blanda de sillería. Tiene por campo una cruz y por timbre un bonete del que baja por ambos lados una estela y una cinta terminando en volutas. Perteneció a la fachada de una casa de Alayor donde se dice que estaba la oficina de la Inquisición.

Objeto núm. 18: Piedrecita cuadrilonga de pizarra.

Refer. a la Colec. { Número de la clasificación general.—88  
 { Situac —Armario de la sala II, 2° estante

Detalle.— Sus medidas son 0'055 m. de largo, 0'045 m. de ancho y 0'007 m. de grueso. Tiene en su parte superior tres orificios en línea aproximadamente recta, prolongándose en el reverso el del centro en forma de canal hacia arriba hasta el margen (el Sr. Pons y Soler opina que esta serviría para pasar un cordón para colgarla).

Debajo de ellos hay cuatro más en la misma disposición de los cuales solo el primero y el tercero (contando de izquierda a derecha) logran atravesarla hasta la cara posterior. En el centro de los otros (vaciados) se nota un orificio menor que pudiera dar idea del instrumento utilizado para lograrlos. Fué encontrada entre otras diez o doce de igual forma pero con diferente número de orificios (que el Sr. Pons y Soler no pudo llegar a ver) en Musptá Amagat (San Clemente-Mahón) en lugar inmediato a un talayot. Llegada la hora de su clasificación el Sr. Pons y Soler consigna primero si serviría para anunciar los días que faltaban para un determinado acontecimiento; pero más adelante rectifica y se inclina ante lo visto en el Diccionario de Antigüedades de Antony Rich donde una piedra semejante es llamada «Tesera frumentaria» y se dice que señala el número de medidas que se repartían al pueblo romano sirviendo como bonos en la distribución llamada «cogiarium» presentándola el portador para percibir la parte que en ella se le asignaba.

Objeto núm. 19: idem.

Refer. a la Colec. { Número de la clasificación general. — 155  
Situac.-Armario de la sala II, 2.º estante

Detalle.—Mide 0'065 x 0'060 x 0'011 m. Fué hallada junto a la cabeza del esqueleto de una persona adulta y contrahecha (1) en una sepultura tallada en piedra teniendo un menhir en la parte de la cabeza cerca del talayot de la Creueta (San Cristóbal-Mercadal) (2). En el anverso hallamos cuatro orificios casi equidistantes de los vértices en sus sentidos diagonales no siendo propiamente tales pues no atraviesan la piedra en todo su grosor. El Sr. Pons y Soler dice existía otro en uno de los vértices hoy fracturado. En uno de sus lados hay profundizada una pequeña fisura de forma triangular. En el reverso aparece, centrada, una circunferencia tallada con un canal que llega, perpendicularmente, a uno de los bordes; en otro de los bordes hay, como en el anverso, una fisura triangular, y en un tercer borde otra fisura análoga junto a otra de forma semicircular. Sabiendo que la circunferencia suele representar la Eternidad, sin principio ni fin, se pregunta el Sr. Pons y Soler ¿no podría representar la canal el punto donde la vida escapa a la Eternidad?

*(Continuará)*

---

(1) Su pierna derecha era más gruesa y corta que la izquierda y sus mandíbulas eran también anormales

(2) El esqueleto estaba enterrado dirigido hacia el Este con los pies hacia el Oeste

Visitantes de Menorca

# GARIBALDI

Por D. JOSÉ COTRINA  
Académico C de la Real Academia  
de la Historia.

Las especiales condiciones del puerto de Mahón y su situación geográfica han sido motivo bastante para que ocasional o deliberadamente lo hayan visitado en distintas épocas personajes extranjeros que han pasado a la Historia con mayor o menor celebridad. Entre ellos podemos citar al Cardenal de Retz en el siglo XVII, a Lord Nelson en el XVIII y a Garibaldi en el XIX. Y mencionamos a estos no por su relieve histórico, precisamente, sino porque cuanto sabemos de su visita a Menorca nos lo han dicho ellos mismos. El Cardenal de Retz nos relata su estancia en el puerto mahonés en sus famosas Memorias; Lord Nelson nos dá las debidas referencias de su permanencia en Mahón en la correspondencia sostenida a bordo de los buques en que prestó servicio o ar-

boló su insignia de mando; y Garibaldi también nos refiere su visita a Mahón en las Memorias autobiográficas que escribió.

Tanto el Cardenal como Nelson nos permiten conocer por sus propias manifestaciones numerosos detalles de sus jornadas mahonesas. Pueden precisarse fechas, días de permanencia y hasta sus principales ocupaciones en estos últimos. No ocurre lo mismo con Garibaldi. Las noticias que éste nos proporciona son muy escasas y bastante imprecisas.

Limítase el famoso guerrillero en manifestar que por primera vez, como Capitán, mandó el barco *Nuestra Señora de la Gracia* en un viaje a Mahón y Gibraltar volviendo de Constantinopla.

Preciso es hacer constar que si bien el espíritu de Garibaldi se nutrió siempre de ideas anticatólicas en los años de su juventud, no se manifestó aun como un hombre ávido de grandes aventuras. Fué marino y recorrió el Mediterráneo.

No nos dice en sus Memorias (1) en que fecha tocó su barco en el puerto menorquín pero si se tiene en cuenta que en febrero de 1834 (según él mismo nos refiere) abandonó la ciudad de Génova para lanzarse a la lucha por Italia y el viaje que nos ocupa parece, según el relato, se efectuó poco tiempo antes, podemos señalar la fecha que buscamos como uno de los primeros años de la cuarta década del siglo XIX, en cuya sazón, el que fué célebre aventurero nacido en Niza en 1807 debía contar una edad rayana en los veinticinco años.

No sabemos más de la visita de este famoso e impenitente luchador que tanto se distinguió en su enemiga contra nuestra Iglesia pero lo poco que sabemos nos permite destacar las siguientes consideraciones dignas de anotarse.

Primera: Que Garibaldi, profundamente anticatólico

---

(1) *Memorias autobiográficas de Garibaldi*, traducido del italiano por D. Odon de Buen

mandaba un barco que llevaba el nombre, en italiano, de *Nuestra Señora de la Gracia*.

Segunda: Que a bordo y con el mando de tal nave recaló Garibaldi en el puerto de la ciudad de Mahón que se ampara en el patrocinio de la misma Virgen que daba nombre a aquella nave.

La primera consideración señala un contraste, la segunda una coincidencia. Las dos juntas pueden constituir los datos más precisos de aquel viaje tan imprecisamente evocado en sus Memorias por el famoso luchador por la unidad italiana, cuya figura de cerrada barba y vestida con la característica garibaldina roja, estuvo tan popularizada por las propagandas irreligiosas del último tercio del siglo XIX.

No fué con tal carácter propagandístico como llegó a Menorca el marino Garibaldi; tal vez no hubiera alcanzado su revolucionaria popularidad si hubiese ceñido su vida a las tareas marítimas en que empleó los años de su juventud.

# EPISTOLARIO FAMILIAR DE DOM PEDRO SANCHO Y OLIVES ABAD DE SANTA MARIA DE RIPOLL

Por FERNANDO MARTI CAMPS, Pbro  
Archivero de la Curia Episcopal  
de Menorca.

*(Continuación)*

## PARTE III. EPISTOLARIO FAMILIAR INEDITO DEL ABAD DOM PEDRO SANCHO Y OLIVES

Se conserva en Ciudadela, en el archivo de la primera rama de la noble casa de Olives, representada actualmente por el Ilmo. Sr. Don Carlos de Olivar de Olives Desvalls y de Magarola, Caballero Maestrante de Valencia. Forman las cartas un códice tamaño infolio, de 90 páginas escritas, encuadernado en pergamino y titulado: «Cartas del Sr. Abat Sanxo». En él se hallan cincuenta y cinco cartas, de las que cincuenta y dos son del insigne benedictino, todas ellas autógrafas. Dos van dirigidas a su padre mossén Juan Sancho Pons (cartas 1 y 5), cuatro a su madre Juana Olives Seguí (cartas 6, 7, 8 y 21), una a mossén Bernardo Sabater, de

Barcelona (carta 3), y otra a Nicolás Mensa, Oficial mayor de la Real Cancillería de Aragón en Valladolid (carta 25). Las cuarenta y cuatro restantes se dirigen al Capitán mossén Marcos Sancho, hermano del Abad.

En el código van incluidas otras tres cartas, que, si bien no están escritas por Dom Pedro Sancho, a él se refieren y arrojan gran luz sobre su biografía. Una es del padre del mismo Abad (carta 2); otra del Abad de Monserrat al Capitán Marcos Sancho (carta 19), y la tercera de Francisco, el hermano menor de nuestro biografiado, a su madre (carta 29). Con estas tres se completa, por tanto, el número de 55 cartas que contiene el epistolario.

En el código dichas cartas siguen por lo común un orden de colocación cronológico, que en esta transcripción seguimos rigurosamente. La carta más antigua data del año 1584, cuando el joven Pedro Sancho aun estudiaba en Barcelona, antes de su ingreso en el cenobio montserratense. La última carta lleva la fecha 1625, unos dos años antes del fallecimiento del insigne Abad.

El idioma empleado generalmente en las cartas es el catalán, con interesantes muestras de formas dialectales menorquinas (como «perdre calada», «de veres» en significación de «aprisa», etc.) Mas cuando el Abad habita en regiones de habla castellana, emplea esta lengua, como en las cartas 17 y 37 escritas en Madrid, 18 y 20 en Andalucía, 21 a 27 en América. Están asimismo escritas en castellano las dos primeras cartas fechadas en Barcelona, al regresar Dom Pedro de las Indias; sin duda es ello debido al hábito de hablar y escribir solo en castellano durante los diez años de permanencia de nuestro monje en América (cartas 28 y 30). Pero la carta siguiente ya aparece redactada en lengua vernácula.

Tocante al fondo de estas cartas familiares, proporcionan datos de verdadero interés para la historia de nuestra isla, del monasterio de Monserrat, de la expansión benedictina en



América y de la reforma de Ripoll. Es obvio que, dado el carácter familiar y privado de esta correspondencia, no se trata expresamente de todas estas materias, pero abundan las alusiones, llenas de gran agilidad y viveza, a muchísimas cosas, personas y hechos, y trazan un cuadro bastante luminoso de la vida y de las instituciones de la época, al paso que retratan psicológicamente a su autor. El Abad, en efecto, se nos presenta amantísimo de su monasterio y de su Orden de San Benito, celoso de su autoridad, fuerte y magnánimo en las adversidades, amante y respetuoso con sus padres, solícito para procurar el bien de sus hermanos, amable y atento con sus familiares y amigos... No faltan referencias a su amada isla natal, ni frases de encomio y gratitud por el envío de las «tápares», de las «sobressades» o de la «mantega» que le ha mandado su cuñada Catalina Serra o sus primas de casa Olivés... Esto da colorido local y sabor humano a la figura del gran monje fundador y reformador, tan poco conocido de propios y extraños.

En la transcripción del epistolario que sigue anteponemos a cada carta la indicación del destinatario, la fecha y un breve resumen de su contenido. En forma de notas aclaramos lo que nos ha parecido necesario para la inteligencia del texto. Para la grafía del mismo, en lo referente a ortografía, abreviaturas, etc., se han seguido las reglas hoy día vigentes (véanse normas del Dr. Jose Vives, Bibliotecario de la Balmesiana, en «Apostolado Sacerdotal» marzo 1944, p. 139 stes).

\* \* \*

CARTA 1 DE PEDRO SANCHO, ESTUDIANTE, A SU PADRE.—Barcelona, 29 julio 1584.—Trata del fallecimiento de un hermanito; de sus estudios, de la familia en cuya casa reside.

«Senyor pare

Sols la present serà per donar li avís de la mia sanitat com és mol bone, llahós a Déu placie li que tal sie de uosal-tres. Més li don avís com per lo patró Llorens, tinc entés com lo meu iermanet es mort (1) del que'm so molt anuiat, pero som me consolat y uetx que'ns avem de aconsolar porque tots avem de fer lo matex y per auer nos de conformar en lo voler de Déu que tots som assi pera morir per que aquell Cicero, que era gentil y pagà, quant sebé que se fille ere morte, va dir «moriendum ei fuit quia homo nata erat», vol dir, que avie de morir per que ere nade home, nosaltres enb aso lo aven de imitar y conformar nos ab lo que Déu vol. Y quant al que'm diu que per lo patró Llorens envie un barril de taparas, (2) ia es en case, y tenbe me diu que mir lo memorial en tot se a donat lo recapte possible y lo lloure y lo guant ia va a mossen Pons iuntament ab una carta mia ab Llorens Taltevull. Quant al que m' escriuie que compras no se quins llibres, nengun e de menester are sino lo Calapi (3) y volgui 'l comprar, y en Llorens me digue no tenie comissio de v. m. y axi no 'l compri; despres mossen Pons a escrit en Alio (4) per un Calapi pera mi, que sera molt bo pens que quant sera assi

(1) Su hermano Blas, bautizado en Mahón el 27 diciembre 1577.

(2) Las alcaparras de Menorca aun hoy se exportan de la isla y son muy apreciadas.

(3) El «Calepin», célebre obra enciclopédica del agustino Ambrosio Calepino (1440-1510 ó 1511), que tanto éxito alcanzó que un solo editor, Aldo, hubo de hacer 18 ediciones en medio siglo (1542 a 1592).

(4) La ciudad francesa de Lyon, famosa en aquel tiempo por sus buenas ediciones científicas.

en Llorens sera vingut y tindra comissio, sino veurem m.º Sabater si 'l pagara; pens sera lo cost de 40 fins en 50 reals. Quant al que pase de mos (estudis), vant avant gracie a Déu. Are ia avem comensat lo curs y m.º Pons me fa mes favor que io no meresc. Déu le i pac ab tot, que are axi com la senyore esta malalte no puc fer tant com volrie per que mai io dexterie a mon mestre ho a mossen Pons, sino que crec que ella, la senyora, es mitx étiga, que no i a qui y visca, mai es contenta y de altre part en fi es catelana y no iermane de l' altre en condisio que si jo li dic que sopen o dinen y men stojen un poc si u volen fer diu que no cal fer tants altarets y axi jo no puc fer tant com voldrie, que a n' els pobres minions seus los fa tornar étics: pero lo millor és pendre paciencia per no mudar y remudar. Quant al tros de drap, encara és en case de mossen Jaume Sabater; ni és anat al moli ni sabem que 'ns fassem que no hi ha aigua. Y no sent esta per mes sino acomanant-me molt a v. m. y a la mare y germans. Christo ab tots. De Barcelona vui a 29 de Juliol del any 1584.

Est son desobedient... (fill que)  
 més lo desitja veure (que escriure)  
 Pere Blay Sanxo».

\* \* \*

CARTA 2 DE MOSSEN JUAN SANCHO PONS A SU HIJO PEDRO, ESTUDIANTE EN BARCELONA.—Mahón, 9 septiembre 1584. —Encierra utilísimos consejos en orden al aprovechamiento en los estudios, a una vida cristiana y piadosa y aun a la salud e higiene.

«Pere Sanxo mon fill: Ja per altres te tinch escrit més llargament; sols esta serà per a més pregar-te que, per amor de les entranyes de Jesuchrist, fasses ta part en estudiar y

aprofitar-te de tot lo que sia possible, y açó por lo que tant importa per ta ànima y consciencia principalment, ja que es per ta honra y perque fasses mentiders a tots los qui han profetitsat que no faràs res de bo (1), lo que Déu no permeta, que abans volria, perdre la vida que veure-t home de pocas lletras y de baxa honra; per ço te suplico que en tot te regescas saviament, axí en aprofitar-te en lletras com en procurar ser un bon cristià, molt leal, no dir mentira per la vida ni ésser home lleuger, xerrador, sino de gran asento y maduresa, y procurar per la vida de no cometre un pecat mortal, que pessarà lo pecat y romandrà après haver-ne de fer penitencia o partir en infern; per ço es gran discreció anar per llamas y no cremar-se; por la vida no cometas pecats ab coua (2), com es de llevar res a ningù ni de maldicar a ningù no dir en tal es convers o en tal es lladre o tal cosa, sino dir bé de tothom y ésser amic de tothom, y tota cosa tractar-la ab amor y gentilesa y no berellar-te ab ningù ni dar un pesar a home d' esta vida, sino honrar a tothom y tothom te honrarà, y estar quiet y ab pau en tot lloc, y si t' empren o volen de tû coses las quals no 's pugan fer, ab bones paraules escapa 't y mira 't per tû de manera que no et vullan. Y principalment en tot quan faràs acomana 't a Déu y sias devot de la Sma. Trinitat y de la gloriosa Verge María y en especial de la mort y passió de Christo, les festes assenyalades confesar y combregar, oir moltíssims sermons, que axó t' ajudarà molt, y si trobas las lletras y lo que aprens difícil y treballós, acorra a Jesuchrist que t' obria lo enteniment a que aprengas aquella dificultat, que sens dupte el que es bon cristià Déu li ajuda, y si ab les lletras no hi ha cristiandat y bondat may se

(1) Seguramente es una frase hiperbólica, encaminada a excitar el amor propio del joven para su mayor celo en los estudios.

(2) «Pecats amb coua», pecados con cola, llama gráficamente aquí a aquellas faltas que llevan tras sí el deber de restitución: robos detracciones y calumnias.

farà cosa bona, que los mals christians y pecadorasos poch temerosos de Déu al fi donen en heretgies o altres mals y paren a l' infern; per ço puix tù clarament veus que jo no et puc enganar, creu-me y fernos servey a Déu y obligarnos a mi, que mira lo que tant me deus que com sabs tota la vida t' he tingut en estudi ab gros gasto densà que ets nat; jo no vull que m' ho pagas a mi, sino a la tua matexa ànima, ço és, en que la te salvas y açó faràs si te apartas de pecar y procuras tenir lletras y en tota cosa sojugas ton enteniment en creure lo que Sta. Mare Iglesia preu, predica y ensenya, y no ser incrédul ni tibio, sino molt assentat y ferm christià, que puix nostros passats ho son estats, que no es sab altra cisa de nostros predecessors, nosaltros venim obligats a ésser-ho molt de propòsit; y fent-ho axi, Déu beneit, el qual tot ho veu y no hi ha recó en totas nostres entranyes ni secret que Ell no ho sapia, Ell et darà el pago y t' encaminarà y et donarà lletras y salud, que és lo que tant has de procurar, y mirar molt a no beure ni menjar en tot lloc, sino estar sempre sobre l' avis en conservar la salud, y si hi ha ningù perillós de tisich o altre mal, tenir compte en no beure ni menjar ni jeure ont ell beu, y per ço te suplico tot lo sobre dit, per ton bé matex, y jo no 't demàn res per mi sino per tu matex; mira que jo no et puc enganar y que tens obligació de creure-m y contentar més a mi que a tot lo mon, per ço t' ho dic per mon descàrrech y perque Déu no me 'n do culpa; mira que no fent lo que deus y havent-ho tan advertit tota la culpa serà tua y fent lo que deus jamai te faltaré y t' acompanyaré fins (que) sias teólech lo que prega a la divina Majestat m' ho dex veure, y que sia d' aqui a 5 anys, perque volria, si Déu serà servit, no s' hi perda calada (1) y no es perdrà per mi, après si vols ésser

(1) «No perdre calada»: locución menorquina, originaria del arte de la pesca y muy usada en la isla. Así la explica el «Diccionari catalá-valenciá-balear» de Mossén Antonio M. Alcover; «No perdre cap ocasió, aprofitar íntegrament el temps» (art. «calada», tomo II, pág. 751). Es precisamente lo que quiere expresar aquí mossén Juan Sancho Pons.

doctor en Cànones, que jo no dexaré de fer ma part, sols Déu ne sia servit y te vessen tornar aci un gran doctor. Avisa 'm si has presa corona (1) y respón de tota cosa llargament sens falta y sia Christo ab tots. De Mahó y de setembre 9 de 1584. Ton pare Joan Sanxo. En cas no estiguesses bé aquí o hi hagués perill de mal o altra cosa, si veus pots millorar muda 't a casa la gallega o ont te vulles, sols estigues bé i aprofites y avisa de tot y amb consell de mossén Bernat Pons y de mossén Jaume Sabater».

• SOBRESCRITO:

«Sia donada en mans de Pere Blay Sanxo  
Barsa».

\* \* \*

CARTA 3 DE PEDRO SANCHO, YA NOVICIO BENEDICTINO, A M.<sup>o</sup> BERNARDO SABATER, DE BARCELONA.— Monserrat, 18 septiembre 1586.— Alude a la crisis que ha sufrido su vocación; anuncia el nombramiento de Abad catalán y su próxima profesión el día de San Mateo.

«Sor. Mossen Barnat

Vna de v. m. me troba y una altre del Senyor son Pare a las quals respondre juntament per tenir lo temps breu y axi li dono avis com mon esser y salut es molt bone llahos a Déu, plegali que tal sia de la de v. m. dels Senyors son pare y mare. Sor., la alegria que io rebut destes dos cartas no ley pore donar entenent per que cert tenia determinat si jo no les reb de que un dia me agueren uist per aqui que ja men volia

---

(1) «Pendre corona» significaba recibir la primera clerical tonsura.

anar (1) pero axi com es nre. Senyor sempre misericordiós me volgue detenir y mirar per mi y sperar dites cartes en las quals me amostre v. m. la bona voluntat quem te com sèmpre me la tinguda de la qual no va en ninguna cosa fals per que pot creure que tal es la mia com le hi dec per molts respectes y specialment per respecte de la Senyora se Mare la qual me

---

(1) Se hubiera ido del monasterio si no hubiese sido alentado por las cartas de M.<sup>o</sup> Bernardo Sabater, con quien le unía gran amistad. En esta breve alusión se trasluce toda la crisis de su vocación, felizmente solucionada por las cartas providenciales. Fácil es adivinar el motivo de esta crisis: desde que en 1493 el Rey D. Fernando el Católico impuso al monasterio de Montserrat la dependencia de San Benito el Real de Valladolid, fué muy penosa la vida de los monjes catalanes. «La vida íntima del Monestir en aquest llarg període de subjecció és dolorosíssima —escribe el eminente historiador montserratino Dom Anselmo Albareda— Mai ningú no sospesará amb equitat la transcendència d' aquesta intromisió, que tan pregonament ha influït en els destins del nostre Santuari. Aquells Abadiats biennals, triennals o quadriennals, amb la alternativa d' un Abat castellà i d' un altre català —etern teixir y desteixir amb ineludibles capgiraments i represàlies—, aquells exilis colectius y sobre tot individuals..., aquella angoixa perdurable d' esperit amb esclats intermitents de violència ocasionada por la lluita doméstica i quotidiana, foren duran tres sigles el virus esterilitzador de incomptables energies» («Història de Montserrat», 1931, pág. 94). En las Cortes de noviembre de 1585 fué leida por el promotor del brazo real una súplica de que se separase a Montserrat de la obediencia de Valladolid; en dicho documento se nos descubre el triste cuadro que hubo de hallar en su monasterio el novicio menorquín: «S. C. y R. M. Son tants los agravis, danys. tiranies y mals tractes que han causat et fet los frares de la Provincia de Castella en aquella casa sancta y Sanctuari de Nostra Senyora de Montserrat, tan celebrat per tota Europa y posat per la misericordia de Déu en mig de Catalunya y sustentat de les almoynes y contes de aquest Principat y Corona de Aragó...» A continuación se expone que el monasterio se posterga, deprecia, moteja y maltrata a los catalanes, a quienes se priva de todo cargo honorífico, que «primero lo dieran a franceses o luteranos que a catalanes», y cuando los de la región se confiesan en su propia lengua dicenles los castellanos «que hablen en cristiano», conduciéndose siempre con la mayor soberbia y altanería (véase «Historia de Cataluña», de A. Bofarull Brocá, Barcelona 1878, tomo VII, pág. 241 stes).

encomanará molt y lin donara mos besamâs de part mie. Tenbe Senyor juntament ab esta va una altre per lo senyor mon pare (1) la qual me encaminará tan prest y tan bé com podra, y no sent esta per més sino soplicant al Senyor garde la molt Magca. psona de v. m. y encomenant me molt al Senyor son Pare y a tots los que de mi li demanarâ, y tanbe per avisarlo com ja an fet Abat catalá (2) y com jo pens farem professió lo dia de san Matheu (3). Christo ab tots, de Montserrat vuy que comptam a 18 de Septembre del Any 1586.

D. V. M. C. S.

frare Pere blay Sanxo monje indigne de nre. Senyora de Mont Serrat».

SOBRESCRITO:

«Sia donada en mans del Senyor Mossen Barnat Sabater en lo carrer den Fonollar mi senyor

Barcelona».

\* \* \*

**CARTA 4** A SU HERMANO MARCOS SANCHO.—Montserrat, 12 octubre 1587.—Ha recibido regalos de su madre. Hermosas expresiones de amor filial y fraternal.

«Amat Jermá

Trob me ab una carta de v. m. de la cual tinc rebut molt complit contento tant per haber sabut bones noves dels Sen-

(1) Debió perderse esta carta, pues no está en el código que transcribimos.

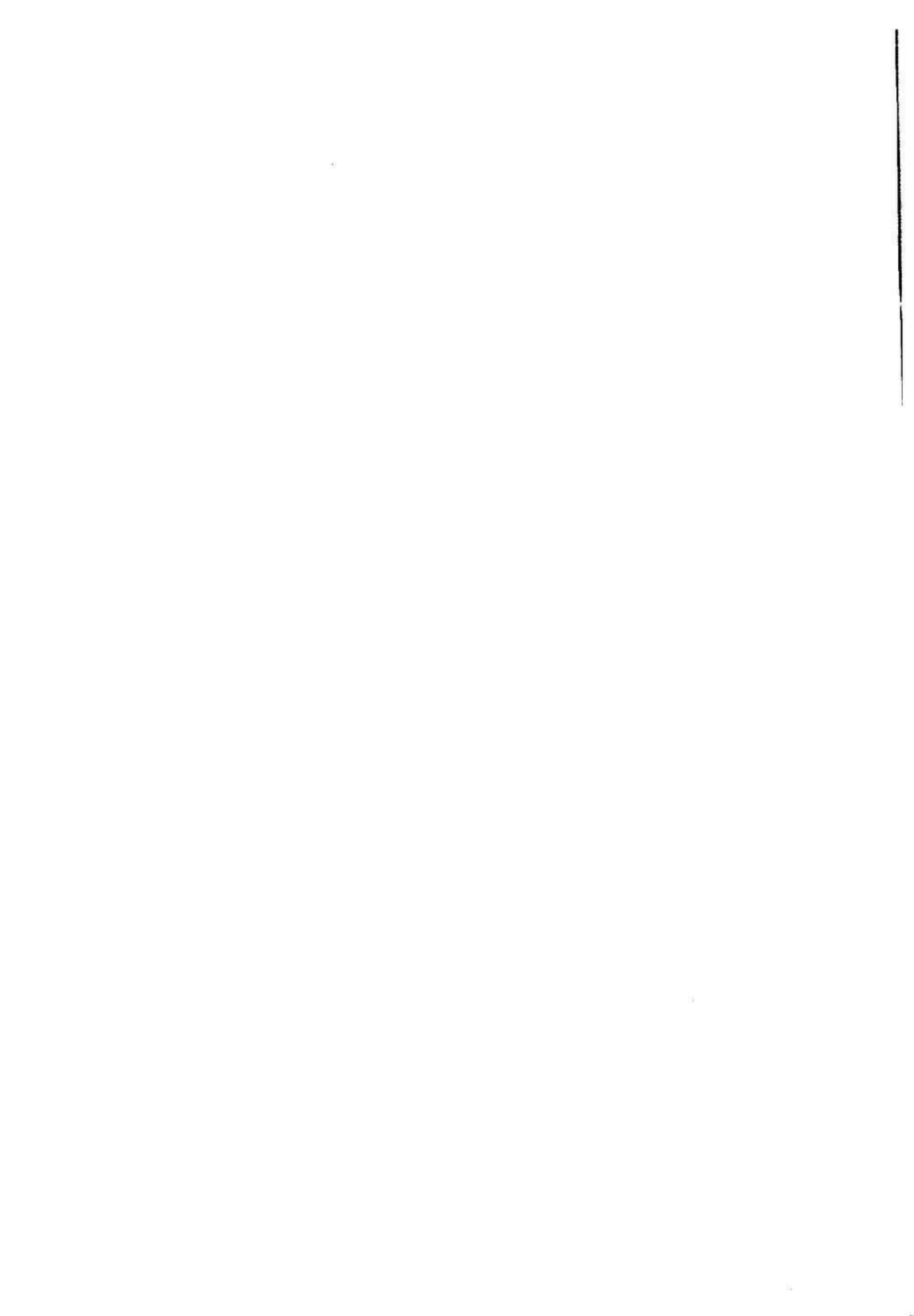
(2) El Rdm. Dom Juan Campnay (véase Historia de Monserrat, por el Abad D Miguel Muntadas, Manresa 1871, pág. 416). En lamentada súplica de 1585 se dice que en los 70 años anteriores todos los abades habian sido castellanos, excepto uno solo catalán (D. Bartolomé Garriga) y otro valenciano.

(3) Había vestido el sagrado hábito el 12 septiembre 1585



Se. Rogo que me sea hecha merced de que yo  
sea admitido de un año de estudio de leyes  
que es en esta ciudad y en esta ciudad y en  
merced de un año de estudio de leyes  
ha en el año de 1714. Yo Pedro Sancho y Olives.  
Las gracias de los señores de la corte de  
ese ser a la corte de la corte de la corte de  
me se dio, por que me dio la corte de  
por a la corte de la corte de la corte de  
los señores de la corte de la corte de la corte de  
a la corte de la corte de la corte de la corte de  
Pedro Sancho y Olives

Reproducción de la carta n.º 4 autógrafa del Rvdo.  
Dom PEDRO SANCHO Y OLIVES



yors Pare y mare com tâbe per haver ne sabudes de v. m. y de los demás, en la cual ja demunt dite carte me auisa com la senyora mare me eviava quatre mocadors y dos tocados lo qual tot tinc rebut y ab molt contento per poder tenir algune cose de ma sua y per cose tan cumplide y bone es en fi com jo dolent fill de una tan bona mare sperau perque a ella en particular scric ja una carte no li encoman que li diga cosa alguna. Si per aci alguna cosa se li offerira ia sab nostra voluntad y axi no es de menester gastar tinta ni temps en cosa que ia entre dos jermans es tan clara sols desistie gosar de la sua vista del qual Déu nos uulle dexar gosar. A nostro jerma Joan me encomanara molt y dir li que prenga esta per propia que per no trobarme ab carte sua ni ab caussa no li scric y lo matex a tots los demes jermans encara que nos conega (1) que ab tot axo la sanc sempre bull sens foc y lo matex dira a nra. jermane (2) y no sent este per mes reste encomanant los ha tots a nre. senyora del Mont Serrat a 12 de octubre del Any 1587.

Es de aquest son jerma que mes lo desitja veure que no escriure  
Fra Pere Blay Sancho».

SOBRESCRITO:

«A Marc Sancho fill de mossen Joan Sancho Maho».

\* \* \*

CARTA 5 A SU PADRE.—Montserrat, 22 enero 1588.—  
Cuando Dom Pedro escribió esta carta hacía 23 días que su padre mossén Juan Sancho

(1) Quanto menos no conocía Dom Pedro Sancho a su hermano menor, Francisco, futuro sacerdote, nacido en Mahón el 16 mayo 1585.

(2) Su única hermana, Juana, a la sazón de 12 años y medio.

había fallecido en Mahón; sin duda las borrascas tan frecuentes en invierno impidieron que el monje recibiera a tiempo la triste nueva. Se manifiesta extrañado por la carencia de noticias. Se ha establecido en Montserrat una escuela monacal y Dom Pedro es uno de los jóvenes monjes designados para asistir a ella como alumnos

«Sor. Pare

Moltes cartes tinc escrites a v. m. y per moltes vies, de ninguna de las quals me trob resposte de lo cual cert estic molt espantat y no puc pensar cual sie la caussa; folgarme he molt que per amor de Déu no se olvide de mi sino quem done algun avis de sa salut y esser que sab Déu la pena que jo 'n tinc de no saberne cosa alguna ab tan llarg temps, ab ellas tinc scrit molt llargament com ja pens ho haura vist. Feram merce per amor de Déu de respondrem que ja sab y ha coses quem importen las quals per no donarli fastidi no torn ha relatar per lo pront ninguna cosa se me acorre sino una de las quals pens folgara molt v. m. en saberla y es que Nostron molt Reurend Pare lo senyor don Abat (1) considerant haver en esta casa alguna falta de personas las quals poguessen predicar y confessar ha determinat de que se fundas un collegi en lo cual per spay de set Anys se llegís un curs de Arts y altre de Theologia (2) para lo qual afecte ha anomanat per mestre ha un pare predicador estudiant ab tot molt florit de

(1) Dom Juan Compnay ya citado.

(2) Ya el eximio Abad Dom García de Cisneros habia cuidado, a fines del siglo XV, de la formación cultural de la comunidad montserratina. «Per l'educació dels seus súbdits -- escribe Dom Albareda, obr. cit., pág. 98— creà a Montserrat mateix diverses escoles de Filosofia, Arts. etc., i deixà encomanat que en cas de mancar al Monestir Professors ben capacitats, es cerquesin a altres Monestirs o es prenguesin bons Professors a sou». Este último debió ser el caso del padre predicador a que se refiere Dom Pedro Sancho en su carta.

Salamanca lo qual es molt docte y para collegials ha nomenants ha nou monges dels quals est estat servit nro. Senyor per la sua misericordia fos jo lo hu dells que cert es estade cosa dell molt afavorida perque ha hu que ha trebellat tan poc con io en la Religio y especialment en aquesta es cosa molt noua plega ha la sua Diuina bondat sihe pera la saluatio de me Anima y augment de la Sancta fe catholica; lo lloc pera lo collegi fins auy es aci en Mont-Serrat pero pens que dins molts pocs dies se mudarà en altre part y pens será en Barcelona en Sant Pau, perque el Papa nos ha anomenada pera nosaltros aquella casa lo que sera io dare molt llargament avis a v. m. sols lo pregue per amor de Déu que no se oluide de scriurem algún rengló que cert io nunca me olvido de v. m. de nit ni de día y ab mas orations encara que injustes sempre lo encoman a nostra Senyora que ella que nos ha uolgut separar en aquest mon y priuar a lo hu de la vista del altre en lo cel nos uulle dexar gosar de la sua gloria juntament y no sent esta per més acabe encomanant me molt a v. m. y a la Senyora Mare, germans y germanes y no de suplicar a la Verge María garde y en tot be<sup>u</sup> augment la molt honrrade persona de v. m. de Mont Serrat a 22 de Janer 1588.

Es de aquest indigne fill de v. m. que mes lo desije veure que scriure fra P. B. Sancho monge indigne de nostre senyora de Montserrat»

SOBRESCRITG:

«A mossen Joan Sancho mercader mi  
senyor en Menorca

Maho.»

\* \* \*

CARTA 6 A SU MADRE JUANA OLIVES.-Montserrat, 15 de Julio 1588 —Expresa su acendrado amor filial. Solicita envíen a su hermano Rafael para que ingrese en la Escolanía de Montserrat.

«Molt desitjada Mare

Son tantes les cosas que a v. m. voldrie scriure y de que li voldrie donar part que si totes les volgues encomanar a la plome no se si 'm abasterie lo die, pero dexarse han pera quan Déu sie servit quens vejam o nos done alguna bona ocasió; lo que de pnt. se m' offerex es que m' apar tinc entés vol venir asi mon onclo (1), jo cert mi folgarie molt que ia ley scric a ell perque io procurarie de anar a Barcelona y trobarme pnt. al passar dels comptes (2) y seria cosa molt més convenient a mon judici y axi euisar-me ha v. m. de lo que li apar será bé que 's face; també tinc scrit moltes voltes aquí que m' enviassen aquex minyó (3) que cert será per mi gran contento, pus Déu li n' ha donat tants que men vulle encomanar a mi hu y dexarlo a mon carrec que jo li certific que nunca li pesará perque aquí no li faltará estant y jo pare ni mare pus jo son jerma y desitx tan son bé cô v. m. que no ley puc mes encarir y no fa al cas que sie petit perque de mes petits o tant com ell ne tenin ací que no y tenen sino lo bé comú que

---

(1) Su tío materno mossén Bernardo Olives Seguí, nacido en Mahón hacia 1552, fallecido en la misma ciudad el 29 abril 1602. Fué progenitor de la casa de Olives, ennoblecida en 1636, condecorada en 1818 con el condado de Torre-Saura.

(2) Al fallecer en 31 diciembre 1587 m.º Juan Sancho, padre de Dom Pedro nombró su albacea «a m.º Bernat Olives son conyat». Este, por razón de tal encargo, debería pasar cuentas de los negocios del fallecido mercader, que tendría asuntos pendientes en Barcelona; al monje, como primogénito, interesa hallarse presente en estas cuentas.

(3) Según se desprende de las cartas siguientes, alude aquí a su hermano Rafael, niño a la sazón de ocho años.

tots nosaltres los volem y vetx que están molt contents y será encaminantlo ab molta honra, porque io tenie are aci un minyó fill de una senyora de Manresa la qual tinc en compte de mare porque men fa las obras y ley he tingut dos anys y ara lie procurat de enviarlo per page del Ille. senyor Bisbe de Vich (1); y si a n' aquest que no mi hi va més que bona voluntat he posat en tant bon camí, en molt més millor tinc de posar a mon Jermá quant vingue son temps; folguerem me responga v. m. en son nom y no ho encoman a ningú y será per mi gran contento. Y no sent esta per més fas fi y no de encomanar a nra. Senyora guarde y tinga aconsolada la molt honrrada persona de v. m. y ens dex veure ans quens moriam.  
De Montserrat a 15 de Juliol any 1588

B.L.M.D.V.M.

Son indigne fill fra Pere Blay Sanxo.»

SOBRESCRITO:

«A la molt honrrada senyora Joana Sanxa  
mare y Senyora mia  
en Mahó.»

\* \* \*

---

(1) De aquí se desprende que Dom Pedro Sancho ejercía algún cargo en la formación de los jóvenes de la Escolanía, y que ya entonces tenía nuestro monje influencia bastante para colocar a uno de ellos en el palacio del Obispo de Vich.

CARTA 7 A SU MADRE. — Monserrat, 18 de Julio de 1588.—Aprovecha la visita de varios señores menorquines para mandar a su madre algunos objetos de devoción. Alude al estado floreciente de su monasterio. Desea que le envíen a su hermano Rafael para estudiar en la Escolanía.

«Senyora Mare

Vuy matex he donat un plec de cartes pera v. m. en lo qual molt llargament li tinc scrit no se si l' aura rebut encare y denpres de auerlo donat se m' oferi esta bona coniuntura que uingue ací lo Senyor doctor Pons y m.<sup>o</sup> Pere Gonyalons y mossen Olivar y m.<sup>o</sup> Traver i m' digue mossen Traver que anaua aqui y io quany uiu tant bon portador li doni aquestes coses de devotió de aquesta Sancta casa las quals pendra v. m. ab la amor de mare y li encomani molt al dit mossen Traver contes a v. m. las grandeses de aquest Sanctuari pera que entengues v. m. quant per dichosa se ha de tenir y tot nostro linaie de tenir hi deutes en Rafel estic aguardant quant me scriurâ que me 'l uuolen enuiar quan io uulle y fins que me 'l aien enuiat los dare aquesta molestia (1) porque se que conue que me l' enuian m.<sup>o</sup> Traver li dirá com estâ ací los minyons y quant contents. Podra fer part de lo que li enuia a mon onclo m.<sup>o</sup> Barnat y a qui ley tindra a v. m. merescut com millor li aparega y no sent esta per mes fas fi y no de encomana-

---

(1) Es decir: insistirá en sus cartas en la petición de que le manden a su hermano, hasta conseguir su deseo.



nar a nra. Senyora guarde la molt honrrada persona de v. m. y la tinga aconsolade de Mont Serrat 18 de Juliol del Any 1588

B.L.D.V.M.  
son indigne fill fra Pere Blay Sancho.»

SOBRESCRITO:

«A la molt honrrada senyora Joana Sanxa mare y senyora mie en Menorca en Maho.»  
(Debajo hay un diseño del monte y la sierra, emblema de Montserrat).

\* \* \*

CARTA 8 A SU MADRE JUANA OLIVES. — Monserrat, 8 de Septiembre 1588. — Acaba de salir Dom Pedro Sancho de gravísima enfermedad. Insiste en su petición de que vaya a estudiar en Monserrat su hermanito Rafael. Indica qué indumentaria debe preparar para este viaje.

«Senyora Mare moltes tinc scrites a v. m. y de ninguna dellas me trob resposte sols sera esta per auisarle de me salut com es prou bona gratias a Déu encare que no ha molts dies que 'm pensi morir i 'm tenien tots ia per mort y fonc la caussa que io anaue un poc de male gane (1) y lo Día de nra. Senyora de Agost ferem una molt solemne professo soplicant a nra. Senyora que 'ns donas uictoria a nostre armada (2) y anauem tots a peus descals cosa de molt grâ deuotio

(1) «Anar (o estar) de mala gana»: locución muy usada en la documentación coetánea, en el significado de hallarse indispuesto.

(2) Se refiere a la llamada Armada Invencible, que había salido de Lisboa con rumbo a Inglaterra el día 30 de Mayo de aquel mismo año, al mando del duque de Medina-Sidonia

que fonc y axi com io estaue de male gane y feye frescor que auie plogut carregam una febre que dintre tres dies estigui que de tant flac no 'm podie girar en lo llit ni podie meniar y axi anaua m' acabant del tot pero fon denpres Déu seruit de allargarme la uida y donarme salut que uatx recobrar plega a la sua infinita bondat sie tot per mes be En Refelet ia per altre li tinc scrit com me 'l an d' enuiar pero no se si l' aura rebude y axi ley torn auisar que me 'l envien quant no y aie perill de moros (1) y si es pot fer que uinga ab la barca armada (2) y quant lo embrcara encoman lo a nra. Senyora de Mont Serrat y don li la Benedictio que elle lo portara a bon saluament lo uestit sie negre ab Arroelo (3) y casaca de vayeta o borronat y calçots de contray ho estamenya negra folrats de tela blanca y mitias de estamenya y un sonbre-ro folrat y un Gipo y dues camises ab lletxuguelles al coll y als punys perque entenguê que som fills de persones de be que prou ley estaluiara lo minyó ab lo temps que estara asi perque cuan jo 'l tingue no aura de gastar res mes ab ell. Aqui li euio dotse grans de Indulgentias los quals ha de tenir ab molte devotio perque son molt cert lo paper de lo que si guanye ia l' enuio tanbe procurera de gunyar les pus es cosa que tan de be nos fa axi als uius com als morts podrals repartir ab mos germans y a mos onclos y qui be li parexera que baste que cada cual na tingue un en en Refel no li 'n cal donar que quant uindrà jo li 'n donare. Den Joan (4) estic

---

(1) Alude a la inseguridad de las travesías marítimas a causa de los piratas musulmanes. Los turcos devastaron a Mahón en 1535 y a Ciudadela en 1558, y tanto ellos como los berberiscos hostilizaron repetidamente las costas menorquinas hasta finales del siglo XVII.

(2) Embarcación provista de artillería y defendida por soldados.

(3) Probablemente quiere decir «ferreruelo».

(4) Su hermano, joven a la sazón de 16 años.

molt espantat perque may me scriu tenbe enuio a v. m. la relacio de lo que sabem de la armada perque en don gracies a Déu (1) y no sent esta per mes fas fi y no de encomanar a nra. Senyora guarde la molt honrrada persona de v. m. y la tinga consolada com aquest son amat fill desistie de Montserrat a 8 de Septiembre 1588

B.L.D.V.M.

son indigne fill fra Pere Blay Sanxo.»

SOBRESCRITO:

«A la Senyora Joana Sanxa Viuda  
en Maho.»

\* \* \*

CARTA 9 A SU HERMANO MARCOS SANCHO.-Montserrat, 2 Febrero 1589. Dom Pedro es ya Subdiácono y cantará Misa dentro de tres años. Su hermano Rafael ya estudia en la Escolanía de Montserrat.

«Ja ha alguns días que us vatx scriure altre carte (2) de la qual encare no tinc resposte crec que sera per no auer entrat uaxell pero per oferirse la ocasió de anar aqui mossen Bernat Sabater (3) no he pogut dexar de scriure lo qual com tinc dit ua y ab moltes ganes de dar compte y aclarirse de

(1) En aquella fecha no se tenía aun noticia del desastre de la Invencible. Sería muy interesante conocer la relación a que alude en la carta, pero desgraciadamente no se conserva en el código de las cartas.

(2) No se conserva esta carta.

(3) Es el mismo amigo de Barcelona a quien va dirigida la carta 3. A juzgar por lo que escribe aquí nuestro monje, tendría parte mossén Sabater en los negocios comerciales del padre de Dom Sancho, y más tarde de su hermano Marcos.

tot ab tote concordie y amistad per amor de Déu que de vostra part sie lo matex i us tracteu ab ell com si fos uostron germa y digau a me mare que 'l tracte com a propi fill que art li tenim obligasio tots per ser tan antiga la amistad que entre nostros passats y ha haguda y lo mes que tot per tenirme se mare la uoluntat que 'm te y auerme tingut y criat tant de temps ab tante amor y cuydado com a ell matex y axi uos prec que per amor de mi se li face este caricie y regalo y li amostreu amor de jerma que io se dell que us te a uos y a tots nosaltres en aquex compte y que quant aiau comptat procureu si us podeu côcertar en fer algun altre negosi que a mi me 'n fereu molt grâ pler y me sera molt gran contento.

Procurau de que vinguê las martres (1) si no les aueu enuiades, y tanbe algun regalo par en Rafel (2) lo que de aqui nos podeu de enuiar quant uos uindrâ a compte per regalo y consolatio nostra porque cert aqui llahos a Déu tenim de tot prou abundancia y no ens falte res pero com dic alegrar mos nem per ser de case de nostre Mare, es alguns formatges algunes coses de aquelles que fan de colade los pagesos algunes ma...es (3) algun pa de mantega, y algunes sobresades y aso no molt sovint sino alguna uolte entre any o quant uos uinga a compte y no altre cosa ni mel porque nosaltros com dic no 'n tenim ningune necessitat y enuiarho a case la Senyora Sabatere ia u enuiere despres sercar ab los tragines que uan casi cada die de ací alli. Direu a mestre Joan pintor que io fuy 'l altre die a Manrese que uenia ab lo Prior de ací de besar les màs al Bisbe de Vic que es uingut are nou y que alli uatx demanar per se germane, y ningu me 'n dona raho que si uol algune cosa per alli que mo scrigue que ia sab quant

(1) Pieles de martas para abrigo en el gran frío de aquel invierno en Montserrat, al que alude más abajo.

(2) Como había deseado Dom Pedro Sancho, su hermano estudiaba ya en Montserrat, no contando aun 9 años.

(3) Ilegible.

prop esta de ací y que io u fere de molt bone gane. Tanbe sabreu com ia tinc dit que abans de Nadal uatx anar ab lo Prior a besar les mâs al Bisbe de Vic y cuant uarem ser alli donauere ordres y jo pus mi trobi me uatx ordenar de Epistole y le uatx cantar lo die de St. Esteue ja us podeu començar aparellar per auer de uenir quant cantare misse que sera si plau a Déu de aqui a 3 anys que io no uoldrie que uinguesseu antes si no es auent hi alguna necessitat perque no 'm apar molt be auer de passar tantes uoltes la mar auent hi tan gran perill (1). A 'n Joan he scrit tanbe are un altre carte per un capella que y auie de alli (2) que 'm promete darle en ses mans y axi no li scric procurau de mirar per ell y tractarlo be y honrradament y uos per lo matex tractau uos be y anau com ha persone y ab persones de be y que us donen bons camins y bons consells y procurau de augmentar ho al manco còserrar los bens y la honrra que nostron pare nos ha dexade, y procurau de pregar a Déu per ell que be 'n tenim obligatio pus nos ha dexat tan honrradament que io no 'm descuyt de me part que lo die que feu un any que mori (3) ia li fiu dir una missa y le oyrem en Rafelet y io y me 'n record ab mes oracions siau obedient a nostre mare y tenui li respect que ia saueu que Déu ho mane fer axi. Direu a me Mare que io me li encoman molt tant com un fill o deu fer ab una bone mare y en Rafel per lo matex y que dell no 'n tingue mes cuidado que si 'l tingues en la falda perque ja sab que no esta en loc estrây sino ab un germa seu matex y que 'l uol tant com un jerma pugue uoler a altre y que esta molt bo y content com tanbe ley dira mossen Sabater y que esta sa y alegre y aprofite molt be y se crie com un or y estudie y cert que io 'n estic molt content que no se io matex que ferli y tots quants mongos y ha li tenen molt grâ uoluntad y l' amen molt y l' rega-

(1) Nueva alusión a los piratas mulsumanes.

(2) Prueba de la frecuente relación que existía entonces entre Menorca y el monasterio de Monserrat.

(3) Se cumplió el aniversario de la muerte de su padre el 31 diciembre 1588.

len tot quant poden aquest any ha fet ací molt grà fret y ell al sentit molt per ser nou en aquesta terra pero io ia ley mataue fentli fer tante robe com uolie que la sua no la porte que io ley tinc guardade ab la mie perque an de anar tots de una manera y dell no y ha que tenirne pene. Encomenau me molt a mossen Joan Pellisser y a nostro onclo Palliser y molines y de cugullo y a nostres ties y a tots y direu a m.<sup>o</sup> Joan Pelliser que ia li scriurie sino que axi com no m' respongue a la que li uatx scriure pens que li 'n donerie algun disgust. Mirau molt per aqueixa germane nostre (1) pus no 'n tenim altre y procurau de que estiga sana y bone que m' a dit en Rafel que te molte ronye y mirau per ella que cer a mi m' pesaria molt que us ne descuydasseu. Junt ab esta ua una carte per lo pare fra Juan melis ab un bordo donar ley freu y tenbe un altre carte y un Gayato per lo senyor Poborde (2) procurau de enuiarley y tenbe uns rosaris per me pare perque 's recort de pregar a Déu per mi y quels tinguen ab gran deuotio pus son de una case tant sancte com aqueste y acusaume si aueu rebuts uns grans de Indulgentias que uos enuii i no sent aquest per mes fas fi y no de pregar a nre. Senyora us guarde de Mont Serrat a 2 de Febrer del any 1589

Vre. jerma fra Pere Blay Sanxo.»

(Hay un sello con las armas del Monasterio de Montserrat)

SOBRESCRITO: «A mossen Marc Sanxo en Maho»

(1) Su única hermana Juana (1575-1595).

(2) El Magco. y M. Rdo Sr Dr. Marcos Martí Totxó (1531-1617). Siendo aun clérigo tonsurado acudió a Turquía para gestionar la redención de los menorquines apresados en la invasión turca de Ciudadela en 1558, y mereció el dictado de «ángel libertador de los cautivos». Agraciado por D. Felipe II con la Pabordía de Menorca (1565) rigió durante más de medio siglo los destinos espirituales de la isla, siendo celoso pastor de almas e integérrimo defensor de los derechos de su dignidad. En el archivo de la rama principal de Olives, en Ciudadela, se conserva toda la copiosa documentación referente a su viaje a Constantinopla y a sus actividades como Paborde, Vicario General y Comisario del Santo Oficio en Menorca.

# M E N O R C A

---

## SU POBLACIÓN RURAL

Por JAIME FERRER ALEDO  
Académico correspondiente de la  
Nacional de Farmacia.

(Continuación)

*Carlos*, señales evidentes de terreno devónico debajo del mioceno indicado.

También hay en esta sección una porción de viviendas de recreo esparcidas por el campo, que dan a esta campiña, desprovista de arboleda, un aspecto verdaderamente agradable.

### SECCION DE MAHON

Esta sección del término municipal de *Mahón* se encuentra limitada por el mar desde *Cala Figuera*, del puerto de *Mahón* hasta el puerto de *Addaya*, y, por tierra, por los

terrenos de *Villa Carlos*, de *Llumessanes* y de *San Clemente*, por una parte, y, por otra, por los de *Alayor* y *Mercadal*.

Los límites entre *Mahón* y *Villa-Carlos*, *Mahón* y *Llumessanes* y *Mahón* y *San Clemente* están ya especificados debidamente al tratar de dichas secciones.

Falta indicar los límites o *raa* entre *Mahón* y *Alayor*, *Mahón* y *Mercadal*, *Mahón* y el mar.

### RAA ENTRE MAHON Y ALAYOR

Empieza en el predio *Biniét Nou*, que es en donde termina el contacto entre los terrenos de *Mahón* y de *San Clemente* y termina en el predio denominado *Binimasoc*, siguiendo a corta diferencia por entre los predios siguientes:

#### Predios de Mahón.

*Biniét Nou.*  
*Santa Teresa.*  
*Es Canum.*  
*Es Puntarró.*  
*Morell.*  
*La Cova de Baix.*  
*La Cova de Dalt.*  
*Ses Penyes.*  
*Egipte.*  
*Santa Catalina.*

#### Predios de Alayor.

*Alcaidusset.*  
*Alcaidús.*  
*Rafal Rubí.*  
*Montserrat.*  
*Llima.*  
*Biniac*  
*Puig Menor Vell.*  
*Puig Menor Nou.*  
*Binixems de Darrerera.*  
*Binixems de Davant.*  
*Estància de Binimasoc.*

### RAA ENTRE MAHON Y MERCADAL

Esta línea divisoria, al parecer, sigue, aproximadamente, entre las fincas siguientes:



## Predios de Mahón.

*Santa Rosa o Es Capell de Ferro.*  
*Mongofre Nou*

## Predios de Mercadal.

*Son Tema,*  
*Son Temet.*  
*Addaia.*

## RAA ENTRE MAHON Y EL MAR

Por último, limita la sección de *Mahón* con el mar desde la vertical que baja del primer mojón de la *raa* entre *Mahón* y *Villa-Carlos*, situado sobre los escarpados de *Cala Figuera*, vertical que se encuentra en el muelle oriental de dicha cala, hasta la colàrsega del puerto de *Addaia* situado en la costa Norte de la isla, pasando por los puntos conocidos con los nombres siguientes:

## Nombres

*Sa Cova de Sa Parra, o*  
*Es nadador dels Capellans.*  
*Cala Figuereta.*  
*Fàbrica de Cala Figuera.*  
*Es Depòsit de Benzina.*  
*Es Cap de Sa Costa.*  
*Sa Roca.*  
*Sa Punta des Rellotje.*  
*S' Hort dels Pobres.*  
*Cala En Busquets.*  
*Es Bolet*  
*Sa Bardissola.*  
*En Vint i quatre.*  
*S' Esquena de Cala Figuera.*  
*Els Gatassos.*  
*Es Llenegall.*  
*Ses Covetes.*  
*Sa Punta de Cala Figuera.*  
*Sa Fàbrica de Gas.*  
*Sa Costa Llarga*

## Nombres

*Sa Riba Nova.*  
*Es Tros des Carabó.*  
*S' Escala d' Enmig.*  
*Sa Fàbrica d' Farina.*  
*La Consigna. (Derruïda).*  
*L' Aduana.*  
*Sa Costa Vella.*  
*Els Carboners.*  
*Sa Fàbrica de Licors.*  
*Sa Caseta des General.*  
*Sa Fàbrica d' Electricitat.*  
*Es Matadero.*  
*S' Hort Nou.*  
*S' Escaló d' En Jordi.*  
*Es Coll des Vent.*  
*Es Lavadero.*  
*Es Pont de se Colàrsega.*  
*Sa Punta de Sa Vinya*  
*Es Bol de Binisermenya.*  
*Sa Punta des Junquet.*

## Nombres

*Es Través.*  
*Es Canaló.*  
*S' Escull.*  
*S' Esquena des Còdol.*  
*Sa Bardissola.*  
*Es Cap de sa Paret.*  
*Sa Vinyeta.*  
*Es Valent.*  
*S' Illa de S' Arsenal.*  
*Es Pont de S' Arsenal.*  
*Sa Punta del Freus.*  
*Sa Nou Pinya.*  
*Ses Casetes de Pedra.*  
*Es Viver dels Mollets*  
*Es Riu Pla.*  
*N' Inglès.*  
*Sa Punta de Cala Rata.*  
*Cala Rata.*  
*Son Pit.*  
*Sa Solaneta.*  
*Sa Solana.*  
*Es Bolató.*  
*S' Esquena Bona.*  
*S' Escull de S. Antoni.*  
*S' Esquena d' Ortiga.*  
*Sa Partió.*  
*Sa Partioneta.*  
*En Quinze Sous.*  
*Sa Basseta.*  
*Es Cementeri Espanyol.*  
*Sa Bassa.*  
*Sa Punta d' En Dragó.*  
*Es Porquer.*  
*Es Cementeri dels Inglesos.*  
*Sa Punteta.*  
*En Gallerut.*  
*Es Bol Nou*  
*N' Ase.*  
*Sa Mata.*

## Nombres

*Ses Xeringues.*  
*En Gamba.*  
*Cala Marqueta.*  
*Na Prima.*  
*Es Bol de Cala Llonga.*  
*Sa punta de Cala Llonga.*  
*S' Ensenada d' En Caballo.*  
*N' Ombrívol.*  
*Es Bol d' En Tundi.*  
*Sa Costa des Carrix.*  
*En Trobat.*  
*Es Llis.*  
*Es Bol de N' Esteve.*  
*S' Illa Plana*  
*Es Clot.*  
*Cala Lledró.*  
*Sa Punta de Cala Lledró.*  
*En Petit.*  
*Sa Fossa*  
*Sa Fosseta.*  
*Es Canal de Sant Jordi.*  
*Es Fondolanet.*  
*Es Fondolà.*  
*S' Esquena des Fondolà.*  
*Sa Platjola.*  
*Es Cap de sa Paret.*  
*Sa Platja d' En Mió.*  
*Es Rincó de sa Platja.*  
*Es Gànguill.*  
*Es Corral Fals.*  
*S' Escaló d' En Bernadí.*  
*En Romaní.*  
*Es «Desembarcadero».*  
*Es Fornàs.*  
*Es Mal Homo.*  
*Sa Llosa de La Mola.*  
*Sa Cova des Degotadís.*  
*S' Esperonet.*

## Nombres

## FORA PORT

*S' Punta de s' Esbrufat.*  
*S' Esbrufador.*  
*Es Clot de La Mola.*  
*Es Canyar.*  
*S' Font de La Mola*  
*S' Escull des Sarçlet.*  
*S' Punta de Na Nega Janes.*  
*Sa Roca dels Coloms.*  
*Sa Rinconada.*  
*Els Retxats.*  
*Els Esculls rodons.*  
*Sa Punta de S' Esperó.*  
*La Mare de Deu.*  
*Ses Pedres Braves.*  
*Sa Roca Alta.*  
*Els Freus.*  
*Ses Bancades.*  
*S' Escull Llarg*  
*En Banyat.*  
*Na Fanera.*  
*Els Freus Grans.*  
*Ses Aligues.*  
*Es Cap Negre*  
*Es Clot d' En Mora.*  
*Na Foguera*  
*Na Gruman.*  
*Es Murfà.*  
*Na Plana.*  
*Es Regal de S' Aigu.*  
*Na Verda*  
*En Saupa*  
*Es Morro de Llevant.*  
*S' Bateria Enterrada.*  
*Sa Creueta.*  
*Na Famosa.*  
*Sa Torre de Sa Mezquida.*

## Nombres

*S' Ull de Sol.*  
*Es Morro de Tramontana.*  
*S' Mezquida.*  
*Sa Cova de Na Sansa.*  
*S' Esquena de S' Ase.*  
*Es Morro des Macar.*  
*Es Macar de Binilleutí*  
*Els Esculls d' En Bombarda.*  
*En Frare.*  
*S' Caleta de Binillautí.*  
*S' Alga.*  
*Es Caló de Ses Mandries.*  
*Es Violar*  
*Sa Cova des Treball.*  
*Sa Punta des Cucó.*  
*Es Pontet de Davant.*  
*S' Caseta dels pescadors.*  
*Es Pontet de Darrera.*  
*S' Boca de S' Albufera.*  
*Es Grau*  
*Es Bol Llarg.*  
*Cala En Vidrier*  
*S' Roca dels Pardals.*  
*S' Punta de Fra Bernat.*  
*S' Platja des Patró Llorenç.*  
*S' Illa d' En Colom.*  
*Baix des Pas.*  
*Sa Punta de sa Partera.*  
*Es Colomar.*  
*Sa Punta dels Tamarells.*  
*S' Ensenada dels Tamarells.*  
*Sa Punta de ses Maes Fondes.*  
*Es Naufrag de S' Ordi.*  
*Sa Platja de Rambla.*  
*Es Bolet.*  
*Es Caló de S' Oli.*  
*Es Corbatar.*  
*Cala En Cavaller.*

## Nombres

*Sa Cova dels Moscards.*  
*Es Cap de Mosenya Viva.*  
*Els Ferros.*  
*S' Escull de ses Piques.*  
*Es Junc.*  
*S' Estany de Morella.*  
*Sa Platja de Capifort*  
*Es Rincó de s' Alga Morta.*  
*Es Caló de ses Mandries.*  
*Na Fonda.*  
*Es Cap de Favaritx.*  
*S' Escala.*  
*Es Patrixol.*  
*Es Barranc Gros.*  
*Sa Punta dels Timons.*  
*Es Macar de sa Roba.*  
*Es Macar d' Enmig.*  
*Es Macar d' Avall.*

## Nombres

*Sa Cova Aixapada.*  
*Es Pou d' En Caldés.*  
*Sa Punta de s' Enclusa.*  
*Es Sibinar de Mongofre.*  
*Es Macar Real.*  
*Na Joana.*  
*Els Armaris.*  
*En Carabó.*  
*Sa Punta de Mongofre.*  
*Es Macar.*  
*Es Moll d' En Beltrán.*  
*S' Estany de Morella.*  
*Cala Rotja.*  
*S' Esmoladora.*  
*Sa Punta de Llevant.*  
*Es Vogamarí.*  
*Es Moll de Mongofre.*  
*Ses Salines.*

## LA POBLACION DE MAHON

No se sabe, ni es probable que se sepa ya, quienes fueron los habitantes de la Isla de Menorca que, cansados de hurgar por dentro de cuevas próximas al mar, o por dentro de casuchas húmedas e incómodas construídas a orillas de él, decidieron trasladarse a aquellos elevados terrenos que a la vista estaban, para edificar en ellos viviendas algo más cómodas de las que habían usado hasta entonces.

Lo cierto es que hubo quienes escogieron, para satisfacer sus deseos, los altos escarpados sobre que descansa este pequeño rincón de nuestra ciudad actual denominado *Es Pont des Castell*, rincón que empezó a ser pueblecito, que se ensan-

chó primero hacia el Oeste, hacia el Sur después, y por fin hacia Oriente para llegar a ser nuestra patria chica, la ciudad de Mahón.

Tampoco sabemos quien la bautizó, una vez construída, con el nombre de Magón o Magona; pero sí sabemos que era muy reducida y se limitó a quedar reducida a cinco calles y una plaza, que sepamos. La mayor iba de Norte a Sur, desde el mirador hasta el portal conocido con el nombre de *Pont des Castell*; otras, cuyo nombre primitivo ignoramos, iban de Oriente a Occidente, y otras hacia el Norte, hoy día tapiadas. La mayor empezaba en la única plaza que había, denominada según el historiador Sr. Riudavets, *Plaza de el Comando*, atravesaba la ya indicada anteriormente y terminaba en un portal de la muralla, dicho *Es Pont de Na Gentil*, y la menor empezaba en la calle de *Es Pont des Castell*, frente a la casa del Sr. Mir, y debía llegar hasta la muralla también. Era tan estrecha que tal vez no pasaban dos personas juntas por ella. Nosotros las hemos conocido, ya con nombres castellanos. La mayor era la denominada calle de *Alonso III*, y la segunda, calle de la *Conquista*. Venía para salida del pueblecillo un Portal de Mar (*Es Pont des Castell*) y un Portal de Tierra (*Es Pont de Na Gentil*), que miraba hacia Occidente. No había en él construído templo alguno que sepamos. Entre la calle de *Alonso III* y los escarpados del Norte hay una extensión de terrenos bastante considerable dentro de la cual no se notan vestigios de haber habido otras edificaciones, (casas, huertos, calles,) que las que hay hoy día y que no parecen haber pertenecido a aquella remota época.

Este cachito de pueblo sufrió, en épocas lejanas, transformaciones. Se edificó en él un templo, eligiendo para ello el mismo terreno que ocupa hoy nuestra Parroquia de Santa María y entonces debieron desaparecer las murallas y debió nacer, entre las casas ya edificadas y el templo, la calle que iba de Norte a Sur y a la que se le puso el mismo nombre que

ostentaba el ya nombrado callejón, o sea calle de la *Conquista*, quedando dicho callejón muy reducido en longitud, y en esta forma lo hemos conocido nosotros y en esta forma ha desaparecido en los días actuales de 1944.

Otra reforma sufrió más tarde cuando se hizo desaparecer el pequeño templo indicado para sustituirlo por la Parroquia de Santa María.

Durante nuestra época hemos presenciado en este diminuto rincón dos modificaciones. La primera fué ocasionada por aquel derrumbamiento del sitio denominado *S' Esquinxa Colsos*, arrastrando consigo al conocidísimo paisano nuestro apodado *Es Canterano*, hoy difunto, sin causarle empero daño alguno. En virtud de este derrumbamiento hubo de desaparecer no sólo *Es Pont des Castell* situado en la calle del *Portal de Mar*, sí que también parte de la calle del mismo nombre y, a la vez, la calle del *Arco* con su arco y todo, la torre que había en la plaza de la *Pescadería* y las casas contiguas a ella, quedando aquel trozo de vía pública tal y como se observa hoy.

La segunda vez ha sido en estos momentos históricos en que se están derribando todas las casas que había entre las calles de *Es Pont des Castell* y de la *Conquista*, para formar la plaza de nueva planta que ha de dar vida y nombradía a la casa denominada *Ca 'N Mercadal* convertida hoy en Palacio de Archivos, Biblioteca y Museo gracias a esplendideces dignas de elogiar.

Cuando ocurrió la conquista de Menorca por el Rey Alonso III, la población se había ya ensanchado por la parte de Occidente y al construirse la muralla que había ordenado alzar dicho Rey, se siguió el orden siguiente:

I.—Calle de *San Cristóbal*, hoy de *Isabel II*, junto al palacio del Gobernador Militar, dejando un portal en ella al que se le dió el nombre de *Portal de Baix* (*Portal de San Cristóbal*, *Portal des Monastir* y *Portal des Mirador*), que

era muy distinto del actual *Pont des General*, mirando al Norte.

II.—*Costa de Na Manena Curta*, hasta la Vía Romana, dejando allí otro portal con el nombre de *Portal de Dalt*, (vulgarmente *Portal d' En Servera* o *Portal de Sant Antoni*), hoy día *Puente de San Roque*, mirando hacia Occidente.

III.—Calle del *Bastión* hasta la calle de *Hannover*, trozo que hemos visto nosotros derribar, y del que se derriban aún las casas que estaban contiguas a él formando la calle de *Alayor*. Dejando también en esta calle un portal denominado *des Coso Portal de Sa Quintana*, mirando hacia el Sur.

IV.—Desde este portal siguió la construcción de la muralla hacia el Sur pasando por detrás de las casas edificadas posteriormente en la calle del Bastión, y por la calle de Deyá hacia abajo, para llegar al sitio en donde se halla hoy «*El Mesón*» en cuyo punto se torció la dirección hacia el Norte para enlazar la muralla con una torre cuadrada y blanqueada que había en la plaza de la *Pescadería*, hoy plaza de *España*, iniciando con ello la calle que después se denominó calle del *Arco*, cuando estuvo terminada, y que iba a parar frente por frente al *Portal de Mar* (*Pont des Castell*).

Al construirse este trozo, los vecinos protestaron ante las autoridades porque se dejaba al pueblo sin salida hacia el Sur en la parte media de ese gran trecho de muralla, por lo cual se acordó construir otro portal al final de la cuesta descendente, *Costa d' En Ga*, portal que se bautizó con el nombre de *Portal Nou*. Más tarde este portal se trasladó más hacia el norte y se denominó *Portal de l' Angel*. Quedando sin urbanizar todo el trozo de terreno comprendido entre la muralla y la población que terminaba en la ladera derecha, contando de Norte a Sur, de la que había de ser al fin *Es Carrer Nou*. Posteriormente se edificó este trozo construyendo *Es Carrer Nou* y *Carreró de Sant Cristo*, *Portal de Mar*

y *Calle del Arco*, que permitían llegar a *Sa Costa de Baixa Mar* por este lado.

Entonces el pueblo amurallado contenía multitud de calles con nombres raros en el sitio en que hoy están las calles siguientes:

Calle de *San Cristóbal* o del *Monastir*, hoy *Isabel II*, calle del *Rosario*, calle del *Buen Aire*, calle de *San Roque*, calle de *Alayor*, calle de la *Iglesia*, calle del *Alba*, plaza del *Retiro*, plaza del *Colón*, calle del *Angel*, calle *Nueva*, calle de *Santo Cristo*, calle del *Arco*, calle del *Portal de Mar*, calle del *Puente del Castillo*, calle de la *Conquista*, plaza del *Comando*, calle de *Alonso III*, y plaza de *Santa María*.

Hoy día consta de las Avenidas, Cuestas, Escaleras, Plazas y Calles que a continuación se expresan:

Nombres	Entradas	Salidas
<i>Avda. de J. A. Clavé</i>	<i>Explanada</i>	<i>Carrf<sup>a</sup>. de S. Luís</i>
» » <i>J. M.<sup>a</sup> Quadrado</i>	<i>Explanada</i>	» » <i>Ciudadela</i>
» <i>del Doctor Guardia</i>	<i>Plaza San Francisco</i>	» » <i>Fornells</i>
» <i>de la Argentina</i>	<i>Av. de J. M.<sup>a</sup> Quadrado</i>	
» » <i>Independencia</i>	<i>Calle de S. Nicolás.</i>	<i>Andén de Levante</i>
<i>Cuesta del General</i>	» <i>de Isabel II</i>	» » <i>Poniente</i>
» » <i>Matadero</i>	<i>Av. Doctor Guardia</i>	» » »
» » <i>Moret</i>	<i>Cuesta del General</i>	» » »
» <i>de la Miranda.</i>	<i>P de la Miranda</i>	<i>Rpa de la Abundancia</i>
» <i>Vieja.</i>	» <i>España</i>	<i>Andén de Poniente</i>
<i>Rpa. de la Abundancia</i>	» »	» » <i>Levante.</i>
<i>Escalera de Levante</i>	<i>Av. de la Independencia</i>	» » »
» » <i>Poniente</i>	» <i>del Dr. Guardia</i>	» » <i>Poniente</i>



## CALLES POR ORDEN ALFABETICO

Nombres	Entradas	Salidas
<i>De Alayor</i>	<i>Hannóver</i>	<i>San Roque</i>
» <i>Alonso III</i>	<i>P. Gral. Franco</i>	<i>Mirador o Plaza del Co- mando</i>
» <i>Andreu</i>	<i>Prieto y Caules</i>	<i>Cifuentes</i>
» <i>Anuncivay</i>	<i>Infanta</i>	<i>P. de José Antonio</i>
» <i>Barcelona</i>	<i>Bellavista</i>	<i>Mallorca</i>
» <i>Bélgica</i>	<i>Gracia.</i>	<i>Infanta</i>
» <i>Béllavista</i>	<i>Carmen</i>	<i>Mirador</i>
» <i>Buenaire</i>	<i>Hannóver</i>	<i>Isabel II</i>
» <i>Calvo Sotelo</i>	<i>P. Gral. Mola</i>	<i>P. del Carmen</i>
» <i>Cardona y Orfila</i>	<i>Prieto y Caules</i>	<i>Cifuentes</i>
» <i>Ciudadela</i>	» »	<i>Carrt<sup>a</sup>. Ciudadela</i>
» <i>Fernando</i>	<i>San Manuel</i>	<i>San Andrés</i>
» <i>Hannóver</i>	<i>P. Gral. Franco</i>	<i>Bastión</i>
» <i>Isabel II</i>	» »	<i>P. de S. Francisco</i>
» <i>Mallorca</i>	<i>Barcelona</i>	<i>Mirador</i>
» <i>Mercadal</i>	<i>Sol</i>	<i>Montañés</i>
» <i>Miguel Verí</i>		
» <i>Montañés</i>	<i>San Clemente</i>	<i>Mercadal</i>
» <i>Prieto y Caules</i>	<i>San Roque</i>	<i>Ciudadela</i>
» <i>Ramis</i>	<i>Cardona y Orfila</i>	<i>Cifuentes</i>
» <i>Roig</i>	<i>Comercio</i>	<i>Reina</i>
» <i>San Alherito</i>	<i>Bastión</i>	<i>Luna</i>
» » <i>Andrés</i>	<i>Carrt.<sup>a</sup> de Villa-Carlos</i>	<i>Campamento</i>
» » <i>Antonio</i>	<i>Isabel II</i>	<i>Prieto y Caules</i>
» » <i>Bartolomé</i>	<i>Bastión</i>	<i>Cardona y Orfila</i>
» » <i>Carlos</i>	<i>Plana</i>	<i>Cpo. de Fútbol</i>
» » <i>Cirilo</i>	<i>San Lorenzo</i>	<i>Ramírez</i>
» » <i>Clemente</i>	<i>Cifuentes.</i>	<i>Av. de J. M.<sup>a</sup> Quadrado</i>

Nombres	Entradas	Salidas
<i>De San Elías</i>	<i>Gral. Sanjurjo.</i>	<i>Carmen</i>
» » <i>Gabriel</i>	<i>Infanta</i>	<i>Comercio</i>
» » <i>Guillermo</i>	<i>Plana.</i>	<i>San Elías</i>
» » <i>Jaime</i>	<i>Rector</i>	<i>Frailes</i>
» » <i>Gerónimo</i>	»	<i>P. de S. Francisco</i>
» » <i>Jorge</i>	<i>Bastión</i>	<i>Cos de Gracia</i>
» » <i>José</i>	<i>Cos de Gracia</i>	<i>Av. de J. A Clavé</i>
» » <i>Juan</i>	<i>Gral Sanjurjo</i>	<i>Bellavista</i>
» » <i>Luís Gonzaga</i>	<i>Infanta</i>	<i>Camino de S. Manuel</i>
» » <i>Manuel</i>	<i>Santa Eulalia</i>	» » »
» » <i>Nicolás</i>	<i>P. Miranda</i>	<i>Bellavista</i>
» » <i>Pablo</i>	<i>Gral Sanjurjo</i>	<i>Santa Eulalia</i>
» » <i>Pedro</i>	<i>San Nicolás</i>	<i>Bellavista</i>
» » <i>Sebastián</i>	<i>P. Miranda</i>	»
» <i>Santa Ana</i>	<i>Concepción</i>	<i>San Nicolás</i>
» » <i>Catalina</i>	<i>Carmen</i>	» »
» » <i>Cecilia</i>	»	<i>San Pedro</i>
» » <i>Escolástica</i>	<i>Mercadal</i>	<i>Av. de J. M.<sup>a</sup> Quadrado</i>
» » <i>Eulalia</i>	<i>Carmen</i>	<i>San Manuel.</i>
» » <i>María</i>	<i>Vasalló</i>	<i>Camino de Santa María</i>
» » <i>Rosa</i>	<i>Carmen</i>	<i>San Pedro</i>
» » <i>Teresa</i>	»	» <i>Nicolás</i>
» <i>Santa Victoria</i>	<i>Sol</i>	<i>Camino de S Juan</i>
» <i>Vasallo</i>	<i>Explanada</i>	<i>Carr<sup>a</sup>. de S. Clemente</i>
<i>Del Alba</i>	<i>Buenaire</i>	<i>Alayor</i>
» <i>Angel</i>	<i>P. de Colón</i>	<i>Deyá</i>
» <i>Bastión</i>	<i>Prieto y Caules</i>	»
» <i>Campamento</i>	<i>Ramírez</i>	<i>Campo</i>
» <i>Carmen</i>	<i>P. de José Antonio</i>	<i>Bellavista</i>
» <i>Comercio</i>	<i>Gral. Sanjurjo</i>	<i>Infanta</i>
» <i>Conde Cifuentes</i>	<i>Doctor Orfila</i>	<i>Prieto y Caules</i>
» <i>Cos de Gracia</i>	» »	<i>Camino de Gracia</i>

Nombres	Entradas	Salidas
<i>Del Doctor Orfila</i>	<i>Bastión</i>	<i>Explanada</i>
» <i>Duque de Crillon</i>	<i>Cifuentes</i>	<i>Av. de J. M.<sup>a</sup> Quadrado</i>
» <i>General Goded</i>	<i>P. del General Franco</i>	<i>P. del Gral. Mola</i>
» » <i>Sanjurjo</i>	<i>P. de José Antonio</i>	<i>Carrt.<sup>a</sup> de Villa-Carlos</i>
» <i>Gobdor. Ramírez</i>	<i>Gracia</i>	<i>Infanta</i>
» <i>Norte</i>	<i>P. del Carmen</i>	<i>Anuncivay</i>
» <i>Obispo Severo</i>		
» <i>Pino</i>	<i>Cifuentes</i>	<i>Explanada</i>
» <i>Portal de Mar.</i>	<i>P. General Franco</i>	<i>P. de España</i>
» <i>Puente del Castillo</i>	<i>P. de España</i>	<i>Mirador</i>
» <i>Rector Panedas Mes-</i>		
<i>quién</i>	<i>Isabel I</i>	<i>Prieto y Caules</i>
» <i>Rosario</i>	<i>Hannover</i>	<i>Isabel II</i>
» <i>Santo Cristo</i>	<i>General Goded</i>	<i>P. de España</i>
» <i>Sol</i>	<i>Frailes</i>	<i>Prieto y Caules</i>
<i>De la Estrella</i>	<i>Cos de Gracia</i>	<i>Gracia</i>
» » <i>Iglesia</i>	<i>P. del General Franco</i>	<i>Bastión</i>
» » <i>Infanta</i>	» » <i>Mola</i>	<i>Camino de S. Manuel</i>
» » <i>Luna</i>	<i>San Bartolomé</i>	<i>Doctor Orfila</i>
» » <i>Plana</i>	<i>General Sanjurjo</i>	<i>Carmen</i>
» » <i>Reina</i>	» »	<i>Infanta</i>
» <i>los Frailes</i>	<i>P. de San Francisco</i>	<i>Prieto y Caules</i>
<i>Callejón de Arnau</i>	<i>Cos de Gracia</i>	<i>Sin salida</i>
» » <i>La Plaza</i>	<i>P. del General Franco</i>	» »
<i>Pasaje de la Paz</i>	<i>Explanada</i>	<i>San José</i>
<i>Pasaje de Sitjes</i>	<i>General Goded</i>	<i>Angel</i>
<i>Andén de Levante</i>	<i>P. de San Pedro</i>	<i>Calafiguera</i>
<i>Andén de Poniente</i>	» » »	<i>Colársega</i>
<i>Colársega</i>	<i>Andén de Poniente</i>	<i>Base Naval</i>
<i>Cos Nou</i>	<i>Colársega</i>	<i>Base Naval</i>



*Plaza de Augusto Miranda*

- » » *Colón*
- » » *España*

*Plaza del Generalísimo Franco*

- » » *General Mola*
- » » *Mirador o de El Comando*

*Plaza de José Antonio*

- » *del Bastión*
- » *» Carmen*
- » *» Claustro*

*Plaza de La Conquista*

- » *» La Explanada*
- » *» San Francisco*
- » *» San Roque*
- » *del Retiro*

Existe además una plaza junto a la calle del *Bastión* desde que se demolió el único trozo de muralla que quedaba, a la cual el Ayuntamiento acordó dar el nombre de Plaza de *Blasco Ibáñez* acuerdo que ha quedado sin efecto pues, en definitiva, ha sido denominada *Plaza del Bastión*

En esta sección del término de *Mahón*, es en la que aparece por primera vez, en toda su desnudez, además del terreno miocénico, encontrado en las regiones antes descritas, el terreno primario considerado como devónico, previsto primero, durante sus estudios geológicos, por el naturalista Sr. Rodríguez, analizado y clasificado después, por el geólogo inglés Mr. Hermite y controlado mucho más tarde por el sabio francés M. Paul Fayot.

Se supone que este terreno que ahora tenemos a la vista se hallaba en el fondo del mar, o se fué formando allí con materiales arrastrados por las corrientes, materiales cuarzosos, y que fueron elevados después a consecuencia de convulsiones sísmicas, apareciendo a flor de agua con el carácter peculiar o bien de pizarras, o bien de conglomerados en los que se ven aprisionados gran número de cantos rodados de pedernal de colores distintos y que con el tiempo quedan sueltos y esparcidos sobre los terrenos pizarrosos, por haberse descompuesto la pasta que los tenía aglomerados.

Trasladándonos a la orilla norte del puerto y desembarcando en el sitio denominado *Els Banyers de Pedra*, pasando por delante la casita de recreo que ocupa allí el ganadero D. Lorenzo Jover y llegando a una pared de *tanca* (*encadenat*) que muy cerca se encuentra, podremos cerciorarnos

perfectamente de la existencia de esta clase de conglomerados y de cantos rodados de cuarzo que cubren la superficie de la tierra. Y, en la costa norte de la isla, más allá del sitio denominado *Es Cap Negre*, y antes de llegar al punto conocido con el nombre de *Es Murtà*, existe un enorme ejemplar de cuarzo, de color oscuro que la gente de mar bautizó con el nombre de *Na Foguera*, sin duda por estar formada en su mayor parte de cuarzo, denominado en menorquín *pedra foguera*.

También en esta sección del término de Mahón, vemos, más allá del puerto, un ejemplar precioso de terreno de aluvión moderno, formando lo que se llama la *Vega de Mahón*, que consta de una serie de *vergers* en los que se cultiva, principalmente, toda clase de hortalizas; y en el punto de esta sección, situado cerca de la cala o puerto de *Addaia*, llamado *Es Favaritx*, existen también terrenos que pudieran considerarse como de aluvión, que, sin disputa alguna, son los más ricos en tierra profunda de labor.

## VIAS DE COMUNICACION DE LA SECCION DE MAHON

De la población de *Mahón* nacen las siguientes vías de comunicación, que podemos considerar como principales y de las cuales nacen todas las demás.

1.º *Carretera de Villa-Carlos*, trozo comprendido entre *Mahón* y el camino *Verd*, que *fa de raa* con el término de *Villa-Carlos*.

2.º *Camino Viejo de San Luís*, trozo comprendido entre *Mahón* y terrenos del predio *Santa Magdalena*, por la parte derecha, y entre *Mahón* y el camino *des Moro* por la parte izquierda.

- 3.º *Avenida de Clavé*, toda íntegra.
- 4.º *La Carretera de San Luís*, trozo comprendido entre la *Avenida de Clavé* y la *Estancia* de los Hermanos Ponsetí.
- 5.º *El Camino de Santa María*, trozo comprendido entre la calle de *Santa María* y la *Noria Bustamante*.
- 6.º *La Carretera de San Clemente*, trozo comprendido entre la Calle de Vasallo y el camino de *Llumessanes*.
- 7.º *El Camino de ses Vinyes*, comprendido entre la *Avenida de Quadrado* y el punto denominado *Ses Roques Llises*. También se le denomina *Camino Viejo de San Clemente*.
- 8.º *Camino Viejo de Alayor*, desde *Ses Roques Llises*, hasta las cuatro bocas de *Sa Dragonera*.
- 9.º *La Carretera de Ciudadela*, desde la calle de *Ciudadela* hasta la finca denominada *Sa Dragonera*.
- 10.º *El Camino Alto de San Juan*, desde la Calle de *Santa Victoria* hasta la plazoleta de la Ermita de *San Juan*.
- 11.º *La Carretera de Fornells*, desde la *Avenida del Dr. Guardia*, punto denominado *Es Coll des Vent* hasta predio *Binimasoc*, del término de *Alayor*.

## CARRETERA DE VILLA-CARLOS

El trozo correspondiente a *Mahón* empieza en la calle del *General Sanjurjo* y termina en el camino *Verd*. En ella encontramos las derivaciones siguientes:

A mano derecha las calles de *San Manuel* y *San Andrés* y el camino *Verd*.

A mano izquierda la calle de *San Manuel* y la *Cuesta de Calafiguera*. Y, además las entradas de las fincas siguientes:

A mano derecha.

*Sa Sínia d' En García.*» » *des Moret*

A mano izquierda.

*Sa Sínia de Sa Morera*» » *des Vall o d' En Sintes**El Camí Verd*, derivación del anterior.

Empieza en la carretera de *Villa-Carlos*, *fa de raa* con el término de *Villa-Carlos* y en su extremo superior se bifurca; la bifurcación de la derecha termina en la plazoleta en donde concurren a su vez los caminos *Viejo de San Luís* y de *Na Xenxa*; la de la izquierda continúa *fent de raa* con el término de *Villa-Carlos* hasta llegar a la *Noria des Boter*. Todos los terrenos que se encuentran limitados por la pared izquierda corresponden a *Villa-Carlos*; los de la derecha al término de *Mahón*, y pertenecen a las fincas denominadas *Sa Sínia des Moret*, *Sa Sínia de Santa Fe o d' En Robadones* y a *Sa Sínia des Boter*.

## CAMINO VIEJO DE SAN LUÍS

Corresponde a la sección de *Mahón* el trozo comprendido entre la calle de Gracia hasta *sa raa* con la sección de *Llu-messanes*, a mano derecha y, hasta el Camino *des Moro*, a mano izquierda. En él encontramos las derivaciones siguientes:

A mano derecha.

Camino de *La Unión*.Camino *d' En Barrotes*.

con la senda que va a

*Santa Magdalena*.

A mano izquierda.

Camino *dels Canons*Caminito *S' Hort d' En Bou*Camino *Verd*Camino de *Na Xenxa*Camino *des Moro*

Y además, las fincas siguientes:

A mano derecha.

*Sa Sínia de L' Estrella.*

» » » *Davant Gràcia o de  
N' Andreu.*

*Sa Sínia de Binifael*

*S' Hort d' En Mota*

Terrenos de *Santa Magdalena.*

A mano izquierda.

*Sa Sínia d' En Pasarius*

o *Sínia Nova.*

*Molino d' En Santo* (Derruido).

*Sa Sínia d' En Biali o de N' Orfila*

El Cementerio, con su Ermita.

*Sa Sínia d' En Moysi o des Rincó*

*Sa Vinya dels Vidres*

Dentro del camino de *La Unión o d' En Guixó*, derivación del anterior, vemos las fincas que a continuación se expresan.

A mano derecha.

*S' Hort d' En Los*

*Sa Sínia dels Cunièts*

A mano izquierda.

*Sa Fàbrica d' En Los.*

*Molino des Xoriguer* (derruido)

*Sa Sínia d' En Neto, o*

*D' En León.*

Dentro del camino *d' els Canons*, hay *Sa Sínia d' En Varema*, hoy de *San Miguel*.

Dentro del camino de *S' Hort d' En Bou*, hay la finca así llamada.

Dentro del camino *d' En Barrotes*, sólo encontramos a mano izquierda, un ramal que llega hasta el predio de Santa Magdalena y vuelve a pasar al camino *d' En Barrotes*. Hay también algunas fincas de recreo.



## AVENIDA DE CLAVE

Empieza en la *Explanada* y termina en la carretera de *San Luís*. En ella encontramos, a mano derecha, un camino dicho de *Los Huertos*, que contiene varias viñas y, a mano izquierda, el camino de *La Unión*, ya dicho. Y, además las fincas siguientes:

A mano derecha.

Varias casas particulares.  
*Sa Sínia d' En Sintes o*  
*de Carbonell.*  
 El Cuartel de Santiago.

A mano izquierda.

El Hospital Civil.  
 Campo de Fútbol «Estadio  
 Mahonés»  
 Casas particulares.

## CARRETERA DE SAN LUIS

El trozo que corresponde a la sección de *Mahón* empieza en la *Avenida de Clavé* y termina en *sa raà* con la sección de *Llumessanes*, punto en donde terminan las casas denominadas *Ses Cases de S' Ateneo*. En él se encuentran las derivaciones y fincas siguientes:

## DERIVACIONES

A mano derecha.

El Camino *d' En Figuereta*.

A mano izquierda.

El Camino de La Noria.  
 El Camino *d' En Barrotes*.  
 La vereda de Sta. Magdalena.

## FINCAS

## A mano derecha.

Clínica.  
Villa María-Juana.  
Estación Radio Telefónica.

## A mano izquierda.

El Gurugú.  
Santa Magdalena.  
Y casas de recreo.

Y dentro del camino de *La Noria*, hay la *Sinia d' En León*.

## CAMINO DE SANTA MARIA

Empieza en la calle de *Santa María* y termina en la carretera de *San Luís*. De él tan sólo pertenece a esta sección el trozo que va desde su principio a la *Noria Bustamante*.

En él encontramos las derivaciones y fincas siguientes:

## DERIVACIONES

## A mano derecha.

El camino de *Ses Rodees. Primer trozo*.  
El camino *Vell de Llumessanes*  
Un camino sendero que termina en el que sigue.  
Camino de *Derrera Malbuger Vell*

## A mano izquierda.

Senda de la Bonanova. Cerrada  
Sendero sin salida,  
*Camino d' En Figuereta*

## FINCAS

## A mano derecha.

Un molino derruido.  
Las Campanas.

## A mano izquierda.

La Noria Andreu.  
*Es clot des Pi*.

## FINCAS

A mano derecha.

A mano izquierda.

La Noria Montalán  
 » » de Santa María.  
 Estación Telefónica.

*S' Estància d' En León.*  
 Varias casas de recreo.

Dentro del camino de *Ses Rodees* hay, propias de esta sección, la *Sniia d' En Places* y la *d' En Pere Monyaco*.

Dentro del camino *Véll de Llumessanes* hay *Sa Vinya d' En Sousa* y *Sa Granja Juan*.

Al llegar a este punto, este camino se une al camino viejo de *Malbúger Véll* y confundido con él, va a parar al camino de *Llumessanes*. Tiene a mano derecha, dos derivaciones que no tienen salida y sin importancia alguna.

## CARRETERA DE SAN CLEMENTE

Pertenece a esta sección el trozo comprendido, a mano derecha, entre la calle de *Vasallo* y el punto designado con el nombre *Es Tros d' En Nofre*, y, a mano izquierda, entre la calle de *Vasallo* y el camino de *Llumessanes*. Contiene las derivaciones y fincas siguientes:

## DERIVACIONES

A mano derecha.

A mano izquierda.

Segundo trozo del camino de  
*Ses Rodees*.  
 Camino de *Sa Vinya des Canero*  
 Camino de *Sa Vinya de N' Huguet*

Primer trozo del camino de *Ses Rodees*  
 El camino de *Llumessanes*, que pertenece a dicha sección.

## FINCAS

A mano izquierda.

*Sa Creu d' En Ramis*

Dentro del segundo trozo del camino de *Ses Rodees* que llega al camino de *Ses Vinyes* encontramos la *Estància de N' Enrich* y varias casas de *casolans*.

Dentro del camino *des Canero* no encontramos más que la viña de este nombre.

Y en el camino de *Sa Vinya de N' Huguet* no hay más que dicha viña; hoy día se denomina *Sa Sínia d' En Toni de Biniparratxet*.

## CAMINO DE SES VINYES

Va desde la *Avenida Quadrado* hasta encontrar la bifurcación en el punto denominado *Ses Roques Llises*. *Raa* entre *Mahón* y *Llumessanes* y *raa* entre *Mahón* y *San Clemente*. Este trozo de camino formaba parte de la *Vía Romana*. En él encontramos las derivaciones y fincas siguientes.

Derivaciones mano derecha:	Derivaciones mano izquierda:
Tercer trozo del camino de <i>Ses Rodees</i> .	Camino de <i>Sa Fenna</i> .
Camino <i>dels Gitanos</i> .	Segundo trozo del camino de <i>Ses Rodees</i> , ya dicho.
Camino de <i>Ses Penyes Llises</i>	Camino de <i>Sa Vinya del Fems</i> .
Camino viejo de <i>Alayor</i>	Camino <i>Vell de San Climent</i> .

## FINCAS

A mano derecha.

*Es Molí d' Es Gallet*  
*Es Molí d' En Bili.*  
*Sa Sínia des Comissari o*  
*de San José.*  
*Sa Sínia de Binimaimut.*  
*Sa Vinya de Barbarrosa.*

A mano izquierda.

*Varias viñas.*

Dentro del *Camino Viejo de Alayor*, continuación del anterior, hay, a la derecha, el camino de *Sa Dragonera*; a la izquierda, la finca de *Ca 'N Bernat de Sa Dragonera* y el camino de *Curniola*, que llega hasta el predio *Santa Ana*.

El tercer trozo del camino de *Ses Rodees*, encontrado a mano derecha, ha sufrido en nuestros tiempos una notable variación. Antes de llegar a la carretera de *Ciudadela* se bifurca. Los dos ramales llegan a dicha carretera; el de la derecha es muy ancho, el de la izquierda es un trozo del antiguo camino de *Ses Rodees*.

Dentro del camino *dels Fems* hay la viña donde van a parar todas las basuras. Pasada dicha viña encontramos el camino *des Canero* y el camino de *Sa Vinya de N<sup>o</sup> Huguet*, ya descritos, que van a parar a la carretera de *San Clemente* y son bifurcaciones del camino anterior.

## CARRETERA DE CIUDADELA

Sólo pertenece a la sección de *Mahón* el trozo comprendido entre la calle de *Ciudadela* y la noria de *Sa Dragonera*, a mano izquierda y, a mano derecha, entre dicha calle y el camino *d' Alfavaret*.

En ella encontramos las derivaciones y fincas siguientes:

Derivaciones mano derecha:	Derivaciones mano izquierda:
Cuarto trozo del camino de <i>Ses Rodees.</i>	Tercer trozo del camino de <i>Ses Rodees.</i>
Camino d' <i>En Caimaris.</i>	Camino <i>dels Gitanos.</i>
Camino d' <i>Alfavaret.</i>	Camino de <i>Sa Dragonera.</i>

Fincas a mano derecha:	Fincas a mano izquierda:
La entrada de una casa de <i>casolà.</i>	Talleres Parpal.
	La noria Andreu.
	La granja Timoner.
	La estancia de <i>Barbarrossa.</i>
	La noria de <i>Sa Dragonera.</i>

El cuarto trozo del camino de *Ses Rodees* llega hasta el camino de *Dalt Sant Joan* y de allí va a parar, confundido con éste, al denominado *Pla de Gibraltar*. Tiene dos derivaciones, a mano izquierda, el *Camino del Diablo*, que retrocede hacia la carretera general y contiene la finca denominada *Ca 'N Caimaris*, y una senda que va hacia el Oeste con el nombre de *Camí d' En Valera*.

Dentro del camino de *Ses Rodees*, cuarto trozo, que también se conoce con el nombre de *Camí de Gibraltar*, hay las fincas denominadas *Gibraltar* y *Fondo Alegre*.

Dentro del camino d' *Alfavaret* encontramos el predio que ostenta este nombre y dentro del cual se halla la *Capilla de Santa Catalina Tomassa*.

El camino de *Dalt Sant Joan* va desde la calle de *Santa Victoria* hasta la plazoleta en que está enclavada la Ermita de San Juan.

En él encontramos la finca denominada *Sa Sínia des Barranc*.

## CARRETERA DE FORNELLS

Empieza en la *Avenida del Doctor Guardia*, punto llamado *Es Coll des Vent* y termina en la carretera que de *Mercadal* llega a *Fornells*. Sólo pertenece a la sección de *Mahón* el trozo que va hasta el predio de *Binimasoc*, predio este en que concurren los tres términos municipales de *Mahón*, *Alayor* y *Mercadal*.

En ella encontramos las derivaciones y fincas siguientes:

## DERIVACIONES

## A mano derecha.

Una bajada al arroyo *Es Gore de Prop.*  
Camino de *Rafal*  
Camino de *Favaritx* o de *Capifort.*  
Carretera de *Capifort.*

## A mano izquierda.

Camino *dels Vergers* o de *Baix de Sant Joan.*  
Camino de *Sa Font d' En Simón.*  
Camino *d' En Ceba.*  
Camino *dels Agotars.*  
*Carretera Vieja de Ciudadela*  
Camino de *Sa Mola*, llamado también *de Morell* y *des Puntarró.*  
Camino *d' Egipte.*

## FINCAS

## A mano derecha.

*Sa Sínia des Coll des Vent*  
*Es Verger de Na Gesmèn.*  
» » » *Cotainet* o *d' En Joaquím.*

## A mano izquierda.

*Es Verger d' En Cap de Bala*, o *d' En Seguí*  
*Es Verger d' En Marc.*  
*Es Gore d' Enmig.*

## A mano derecha.

*Es Verger des Pi o des Pont.*  
*Estación de Agricultura.*  
*La Palma.*  
*Llibertó Vell.*  
*California.*  
*Sa Taulera Alta (derruïda).*  
*Serra Morena.*  
*Palafanguer de Sa Barrera.*  
     »    » *Darrera.*  
*Sa Caseta dels Caminers.*  
*Son Cardona.*  
*Sant Ramón.*  
*S' Hort Nou.*  
*Santa Marianna.*  
*S' Estància des Banyul, o Santa*  
     *Magdalena des Favaritx.*  
*Es Banyul.*  
*S' Hort des Banyul.*  
*Santa Rosa o Es Capell de Ferro.*

## A mano izquierda.

*Es Gorc d' Enfora o de Dalt*  
*Es Monument d' En Ken,*  
*Estància d' En Xèdo o de S. José.*  
*Estància des Sastre.*  
*Sa Taulera de Baix.*  
*Es Camp dels Canons o Biniaxa*  
     *d' Es Fasser.*  
*Biniarroga Nou.*  
     »    *Vell.*  
*Estància de Biniarroga.*  
*S' Hort de Biniarroga.*  
*Son Simón.*  
     »    *Carlos.*  
*S' Estància de N' Aiguardent.*  
*Na Vermea.*  
*Santa Catalina, amb es seu Ual.*  
*Raa entre Mahón y Mercadal.*

Veamos ahora lo que contienen las derivaciones mencionadas.

## CAMINO DE RAFAL

Empieza en la terminación del segundo kilómetro de la carretera de *Fornells* para llegar al punto denominado *Es Pont de S' Escaller*. Allí se bifurca. La ramificación de la derecha, denominada camino de *Llimpa*, y que más que camino puede considerarse como un torrente, nos conduce al predio del mismo nombre y al punto denominado *Pont de Llimpa*.



En dicho predio se encuentra otra derivación que es el Camino *des Grau* que nos conduce a los puntos de la costa denominados *Es Grau* y *S' Albufera*.

La ramificación de la izquierda, denominada *Camí de S' Espaumer Vell*, nos lleva al predio así llamado, encontrando antes, a mano derecha, *S' Escaller* y, a mano izquierda, *Son Mir*.

Dentro del camino de *Rafal*, después de haber pasado por delante del predio llamado *S' Algarrova*, encontramos una derivación conocida con el nombre de camino de *Milà*, y, además, las fincas siguientes:

## A mano derecha.

*Sant Isidro.*  
*Algarrovet.*  
*Algarrova.*  
*Milà Nou.*  
*Milà.*

## A mano izquierda.

*S' Estància d' En Sans, o d' En Llorençet.*  
*Santa Clementina.*  
*Rafal Vell.*  
*Rafal Nou.*  
*Na Bona.*

Dentro del camino *des Grau*, que empieza en el predio de *Llimpa*, encontramos las fincas siguientes, además de ésta:

## A mano derecha.

*Es Planàs.*  
*Sa Cudía Vella y Nova.*  
*Sa Bassa.*

## A mano izquierda.

*S' Albufera.*  
*Es Grau (ensenada).*  
 Y, en frente, *S' Illa d' En Colom.*

Dentro el camino de *Milà*, a mano izquierda, encontramos las fincas siguientes: *Milà Vell*, *Estància de Milà de Davant*, *Estància de Milà de Darrera*, *Estància de Milà Nou* o *Na Tumátiga*, *S' Estància de Binillautí de Baix* o *d' En Benet Blau*.

Este camino de *Milà* termina en unas barreras; detrás de ellas, a mano derecha, se encuentra una senda que nos conduce a las fincas denominadas, *Binillautí Vell* y *Estància de Binillautí de Dalt*, llamada también *Son Pedrol*, finca a la que se llega también por otra vía procedente *des Barrancó*, como veremos después. Y a mano izquierda se ve *Sa Casa des Guarda* y siguiendo por el camino llamado de *Binillautí* que hay a la derecha, se encuentra el predio de *Binillautí Nou*. Este camino termina en la finca *S' Hort de Binillautí* y en la cala denominada *Es Macar*.

## CAMINO DE FAVARITX

Empieza en la carretera de *Fornells*, junto a la casita de los peones camineros y cuando llega a la finca denominada *S' Estància Alta*, tuerce hacia la izquierda, para ir a desembocar en la carretera de *Capifort*. Tiene este camino las derivaciones y fincas siguientes:

## DERIVACIONES

A mano derecha.

Camino de *Sa Boaleta*.

Camino de *Morellet*.

A mano izquierda.

Camino de *S' Hort Nou*.

## FINCAS

A mano derecha.

*S' Espaumer Nou.**Sa Boal Vella.**Sa Boal Nova.*

A mano izquierda.

*Sant Ramón o Estància dels Ulls**Grossos.**Es Pont Modorro.**S' Estància Alta.*

Dentro del camino de *Sa Boaleta*, hay, a mano izquierda la finca denominada *Sa Boaleta* y, al final, *Santa Madrona*.

Dentro el camino de *Morellet*, vemos, a mano derecha, un ramal sin salida llamado *Camí de Sa Torra Blanca*, que contiene las fincas *Sa Torra Blanca* y *Sa Torreta*.

Más allá del camino de *Morellet* se distingue un camino de *tanca* y en él dos ramales. En el primero se hallan los predios *Morellet* y *Morella Vella* y en el segundo *Morella Nova*, terminando este camino en el punto de la costa conocido con el nombre de *Ses Piques*.

Los predios *Morella Vell* y *Capifort*, lindan uno con otro y tienen un trozo de pared medianera que pasa por el punto denominado *S' Estany*; punto pantanoso y en el cual se encharca el agua cuando llueve mucho y tarda, a veces, algunos meses en secarse. Cuando esto sucede, es en este charco pantanoso donde se crían gran cantidad de mosquitos cuyas picaduras ocasionan fiebres palúdicas. Hace algunos años que se abrió en el punto más bajo de esa charca, una zanja para vaciarla con mayor prontitud y de esta manera se ha conseguido que se seque más deprisa y se disminuyan por lo tanto las condiciones nocivas de que adolecía.

Dentro del camino de *S' Hort Nou*, vemos, a mano derecha, *Es Molí de La Mort* o *Santa Marianna* y, a la izquier-

da, las fincas denominadas *S' Estància de S' Hort Nou* y *S' Estància d' En Farrago*.

## CARRETERA DE CAPIFORT

Empieza en la carretera de *Fornells*, antes de llegar a *Es Banyul* y termina en el predio de *Capifort*. En ella encontramos las derivaciones y fincas siguientes:

### DERIVACIONES

A mano derecha.

A mano izquierda.

El camino de *Favaritx*, ya dicho.  
» » del faro de *Capifort*.  
(Cerrado).

Camino de *Turdonell*.  
» » *Addaia*.

### FINCAS

A mano derecha.

A mano izquierda.

*Sa Caseta dels Caminers*.  
*Es Camp Roig*, o *San Bartomeu*.  
*Capifort*.

Camino de *Turdonell*.  
» » *Addaia*.  
*Mongofre Vell*.  
*Ses Bateries*.  
*Es Far de Capifort*.

Camino del faro de *Capifort*. Para poder pasar por él hay que pedir permiso o al Jefe de Obras Públicas o al per-

sonal que habita en el faro. No hay en él más edificio que el faro.

### CAMINO DE *TURDONELL*

Antes de construir la carretera formaba parte del camino de *Favaritx*, ya dicho. Se encuentra a mano izquierda de la carretera de *Capifort*. Tuerce luego hacia la derecha y vuelve a desembocar en la propia carretera. Dentro de él, se encuentran, a mano izquierda, las fincas denominadas *Estància de Turdonell*, *Turdonell de Baix* y *Turdonell de Dalt*.

Dentro del camino de *Addaia* encontramos:

A mano derecha.

A mano izquierda.

*Santa Rita.*

*Es Capell de Ferro.*

*Mongofre Nou.*

Los caminos que se encuentran a mano izquierda de la carretera de *Fornells* hasta el predio de *Binimassoc*, hemos dicho que eran los siguientes:

### CAMINO DE *BAIX DE SANT JOAN*, O *CAMI DELS VERGERS*

Empieza en la carretera y termina en el punto denominado *Es Pla de Sant Joan*, en el cual vemos la *Ermita de San Juan* y unos edificios pertenecientes a la *Base Naval de Mahón* para que, personal de ésta, pueda cuidarse de la fuen-

te y de la conducción de agua desde este sitio al punto en que se encuentra colocada dicha Base.

A dicha plazoleta concurren los caminos siguientes: camino de *Dalt Sant Joan*, camino d' *Alfavaret*, camino de *Baix de Sant Joan*, ya descritos, y el Camino de *Sa Font d' En Simon*.

### CAMINO DE SA FONT D' EN SIMON

Empieza en la carretera de *Fornells* y termina, a mano derecha, en la fuente d' *En Simon* y, a mano izquierda en *Es Pla de Sant Joan*, atravesando el arroyo denominado *Es Gorc d' Enmig*. En él encontramos, a mano derecha, *Es Cami d' En Ceba*, que va a parar a la carretera de *Fornells* y que contiene la finca *Rafal Amagat* o *S' Estància de Binibeca*.

### CAMINO DELS AGOTARS

Que también va a parar a la carretera dicha, tiene una derivación llamada *Es Barranc de Biniay* y las fincas *La Porteña* o *Rafal Colom*, *S' Estànciade S' Escola*, *S' Estància d' En Fornaris* y dentro de *Es Barranc*, una derivación que llega al predio llamado *Son Pons*.

En este camino *dels Agotars* hay un riachuelo que va a parar a la plazoleta en donde radica *Sa Font d' En Simon*, riachuelo que constituye la parte inicial del llamado *Gorc d' Enfora*, que llega hasta la *Colársega* del puerto de *Mahón*.

También desemboca en la misma plazoleta de *Sa Font d' En Simon*, el camino que dijimos se llamaba de *Sa Font*, procedente del *Camino Viejo* de *Alayor*.

Los terrenos que recorren estos últimos tres caminos se denominan *Els Vergers*, o sea la *Vega de Mahón* formados de material de aluvión moderno, muy fértiles y productivos. Son propiedad de varios hortelanos.

### CARRETERA VIEJA DE CIUDADELA O D' EN KANE

El trozo que corresponde al término municipal de *Mahón*, empieza en la carretera de *Fornells* y termina en donde se halla el contacto de los terrenos de *Mahón* con los de *Alayor*. Debemos advertir aquí que todo el trecho de carretera que va desde *Mahón* hasta el punto que vamos a describir formaba parte de la *Carretera Vieja de Ciudadela*. Hoy se considera como inicial de la carretera de *Fornells*. Este trecho de *Carretera Vieja de Ciudadela* contiene, a mano derecha, el camino de *Es Canum* y, además, las fincas siguientes:

#### A mano derecha.

*Biniaixa de Sa Punta* o *Cases*  
*Velles de Biniaixa.*  
*Biniaixa Gran.*  
*Fufona* o *Santa Teresa.*

#### A mano izquierda.

El vergel de *Santa Emilia.*  
*Estància dels Patrons*  
*Estància de Son Pons* o  
*Sta. Emilia.*  
*Son Pons.*  
*Biniet Nou*  
*Raa* con *Alayor.*

Es en los terrenos del predio de *Biniaixa* en donde tienen asiento las canteras del hermoso y durísimo mármol de *Biniaixa* con que se adornó la fachada de la tienda denominada «*Sucursal Terrés*», antes «*Casa Pasarius*», situada en la calle de *Calvo Sotelo* de *Mahón*.

Dentro del camino de *Es Canum* vemos, a mano derecha, la finca *Sta. Catalina* y, a mano izquierda, *Son Bernat*. En el fondo, *Es Canum*.

## CAMINO DE SA MOLA

Empieza en la carretera de *Fornells*, pasados los terrenos de *Biniarroga* y termina en el camino de *Binixems*, de *Alayor*. En él encontramos las derivaciones y fincas siguientes:

### DERIVACIONES

A mano derecha.

Un sendero que conduce a varios predios.

A mano izquierda.

Camino de *Es Puntarró*.

### FINCAS

A mano derecha.

*Sa Mola*.

*La Cova de Baix*,

*Ses Penyes*.

A mano izquierda.

*Morell*.

*Els Tres Jurats*.

*La Cova de Dalt*.

Dentro del sendero de la derecha hay las fincas denominadas, *Santa María Magdalena*, *S' Estància de N' Urella*, y *S' Estància de Sa Muntanyeta*.

Dentro del camino de *Es Puntarró* hay los huertos frutales llamados de *Es Puntarró* y el predio *Es Puntarró*.



## CAMINO DE EGIPTO

Empieza en la carretera de *Fornells* y termina en el predio denominado *Egipte*, que pertenece al término de Alayor.

## COLARSEGA DEL PUERTO DE MAHÓN

Empieza en la Avenida del Doctor Guardia, punto denominado *Es Coll des Vent* y termina en el *Cos Nou*. En él encontramos:

Primero, a mano izquierda, el *Lavadero Municipal*, seguido de varias fincas particulares; luego el puente, *Pont de Sa Colàrsega*, un caminito que nos conduce al puente de la carretera de *Fornells*, por debajo del cual se desliza el riachuelo denominado *Es Gorc de Prop* que ladea dicho caminito hasta desembocar en el puerto.

Más allá, también a la izquierda, encontramos el camino denominado de *Es Barrancó; ses barreres de Ferro*, un camino de *tanca* que llega hasta el predio *Binisermenya* y, por último, la carretera recién construída de la *Mola*.

## CAMINO DES BARRANCO

Empieza en la *Colàrsega* y sigue hasta el predio denominado *Es Barrancó*. En él encontramos, a mano derecha, un camino que se designa con el nombre de *Binillautí*, porque nos conduce pasando por *Son Pedrol* al punto llamado *Sa Barrera Blanca*, del predio *Binillautí*, punto a donde dijimos que llegaba también el camino de *Son Pedrol*, al tratar de la vía denominada *Camino de Rafal*.

Gracias a esta combinación de caminos, se puede dar la vuelta a esta porción del término de *Mahón*, entrando por el camino de *Es Barrancó*, situado en la *Colársega*, y saliendo por el camino de *Rafal*, que llega a la carretera de *Fornells* o bien, entrando por el camino de *Rafal*, pasando por el de *Milà*, el de *Binillautí* y el de *Son Pedrol*, para salir por el de *Es Barrancó* a la *Colársega*.

Una parte de la derivación que va desde *Es Barrancó* a *Son Pedrol* y *Binillautí* se denomina *Sa Costa dels Alens*, por ser una pendiente muy pronunciada que nos ocasiona gran fatiga al subir por ella.

### CAMINO DE BINISERMENYA

Se encuentra también a la izquierda y nos conduce al predio *Binisermenyá* y, desde allí, por camino de *tanca*, se puede llegar a *Cala Mezquida*, pasando muy cerca de la fuente denominada *Sa Font des Còssil*.

### CARRETERA DE LA MOLA

Empieza también a la izquierda de la *Colársega* y termina en el punto denominado *Els Freus*, casi al final del *Canal de San Jorge*, y punto de unión entre la isla de *Menorca* y el peñasco sobre el cual se asienta la *Fortaleza de la Mola*. Desde este punto, dijimos que se distinguen perfectamente las dos clases de terrenos que se denominan *Devónico* y *Miocénico*. El *Devónico* es el más antiguo y forma los terrenos pizarrosos del predio *San Antonio* y el *Miocénico* formando casi toda la mole caliza en que se asienta dicha *Fortaleza*, mole que contiene entre otras clases de piedras el mármol de *La Mola*, tan conocido por ser de agradable as-

pecto y porque se puede labrar para obtener objetos de arte.

En esta carretera encontramos terrenos de *Binisermya*, de *San Antonio* y de *S' Hort d' En Morillo* y dos caminos de *tanca* que nos conducen, uno a *Cala Mezquida* y el otro a *Cala Murtà*, puntos de la costa en donde se han edificado varias casitas de recreo.

### ES COS NOL

Empieza en la *Colàrsega* y termina en el riachuelo denominado *Es Riuet*, junto a la entrada de la Estación Naval; en esta vía hay edificadas varias casitas de recreo y, además, un ramal, antiguo camino de *Cala Mezquida*, en el que se halla el caserío de la finca *S' Hort d' En Morillo*.

Por último, debemos indicar, que, de la calle de *Barcelona*, nace un sendero que contiene la noria denominada *Sa Sínia de Sa Punta*.

De la calle de *Bellavista* nace el camino del *Molino*, en el que se halla el único molino que ha funcionado hasta nuestros días y la finca *S' Hort dels Pobres*, hoy día conocida con el nombre de *Noria Jover*.

En la calle de *Santa Eulalia* hay la noria d' *En Frare* y al final de dicha calle, a mano izquierda, se conservan aún los restos del *Camí Vell* procedente de *Villa-Carlos* en el que tienen su entrada las norias siguientes: a mano izquierda, *Sa Sínia d' En Seas* o *des Mallorquí* y *Sa Sínia d' En Plo-ron* o d' *En Flaquer* y, a mano derecha, *Sa Sínia de Sa Morera* y *Sa Sínia de Sa Vall*, que como dijimos al tratar de la carretera de *Villa-Carlos*, tienen estas dos últimas norias, entrada por dicha carretera.

De la calle del *Campamento* nacen otros dos caminos. El de la derecha nos conduce a la noria d' *En Orfila* o d' *En Biali*, ya descrita al tratar del camino de *Gracia*, y el de la

izquierda contiene la entrada de las norias denominadas *d' En García, d' En Robadones o de Santa Fe, d' En Calçeta* o *d' En Fàbregues* y *d' En Matxani*.

En la calle de *San Carlos* se encuentra la entrada del campo de fútbol denominado de la *Unión*.

Dentro del camino *dels Canons* hay *Sa Sínia de Ses Balladores*, hoy de *San Miguel*.

De la calle de *Santa María* nace el camino cerrado que conduce a las dos norias llamadas *Sa Sínia de la Bonanova* o de *Sa Cojoana* y *Sa Sínia de s' Americà* o de *San Jaime*, de reciente construcción.

En el puerto de *Mahón* encontramos: la *Estación Naval*, que contiene la *Isla del Arsenal* la *Isla del Hospital*, con su Hospital Militar; la *Isla Plana*, que está al servicio de la Marina de Guerra, y, por último, la *isla del Lazareto*.

En la entrada del puerto, costa norte, se destaca con toda su magnificencia, sentada sobre terreno devónico, la gran mola de terreno terciario denominada *La Mola* que está al servicio del elemento militar. Y, finalmente, pertenecen a *Menorca* las dos Islas *d' En Colom* y del *Aire*, fuera del puerto.

*El Lazareto* quedó convertido en isla, desde que se construyó el *Canal de San Jorge*.

En él, durante casi todo el siglo diez y nueve, purgaban cuarentena todos los buques que tenían que arribar a España siempre que alguno de sus tripulantes o pasajeros se hallase atacado de enfermedad contagiosa y llegó día en que pudimos contemplar en nuestra juventud, acumulados entre la ensenada de *Calallonga*, la *Isla Plana* y el *Lazareto*, centenares de barcos, bajo la vigilancia sanitaria de los emplea-

dos de aquel establecimiento, ofreciendo un aspecto fantástico.

De los *Anales de Menorca* de don Francisco Aledo Prieto, inéditos y que abarcan desde el año 1830 al 1833, sacamos las siguientes notas:

«El día primero de mayo de 1830, llegó a este puerto un vapor de nacionalidad francesa, procedente de Tolón, llevando la autorización del Gobierno español, para que el Gobierno francés pudiera hacer uso de los hospitales militares de que se pudieran disponer en Mahón, para poder atender a los enfermos y heridos que el ejército francés sufriera durante la conquista de Argel, que trataba de emprender a últimos de este mes».

Inmediatamente se dispuso que el *Lazareto* pudiera servir, lo mismo que los hospitales militares, para este fin.

## ISLA DEL AIRE

Como hemos dicho antes, se halla esta isla enfrente de *Sandy Bay*, o sea, de *Sa Platja de L' Aire*, de la costa sur de Menorca. Es notable por ostentar su faro potente en un edificio colocado sobre los escarpados de su costa sur y por criarse en ella la renombrada *Sargantana Blaua*, lagartija de color azul, único punto del globo en que la *Lagartija Mularis. L.* posee esta coloración que la caracteriza y que sin duda se debe a la alimentación que encuentra en dicha isla, alimentación que será distinta de la de las demás regiones donde se cría.

¿Podría ser debida, tal vez, al yodo que puedan contener los alimentos suyos en aquel aislado rincón del mundo?

## LA ISLA D' EN COLOM

Es notable por ser el único punto de *Menorca* en que se ha encontrado el mineral conocido con el nombre de blenda, que es un sulfuro de zinc, propio de los terrenos primarios y, por lo tanto, que concuerda con la opinión que tienen los naturalistas de que los terrenos de la costa norte de *Menorca* son los más antiguos de las *Baleares*. De este mineral se han exportado en nuestros recientes días, para fuera de *Menorca*, varios cientos de toneladas.

En esta isla *d' En Colom* se efectuaron, en tiempos lejanos, los servicios cuarentenarios, construyéndose en ella los edificios necesarios para ello y enfrente de ella en el punto denominado *Es Grau* se edificaron las viviendas que habían de servir de domicilio para los empleados de este eventual lazareto, edificios que quedaron abandonados y desaparecieron en el transcurso de los años.

Poseemos un cuadro pintado por el escultor don Miguel Comas que comprueba lo que acabamos de indicar y que contiene una nota que dice lo siguiente:

«En 14 de Abril de 1787 la Urca denominada Real Redentora mandada por el capitán Bartolomé Escudero llegaba a la isla *d' En Colom* para desembarcar los esclavos que venían de Argel con apariencias de contagio con el objeto de efectuar allí la cuarentena».

En dicho cuadro se ve la Urca indicada junto a la isla *d' En Colom* y los edificios construídos en ella y en *Es Grau*.

\* \* \*

Ultimamente, entre la calle de *Vasallo* y la *Avenida de Quadrado* se han construído, a mano derecha, tres caminos dentro de los terrenos que ocupaba la desaparecida noria *d' En Font*, y formando la urbanización propiedad de don

Juan Hernández Escrivá, caminos en los que se ven las entradas de una porción de huertecitos y de la finca denominada *Ana-Capri*, formando el conjunto acordado denominar *Urbanización Hernández* por el Ayuntamiento de esta ciudad, habiéndose dado a los caminos, futuras calles, los nombres del *Obispo Severo*, *Miguel de Verí* y *Avenida de La Argentina*.

Además de las fincas indicadas, que existen en esta sección, se ven otras casitas esparcidas por los alrededores de *Mahón*, que sirven de recreo a sus propietarios.

Gracias a las aguas procedentes de *S' Ual de Santa Catalina*, de *Sa Font d' En Simón* y de *Sa Font de Sant Joan* se pueden regar gran parte de los terrenos más bajos de esta sección, que nos proporcionan estas hortalizas y estos frutos de sabor tan exquisito que se venden en el mercado.

También debemos indicar que existen en esta isla grandes cantidades de aguas subterráneas de las que se aprovechan todas las norias y muchos particulares, empleando para elevarlas potentes bombas aspirantes impelentes movidas por motores eléctricos o de otros sistemas conocidos y también que, en el puerto de *Mahón*, brota del fondo del mar un chorro de agua dulce que, antes de mezclarse con el agua salada, se mantiene en su estado natural, pudiendo ser recogida y bebida, ofreciendo el contraste de poderse beber agua dulce sacada del propio mar.

Además de las norias indicadas hay en esta sección de *Mahón* las siguientes:

NOMBRES	SITUACION
Noria de <i>Barbarrossa</i> .	Calle de <i>San Jorge</i> .
» <i>d' En Comelles</i> .	» <i>de San Manuel</i> .
» <i>d' En Costabella</i> .	» <i>Cos de Gracia</i> .
» <i>d' En Llisa</i> .	» <i>de San Clemente</i> .
» <i>d' En Rafel</i> .	» <i>Cos de Gracia</i> .
» <i>d' En Reinés o des Cuc</i> .	» <i>de San Lorenzo</i> .
» <i>des Freginal</i> .	» <i>Virgen de Cracla</i> .
» <i>de La Plana</i> .	» <i>del General Sanjurjo</i> .
» <i>de Ses Cases Noves</i> .	
» <i>Sa Sinieta</i> .	» <i>Virgen de Gracia</i> .

## MOLINOS

Según datos que hemos podido adquirir, en 1756 se contaban sesenta y tres. En 1856, sólo había treinta y tres y a principios de este siglo, podíamos contar los siguientes:

<i>Es Molí de S' Esparter</i> .	<i>Es Molí d' En Vidal o des Martellet</i> .
» » <i>d' En Catchot</i> .	» » <i>de S' Estaló</i> ,
» » <i>d' En Guèlens</i> .	» » <i>d' En Neto</i> .
» » <i>d' Es Pla o des Manxol</i> .	» » <i>d' En Gener</i> .
» » <i>d' En Valls</i> .	» » <i>d' En Furanitu</i> .
» » <i>de N' Orfila</i> .	» » <i>de N' Olivar</i> .
» » <i>des Guixeret</i> .	» » <i>d' En Quetis</i> .
» » <i>del Santo</i> .	» » <i>des Gallet</i> .
» » <i>des Xoriguer</i> .	» » <i>d' En Bili</i> .
» » <i>dels Al-lots</i> .	» » <i>d' En Munyós</i> .
» » <i>d' En Peni</i> .	» » <i>d' En Laret</i> .
» » <i>d' En Massana</i> .	» » <i>d' En Matxani</i> .
» » <i>d' En Repicandu</i> .	» » <i>de La Mort</i> .
	« » <i>de Sa Roca</i> .



En los momentos en que se publican estas páginas ya no funciona en la isla ningún molino.

## TERMINO MUNICIPAL DE ALAYOR

Se halla colocado este término en el centro de la isla y está limitado al Norte por los términos de *Mahón* y *Mercadal*; al Este por la sección de *Mahón* y la de *San Clemente* del término de *Mahón*; al Sur por el mar y al Oeste por las secciones de *Mercadal* y *San Cristóbal* del término de *Mercadal*.

*Sa raa* entre *Alayor* y *San Clemente* dijimos que pasaba poco más o menos, entre los predios siguientes:

### DE ALAYOR

*Alcaidusset.*

*Alcaidús.*

*Rafal Rubí*

*Alcaidús de Baix.*

*Son Vicent d' Alcaidús.*

*La Cova.*

*Bellver Vell.*

» *Nou.*

*Cutainet.*

*Es Lloc Nou.*

### DE SAN CLEMENTE

*Biniet Nou.*

» *Vell.*

*Binifaell Nou.*

» *Vell.*

*Montplè.*

*Binixica Nou.*

» *Vell.*

*Binigafull.*

*Binicalaf Nou.*

» *Vell.*

*Sa raa* entre *Alayor* y *Mahón* pasa por entre los predios que a continuación se expresan, según dijimos ya:

## DE ALAYOR

*Alcaidusset.*  
*Alcaidús.*  
*Rafal Rubí.*  
*Montserrat.*  
*Llima.*  
*Biniac.*  
*Puig Menor Vell.*  
 » » *Nou.*  
*Binixems de Darrera.*  
 » » *Devant*  
*Estància de Binimasoc.*

## DE MAHON

*Biniet Nou.*  
*Santa Teresa.*  
*Es Canum.*  
*Es Puntarró.*  
*Morell.*  
*La Cova de Baix.*  
 » » » *Dalt*  
*Ses Penyes.*  
*Egipte.*  
*Santa Catalina.*

*Sa raa* entre *Alayor* y la Sección de *Mercadal* pasa aproximadamente entre los predios siguientes:

## DE ALAYOR

*Estància de Binimasoc.*  
*Camino des Russi,*  
*Son Puig Gran.*  
*Son Gall.*  
*Estància d' En Pere de Puigmenor.*  
*Terrenos de La Cucaña.*  
*Estància de Ses Rambres y Ses*  
*Rambres.*  
*Biniguarda*  
*Sant Joan d' En Periquet.*  
*Carretera Nueva de San Cristóbal.*

## DE MERCADAL

*Binimasoc*  
*Camino des Russi.*  
*Estància del Prat.*  
*S' Albaida.*  
*Son Usina.*  
*Santa Ularieta.*  
*Estància de Na Vermea.*  
 » *de Binillubet.*  
*Binillubet.*  
*El Pi.*  
*Binisseguí.*

*Sa raa* entre *Alayor* y la Sección de *San Cristóbal* pasa por entre los predios que a continuación se expresan:

## DE ALAYOR

*Es Bequet.*  
*S' Hort de Es Bec Nòu.*  
*Rafal Fort.*  
*Santa Catalina.*  
*Deyà Vell.*  
*Deyà Nou.*  
*Son Boter.*  
*Son Bou.*

## DE SAN CRISTOBAL

*Son Trémol.*  
*Ses Fonts Rodones de Dalt.*  
*Son Pons.*  
*Santa Mònica.*  
*Binicodrell de Baix.*  
*Sa Vall.*  
*Sant Tomás.*  
*Talix.*

Por último, limita con el mar desde la cala de *Cales Coves*, hasta el punto denominado *Es Rincó dels Cavalls*, pasando por los puntos que a continuación se expresan:

*Sa Cala de Cales Coves.*  
*Sa Cala de Biniadrís.*  
*Es Barranc.*  
*S' Aigu Dolça.*  
*Sa Punta d' Enmig.*  
*Sa Cala dels Moros.*  
*Sa Cala de Sant Domingo.*  
*S' Amarrador.*  
*Sa Llosa.*  
*Es Morro de Ponent.*  
*Sa Cova de Sant Josep.*  
*Es Rincó d' En Pudent.*  
*Na Xuroa.*

*Es Morro d' El Sur.*  
*Sa Coveta.*  
*Ses Penyes d' Alaïor.*  
*Es rincó de Sa Talaia*  
*Sa Talaia d' Alaïor.*  
*Ses Coves.*  
*Sa Roca de S' Aigu.*  
*S' Esqueix.*  
*S' Esqueixet.*  
*Sa Caleta de Sant Llorens.*  
*Sa Covota d' Allà Baix.*  
*Sa Llançadora.*  
*Es Carragador de sa Sal.*

*Es Morro de Cala En Porter.*

*Sa Caleta de Llucalari*

*Es Cap de Ses Penyes.*

*Sa Cova.*

*Ses Casotes.*

*Sa Platja de Son Bou o de*

*Sa Canasia.*

*Es Dret de Na Rodona.*

*Sa Cala de Torre Vella.*

*S' Escull del Purgatori.*

*Es Port del Purgatori.*

*S' Escull de Sa Galera.*

*Sa Galera o Riu de Son Bou.*

*Sa Torre Esfondrada.*

*Es Cap des Riu.*

*Es Rincó dels Cavalls.*

Este término municipal no tiene más que una población urbana que es el pueblo de *Alayor*, situado en el centro de la isla sobre un pequeño promontorio que de lejos se distingue y consta de las calles y plazas que a continuación expresamos:

## LA POBLACION DE ALAYOR

*Plaza de España.*

» » *José Antonio.*

» » *San Francisco.*

» » *Santa Eulalia.*

*Plaza del Generalísimo Franco.*

» » *Farmacéutico Castell.*

» *de San Marcial.*

» *del General Mola.*

NOMBRES

ENTRADAS

SALIDAS

*Calle de Barsola.*

» » *Ciudadela.*

» » *Mahón.*

» » *Melians.*

» » *Oriente.*

» » *San Antonio.*

*Plaza General Mola.*

*Calle de Sta. Agueda.*

» *del Horno.*

*Plaza Farmacéutico*

*Castell.*

» *de San Marcial.*

*Calle de San Nicolás.*

*Calle de Santa Agueda.*

*Al Campo.*

*Carretera Ciudadela.*

» »

*Al Campo.*

*Carretera Ciudadela.*

Nombres	Entradas	Salidas
<i>Calle de SanDiego.</i>	<i>Calle de Mahón.</i>	<i>Regalo y Alcalde Pons Pons.</i>
» » » <i>José.</i>	<i>Avda. de Calvo Sotelo.</i>	<i>Sin salida.</i>
» » » <i>Juan.</i>	<i>Calle Gral. Sanjurjo.</i>	<i>San José.</i>
» » » <i>Macario.</i>	» » <i>Goded.</i>	<i>San Marcial.</i>
» » » <i>Nicolás.</i>	» <i>de San Juan.</i>	<i>San Antonio. - Iglesia.</i>
» » » <i>Pedro.</i>	<i>Plaza de España.</i>	<i>Calle de Ciudadela.</i>
» » <i>Santa Agueda.</i>	<i>Calle Santa Eulalia.</i>	» » »
» » » <i>Eulalia.</i>	<i>Plaza de Sta. Eulalia.</i>	» » <i>Barsola.</i>
» » » <i>Rita.</i>	<i>Calle del Horno.</i>	<i>Médico Pons Pons.</i>
» <i>del Angel.</i>	<i>Santa Eulalia.</i>	<i>Calle de Ciudadela.</i>
» » <i>Dr. Guardia.</i>	<i>Calle Mayor.</i>	<i>Paborde Dr. Martí.</i>
» » <i>Dr. Llansó.</i>		
» » <i>Gral. Goded.</i>	<i>Santa Eulalia.</i>	<i>San Nicolás.</i>
» » » <i>Mola.</i>	<i>General Goded.</i>	<i>Plaza de España.</i>
» » » <i>Sanjurjo,</i>	<i>P. del Generalísimo.</i>	<i>Calle del Dr. Llansó.</i>
» » <i>Horno.</i>	» » »	» <i>de Mahón.</i>
» » <i>Médico Pons Pons.</i>	<i>Calle de San Diego.</i>	<i>Plaza de San Marcial.</i>
» » <i>Médico Pons Serra.</i>	» » <i>Santa Eulalia</i>	<i>Calle del Retiro.</i>
» » <i>Obispo Gonalons.</i>	» <i>del Gral. Goded.</i>	» <i>de Oriente.</i>
» » <i>Paborde Doctor Martí.</i>	<i>P. del Generalísimo.</i>	<i>Plaza de Sta. Eulalia.</i>
» » <i>P. Diego Saura.</i>	<i>Calle del Gral. Goded.</i>	<i>Calle de la Virgen.</i>
» » <i>Pozo</i>	» » » <i>Mola.</i>	<i>Al Campo.</i>
» » <i>Rayo.</i>	» » » »	<i>Calle de la Virgen.</i>
» » <i>Regalo</i>	» <i>de San Diego.</i>	» » <i>Oriente.</i>
» » <i>Retiro.</i>	» » » <i>Antonio.</i>	<i>Al Campo.</i>
» » <i>Socorro.</i>	» <i>del Dr. Llansó.</i>	<i>Calle de Melians.</i>

Nombres	Entradas	Salidas
<i>Calle del Sol.</i>	<i>Calle del Dr. Llansó.</i>	<i>Calle de Melians.</i>
» » <i>Vergel.</i>	» <i>P. Deán Martí.</i>	» » <i>San Nicolás</i>
» <i>d' En Vernés.</i>	» <i>del Dr. Llansó.</i>	<i>Sin Salida</i>
» <i>de La Bola.</i>	» » » »	<i>Calle de Melians.</i>
» » » <i>Iglesia.</i>	» <i>de Santa Eulalia.</i>	» » <i>San Nicolás.</i>
» » » <i>Virgen.</i>	» <i>Mayor.</i>	<i>Plaza de Santa Eulalia.</i>
» » <i>Los Frailes.</i>	» <i>de Mahón.</i>	» <i>del Farmacéutico</i> <i>Castell.</i>
<i>Avda. de Calvo Sotelo.</i>	» <i>Nueva.</i>	<i>Carretera de Ciudadela.</i>

## VIAS DE COMUNICACION

Consideraremos como principales las siguientes:

- I. Trozo de la *Carretera Nueva* que va hacia *Mahón*.
- II. Trozo de la *Carretera Nueva* que va hacia *Mercadal*.
- III. *Es Cos* o sea *El Coso*
- IV. Trozo de la *Carretera Vieja* que va hacia *Mahón*.
- V. Trozo de la *Carretera Vieja* que va hacia *Mercadal*.

### I. TROZO QUE VA HACIA MAHON

Empieza en la *Calle de Mahón* del pueblo de *Alayor* y termina en terrenos de la finca denominada *Sant Vicent d' Alcaldús*. Contiene las derivaciones y fincas siguientes:

## DERIVACIONES

## A mano derecha.

- 1.ª El camino de *Ses Quatre Boques de Torrauba*.
- 2.ª Otro camino de *Ses Quatre Boques de Torrauba*.
- 3.ª El camino de *Llumena*.
- 4.ª El camino d' *Algendar* o de *San Clemente*.

## A mano izquierda

- 1.ª El camino de *Sa Bassa de Sant Pere*.
- 2.ª El camino de *Sa Serradora*.
- 3.ª El camino de *Santa Agustina*.
- 4.ª El camino de *Loreto*.
- 5.ª El camino de *Refal Rubí*.

## FINCAS

## A mano derecha.

*Els Borrassos Vells.*  
*La Argentina.*  
*Sant Rafel.*

## A mano izquierda.

*Sa Caseta dels Caminers.*  
*Santa Marianna.*  
*Llumena d' En Neto.*  
*Binianfús.*  
*Alcaidús de Baix.*  
*Alcaidús de Sant Josep.*  
*Sant Vicen d' Alcaidús.*  
*Alcaidussèt.*  
*Sa Fàbrica de Licors (cerrada).*

Vamos a indicar lo que contienen las derivaciones de esa parte de carretera.

Los dos caminos que llegan al sitio conocido con el nombre de *Ses Quatre Boques de Torrauba* no contienen nada de particular.

*El Camino de Llumena*, que va a parar al camino de *Torrauba*, contiene las fincas siguientes:

A mano derecha.

*Llumena d' En Nicolau.*

A mano izquierda.

*Llumena d' En Sebastià.*

*Llumena d' En Montañés.*

Dentro del camino de *San Clemente* o *d' Algendar*, no hay nada que señalar.

Dentro del camino de *Sa Bassa de Sant Pere* y del camino de *Sa Serradora*, sólo encontramos *Sa Bassa de Sant Pere* y *Sa Serradora*.

Dentro del camino de *Santa Agustina* hay el predio del mismo nombre.

Dentro del camino de *Loreto* hay, a mano izquierda, una derivación que nos conduce también al predio *Santa Agustina* y, después, la finca denominada *Loreto*.

Por último dentro del camino de *Rafal Rubí* encontramos, a mano derecha, *Rafal Rubí Vell* y, a mano izquierda, *Rafal Rubí Nou* y el caserío de *Santa Magdalena*. Estas dos derivaciones, camino de *Loreto* y de *Rafal Rubí*, ponen en comunicación la *Carretera Nueva* con la *Carretera Vieja*.

## TROZO DE CARRETERA NUEVA QUE VA HACIA MERCADAL

En él encontramos las derivaciones siguientes:

A mano derecha.

- I. *Es Banyer* o Calle de *Mahón*.
- II. Calle de *Melians*.

A mano izquierda.

- I. El camino de *Torrauba*.
- II. » » » *Llucasaldent*.



## A mano derecha.

- III. Calle del *Dr. Llansó*.
- IV. Avenida de *Calvo Sotelo*.
- V. Calle de *San Antonio* o  
*Es Ramal Vell*.
- VI. Camino de *Sa Mola*.
- VII. Un sendero.
- VIII. El camino viejo de *Ferrerías*.
- IX. » » » » *San*  
*Cristóbal*.

## A mano izquierda.

- III. El camino de *Ses Penyes*.
- IV. » » » *Sa Mola* y *Sa*  
*Moleta*.
- V. La carretera del Polvorín.
- VI. El camino de *Santa Ponsa*.
- VII. La carretera de *San Lorenzo*.
- VIII. El camino *dels Turmadens*.
- IX. La *Carretera Nueva* de *San*  
*Cristóbal*.
- X. El *Camino Viejo* de *San*  
*Cristóbal*.

Además de las derivaciones indicadas, se ven en esta carretera, las entradas de las fincas siguientes:

## A mano derecha.

*S' Estància d' En Sintes.*  
*Biniguarda Nou.*  
*Caseta dels Caminers.*

## A mano izquierda.

*Sa Taulareta.*  
*S' Estància d' En Sorra.*  
*y La Segunda.*

Veamos ahora lo que contienen las derivaciones indicadas:

## Derivaciones de la derecha.

I. *Camino de Sa Mola*. Este camino quedó dividido en dos al construirse la Carretera General de *Ciudadela*; por lo tanto, consta de dos trozos. El de la derecha proviene de la calle de *San Antonio* y no contiene finca alguna.

II. Dentro del sendero tampoco hay nada que señalar. Es lo que en Menorca se denomina un *cul de sac*.

III. El *Camino Viejo de Ferrerías* también quedó dividido en dos. El de la derecha procede de la calle de *Ciudadela* y contiene un ramal denominado *Es Camí de S' Almudaina*, a mano derecha, que nos conduce a la finca llamada *S' Estància de S' Almudaina*, y, a mano izquierda, un caminito denominado de *Ses Endívies*. Además contiene lo que se denomina *Es Clot d' En Magistre* y la *Estància de ses Endívies*.

IV. El camino viejo de *San Cristóbal* o de *Biniguarda* llega hasta la vía de comunicación denominada *Es Cos*, de la cual trataremos más adelante, atravesando *Es Camí d' En Medina* procedente del término de *Mercadal* y que contiene la *Estància d' En Medina*.

Dentro de este camino viejo *d' Es Mitjorn* o de *San Cristóbal* encontraremos:

A mano derecha.

A mano izquierda.

El camino *d' En Medina* que contiene la estancia dicha *d' En Medina*

*Biniguarda Vell*.

*Ses Rambes* o *San José*.

*S' Estància de Ses Rambes*.

Este camino viejo de *San Cristóbal* más la vía denominada *Es Cos* unen las dos carreteras generales *Nueva* y *Vieja*, y, añadiendo a ellas, por una parte los caminos de *Binxems* y *d' Es Puntarró* y, por otra parte, los caminos de *Es Boig*, de *Son Gall* y *d' Alcoix* (este último perteneciente al término de *Mercadal*) quedan unidas las tres carreteras *Nueva*, *Vieja* y de *Fornells*.

Terminadas las derivaciones de la Carretera General

hacia *Mercadal*, mano derecha, vamos a ver lo que contienen las que se hallan a mano izquierda.

I. *Camino de Torrauba*. Este camino empieza en el punto de la carretera denominado *Caserío de Cala En Busquets*. Contiene:

A mano derecha.

- I. Las cuatro bocas de *Sa Barrina*
- II. El camino de *Sa Beguda*.
- III. » » de *Sa Senyora*.
- IV. » » de *Rafal*.
- V. » » de *els Rafelets*.
- VI. » » de *Torrauba Gran*.

A mano izquierda.

- I. Las cuatro bocas de *Sa Barrina*.
  - II. El camino de *Sa Talaya*.
  - III. » » de *Ses Penyes*.
  - VI. » » de *Llumena*.
- y, al final, *el Camino Viejo de Alayor*.

Y, además, las fincas siguientes:

A mano derecha.

- I. El caserío de *Cala en Busquets*.
- II. La entrada de *Santa Teresa*.
- III. » » de *Son Esbert*.

A mano izquierda.

- I. *Es Camp Real*.
- II. *Son Fabiol*.
- III. *Torrauba de Sa Sorda*.
- IV. *Torrauba Petit*.

Veamos ahora lo que contienen las derivaciones indicadas.

Dentro del camino de *Sa Beguda* hay tan solo la *Estancia d' En Pica Pedre*.

Dentro del camino de *Sa Senyora* no hay nada que señalar. Antiguamente formaba parte de *la Vía Romana* y llegaba hasta *Sa Mola* y *Sa Moleta*.

Dentro del camino de *Rafal Vell* hay *Rafal Vell* y *Santa Ana*.

Dentro del camino *dels Rafalets* hay tres predios denominados *els Rafalets*.

Dentro del camino de *Torrauba Gran* hay la finca *Torrauba Gran*.

Dentro del camino de *Sa Talaya* hay las cuatro boca de *Sa Barrina* y las cuatro bocas de *Sa Talaya de Torrauba*.

Dentro del camino de *Ses Pényes* hay las cuatro bocas de *Torrauba* con dos caminos que van a parar a la *Carretera de Mahón*.

Dentro del camino de *Llumena* ya dijimos lo que se contiene.

*Camino Viejo de Alayor* o *d' Els Alcaidussos* Contiene las derivaciones y fincas siguientes:

## DERIVACIONES

A mano derecha.

- I. Camino de *Sa Creueta*.
- II.     »     *d' Algendar*.

A mano izquierda.

- I. Camino de *Torrauba*.

## FINCAS

A mano derecha.

- I. *Torrauba Vell*.
- II. *Alcaidús de l' Amo En Vicent*.
- III. *Alcaidús d' En Seguí*.

A mano izquierda.

- I. *Torrauba Gran*.
- II. *Torrauba d' En Salord*.
- III. *Alcaidús d' En Llorenç Barber*.

Dentro del camino de *Sa Creueta* encontramos:

*Torrauba Nou, Binialmayo y Son Seguí.*

Este camino viejo de *Alayor* procede de *Mahón* y formaba parte de la *Vía Romana*, la cual se extendía por dentro del camino de *Torrauba*, con el mismo nombre, hasta llegar al camino de *Sa Senyora*. Desde este último hasta llegar a los predios *Sa Mola, Sa Moleta y Sa Costa de Sa Mola*. La parte de vía Romana se denominaba *Camino Viejo de Mercadal*.

II. *Camino de Lluçaldent*. Empieza a continuación de la calle del *Doctor Llansó*, mano izquierda. Hoy día se encuentra dividido en dos partes. La primera parte, que es la que vamos a describir aquí, llega hasta la *Carretera de San Lorenzo*, mano izquierda. La segunda parte la encontraremos, a mano derecha de esta carretera, cuando le llegue su turno. Contiene las derivaciones y fincas siguientes:

## DERIVACIONES

### A mano derecha

- I. El camino viejo de *Mercadal*.
- II. *Es Barranc d' Es Rellotge*
- III. La carretera d' *Es Polvorí*.

### A mano izquierda.

- I. El camino de *Sa Beguda*.
- II. » » de *Binicalsitx*.
- III. » » d' *Es Taronger*
- IV. Otra vez el *Barranc des Rellotge*.

## FINCAS

### A mano derecha.

- I. *S' Estància d' En Xec*.
- II. *Son Bou*.

### A mano izquierda.

- I. *S' Hort des Rellotge*.
- II. *S' Horr des Mariscal*.

Dentro del *Camino Viejo de Mercadal* había los predios *Sa Mola* y *Sa Moleta*. Hoy está cerrado.

Dentro de la carretera d' *Es Polvorí* hay *El Polvorín* de reciente creación.

Dentro del camino de *Sa Beguda* ya dijimos que no había más que *S' Estància d' En Pica Pedra*

Dentro del camino de *Binicalsitx*, que llega hasta *saràa* entre *Alayor* y *San Clemente*, hay las derivaciones y fincas siguientes:

## DERIVACIONES

A mano derecha.

A mano izquierda.

El camino de *S' Aublegay*.

El camino de *Sa Creueta*.

» » » *Torraubet*,

ya dicho

» » » *Sana Cassana*.

» » » *Cutainet*.

## FINCAS

A mano derecha.

A mano izquierda.

*S' Estància de Rafal*.

*Son Tomás*.

*Son Magnà*.

*Binijemó*.

*S' Estància de Son Magnà*.

*Son Xenxo*.

*Son Bartomeu*.

*Cutaina d' En Mascaró*.

*Torrellissà Nou*.

» *d' En Carreras*.

» *Vell*.

*La Cova*.

*Son Costa*.

A mano derecha. 2/10/11

*Bellveret.*

*Bellver Nou.*

» *Vell.*

Veamos lo que se encuentra dentro de las derivaciones de este camino de *Binicalsix*.

Camino de *S' Aublegay*, sólo contiene el predio y el huerto de *S' Aublegay*.

Camino de *Torraubet*, hay en él una derivación llamada camino de *Sant Vicent* y además llega hasta *Cala En Porter*. En el de *Torraubet* hay el predio *Torraubet Vell* y en el de *Sant Vicent* hay la finca denominada *Son Vicent* o *Son Rotger*.

Este camino de *Sant Vicent* atraviesa la nueva carretera de *Cala En Porter* que contiene los predios *Torraubet Nou* y *Son Domingo*.

Camino de *Sona Cassana*, contiene las derivaciones siguientes:

A mano derecha.

La Carretera Nueva de *Cala En Porter* hacia dicha cala.

El camino d' *Es Llòc Nou d' En Llissa*.

El camino d' *Es Llòc Nou d' En Guerriguèta*.

Un sendero.

A mano izquierda.

La Carretera Nueva de *Cala En Porter* hacia *Mahón*.

Y además, las fincas que a continuación se indican.

## FINCAS

A mano derecha.

*Biniadrís.**Es Llòc Nou des Fasser o Ses  
Cases Noves.*

A mano izquierda.

*Sona Cassana.**Sant Gabriel.**Sant Antoni.*

Dentro del Camino d' *Es Llòc Nou* que nos conduce a *Cales Coves* se halla la finca *Es Llòc Nou d' En Llissa*.

Dentro del Camino d' *Es Llòc Nou d' En Garrigueta* hay *Son Vitamina* y *Es Llòc Nou d' En Garrigueta*.

Y dentro del sendero hay *Ses Cases d' En Rafel Seguí*.

Dentro de la carretera de *Cala En Porter* hacia *Mahón* hay las derivaciones siguientes:

A mano derecha.

I. El camino de *Biniadrís*.II. » » de *Cutainet*.

A mano izquierda.

I. El camino de *Sona Cassana*.II. » » de *Cutainet*.

La derivación de *Cutainet* contiene las fincas siguientes:

A mano derecha

*Cutainet.**Cutaina Gran.*

A mano izquierda

*Ca 'N Joan des Seny.**S' Estància d' En Rebassa.**Cutaina d' Es Pou.**Ca 'N Casolà de Cutainet*

Aquí termina lo concerniente al camino de *Cala en Porter*



III. Camino de *Es Taronger*. Este camino, después de haber pasado *Es Barranc des Rellotge*, llega hasta el predio *Es Taronger*.

Allí se bifurca. El ramal de la derecha se denomina camino de *Sa Barrerassa* y no contiene más que el predio *Es Taronger*.

El ramal de la izquierda es el camino de *Biniarrooy*, que contiene a mano derecha *Els Horts des Taronger* y, al final, el predio *Biniarrooy*.

Dentro de este predio hay una senda que, a mano derecha, contiene el predio *Biniarrooyet* y, a mano izquierda, la finca *Son Albertí*.

Además de estas derivaciones contiene el camino *des Taronger* las fincas siguientes:

A mano derecha.

I. *Es Llogaret*.

A mano izquierda.

- I. *S' Hort de N. Enric*.
- II. *S' Hort de Bienvenida*.
- III. *Binifamis*.

Aquí termina el camino de *Llucassaldent*.

III. La tercera derivación de la Carretera Nueva hacia *Mercadal*, mano izquierda, denominado camino de *Ses Penyes* no contiene nada de particular.

IV. La cuarta, o sea el camino de *Sa Mola*, continuación del que se halla a mano derecha, contiene los predios *Sa Mola* y *Sa Moleta* y, además, las canteras de *Sa Mola* y la cuesta de *Sa Mola* y una bajada que va a parar al punto denominado *Els Plans d' Alaior*.

V. La quinta derivación es la *Carretera des Polvorí* de reciente construcción, que llega hasta el camino de *Lluca-*

*ssaldent*, y sólo contiene *Es Polvorí* ya dicho y que va a parar al camino de *Llucassaldent*.

VI. La sexta derivación es el camino conocido con el nombre de *Camino de Santa Ponsa*. Hoy día llega hasta la carretera de *San Lorenzo* y contiene, a mano derecha, la finca denominada *Son Taltavull* o *Santa Magdalena Tomassa* y, a la izquierda las canteras de *Santa Ponsa*.

VII. La séptima derivación es la *Carretera de San Lorenzo* que llega hasta los terrenos de *Llucalari*. Contiene las derivaciones y fincas siguientes:

## DERIVACIONES

### A mano derecha.

- I. El camino de *Bínixabó*.
- II. » » » *Llucuqueuba*.
- III. » » » *Torressolí*.
- IV 2.ª parte del camino de *Llucassaldent*.
- V. El camino de *Santa Cecilia*.

### A mano izquierda.

- I. El Camino de *Santa Ponsa*.
- II. El primer trozo del camino de *Llucasaldent*.
- III. El camino de *Sa Barrerassa*, ya dicho
- IV. El camino de *Ses Torres de Valls*.

## FINCAS

### A mano derecha.

*Son Sereni*.  
*Santa Cecilia*.  
*San Lorenzo*.  
*Llucalari*.

### A mano izquierda.

*Son Taltavull*.  
*Santa Ponsa*.

Vamos a ver ahora las fincas que contienen las derivaciones de esta carretera de *San Lorenzo*.

I. Dentro del camino de *Binixabó* hay el predio *Binixabó*.

II. Dentro del camino de *Llucuqueuba* hay las fincas siguientes:

A mano derecha.

- I. *Llucuqueuba*.
- II. *Binixabonet Nou* o *Santa Juanita*.
- III. *Santa Creu*.
- IV. *Son Blanc Vell*.
- V. *Son Blanc Nou*.

A mano izquierda.

Continuando luego por el camino de *Cavalls* desde *Son Blanc Nou* se encuentran *Deya Vell*, *Deya Nou* y *Ses platjes de Sa Canassía*, en las que hay varias estancias de regadío.

III Dentro del camino de *Torresolí* encontramos las fincas denominadas *Es Lloc Nou*, *Torresolí Nou*, *Torresolí Vell*, desde donde se puede llegar a las playas ya dichas.

IV. El segundo trozo del camino de *Llucassaldent* que llega hasta encontrar el camino de *Son Bou* y el camino de *Santa Cecilia* contiene las fincas denominadas *Llucassaldent Gran*, *Llucassaldent*, *Llucassaldent Menor*, *Llucassaldent Vell*.

Dentro del camino de *Son Bou* encontramos las fincas siguientes:

A mano derecha.

- Son Carc*.
- Llucassaldent Major* o *Son Poy*
- Son Carquet*.
- Biniaumesc*.
- San Jaime*.
- S' Estància de Son Bou*.

A mano izquierda.

- Llucalari Nou*.
- Sant Antoni*.
- Son Bou*.
- Sa Caseta* y *Ses Platjes de Son Bou*.

Siguiendo dichas playas se puede llegar al sitio denominado *Ses Canassies* en el cual encontramos *Es Camp Redó* y *Son Benet*.

V. Dentro del camino de *Santa Cecilia* que también llega hasta el camino de *Son Bou* no hay más que la finca *Santa Cecilia*.

La última derivación de esta carretera, mano izquierda, es la de *Ses Torres de Valls*, que llega hasta *Cala En Porter*. Contiene una sola derivación a mano izquierda, la que nos conduce a finca denominada *Sa Torre Nova* y a los huertos y a la cala denominada *Cala En Porter*. Además contiene las fincas siguientes:

A mano derecha.

La estancia de *Son Basili*.  
La *Torre d' En Gaumés*.  
*Son Vidal, Sa Torre Vella*.

A mano izquierda.

*Son Esquilla*.  
*Binisagarra*.  
*Torre Vella*.

VIII. La octava derivación de la carretera de *San Lorenzo*, que es el camino de *Els Turmadens* contiene tan sólo las fincas denominadas *Son Hernández* o *S' Estància d' Els Aliats*, *Turmaden d' En Vinent* y *Turmaden des Capità*. Y con esta derivación nos encontramos de nuevo dentro de la *Vía Romana* que había quedado interrumpida en el camino de *Sa Senyora*, y precisamente en el trozo conocido también con el nombre de *Camino Viejo de Ferrerías* o camino de *Es Campàs* y *Els Plans*, de *Alayor*, entre la Carretera Nueva de *San Lorenzo* y la Carretera Nueva de *San Cristóbal*.

IX. La novena derivación o sea la *Carretera Nueva de San Cristóbal* llega hasta la carretera que, desde *Mercedal*, llega al pueblecito de *San Cristóbal*.

Contiene, a mano derecha, el camino de *Els Turmadens* y, a mano izquierda, la continuación del camino viejo de *Ferrerías* y además las fincas siguientes:

A mano derecha.

A mano izquierda.

La estancia d' *En Pere de Puigmenor*.

La estancia d' *Es Bequet* o sea de *Santa María del Pilar*.

Y, dentro del trozo del camino de *Ferrerías*, que llega hasta el camino viejo de *San Cristóbal*, encontramos las fincas *Rafal Tort*, *S' Hort de Santa Catalina* y *Santa Catalina*, y además una derivación denominada *Es Camí de Es Bec*, que contiene las fincas *Es Bec Nou* y *Es Bec Vell*.

Una vez encontrado el camino viejo de *San Cristóbal*, se unen ambos caminos de *Ferrerías* y de *San Cristóbal* para llegar juntos a la carretera que, del pueblo de *Mercadal*, va a parar al pueblo de *San Cristóbal*.

X. La décima derivación de la Carretera Nueva hacia *Mercadal* es el *Camino Viejo de San Cristóbal* que no contiene más finca que el predio denominado *San Juan*, y aquí termina la descripción de la *Carretera Nueva* que va hacia *Mercadal*.

### TERCERA VIA PRINCIPAL - ES COS

Esta vía es continuación de la calle de *San Pedro* y va a parar a la Carretera Vieja de *Ciudadela*, denominada *Carretera d' En Kane*, frente del Cementerio Católico de *Alayor*, por cuya razón se denomina también *camí des Cementeri*. En él encontramos las derivaciones y fincas siguientes:

## DERIVACIONES

A mano derecha.

A mano izquierda.

- |  |  |
|--|--|
| I. El camino de <i>s'Estància Blanca</i> . | I. El Camino Viejo de <i>San Cristóbal</i> |
| II. Un sendero                             | o de <i>Es Mitgorn</i> .                   |
|  | II. El camino de <i>Es Boig</i> .          |

## FINCAS

A mano derecha.

A mano izquierda.

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| I. Terrenos d' <i>Es Pestulari</i> . | I. <i>S' Estància d' En Casbell</i> .    |
|                                      | II. <i>S' Estància de Santa Lluçia</i> . |

Dentro del camino de *S' Estància Blanca* no hay más que la finca de este nombre.

Dentro del camino viejo de *San Cristóbal* ya dijimos lo que se encuentra.

Dentro del camino de *Es Boig* que llega a la Carretera Vieja de *Ciudadela*, frente del camino de *Son Gall*, encontramos el *Cementerio Civil*.

Antes de construirse la carretera vieja de *Ciudadela*, los caminos de *Son Gall* y d' *Es Boig* formaban la única vía que llegaba a *Alayor* procedente de la región norte de la isla.

### CARRETERA VIEJA DE CIUDADELA O D' EN KANE, HACIA MAHON

Empieza, a mano derecha, en los terrenos que comunican con los del término de *Mahón* y contienen las derivaciones

y fincas siguientes, contando desde *Alayor* hacia *Mahón*.

## DERIVACIONES

### A mano derecha.

- I. *Es Cos*, ya descrito.
- II. El camino de *Llimpa*.
- III. » » de *Loreto*.
- IV. » » de *Rafal Rubí*.

### A mano izquierda.

- I. El camino de *Es Camp Siquial*
- II. » » de *Binixems*.
- III. » » de *San Miguel*.
- IV. » » de *Ses Vinyes*.
- V. » » de *S' Albercoc* o de *Son Buenaventura*.
- VI. El camino de *Puig Menor*.

## FINCAS

### A mano derecha.

- I. *Ses Alfareries*.
- II. *Rafal Pulit*.
- III. *Biniac de Davant*.
- IV. *Biniac de Darrera*.
- V. *Binianfús*.

### A mano izquierda.

- I. *Els Borrassos Nous*.
- II. *S' Estància de Llimpa* o *Llimpet*.
- III. *Biniac Nou*.
- IV. *Biniac Gran*.
- V. *Llima*.
- VI. *Montserrat*.
- VII. *S' Estància de Alcaldusset*.

Veamos lo que contiene las derivaciones

I. Dentro del camino de *Llimpa* que llega hasta *Sa Bassa de Sant Pere*, no hay más que el Predio de *Llimpa*, y *Sa Bassa de Sant Pere* y *Sant Pere*.

acerca al pueblecito de *San Cristóbal*, y que vuelve a ensancharse antes de llegar a la costa Sur.

Debió ser en esta región menorquina en la que se dejaron sentir los efectos sísmicos en su mayor intensidad, pues es en ella en la que se ven los mayores desniveles y en la que aparece la colina más alta de todas, llamada *Monte Toro*, en cuya cima se edificó en tiempos remotos la *Ermita de Monte Toro*, en la que se venera con gran devoción la *Virgen del Monte Toro*, vulgarmente denominada *Sa Moreneta*.

Es en esta región menorquina en la que aparecen la mayor variedad de terrenos de cuantos se encuentran en la isla, pues además de los terrenos primarios ya indicados y de los secundarios, hay el cuaternario, denominado *marès*, y se ha podido constatar la presencia de minerales de cobre en los predios que rodean el *Monte Toro*, sobre todo la de la *calcosita* (sulfuro de cobre), que fué un tiempo objeto de explotación en el predio denominado *Ses Costes*, situado en la base del monte indicado, explotación que fué abandonada por causas desconocidas; la presencia de la *galena*, o sea el sulfuro de plomo, en el predio *Binifabini*, y, por último, la presencia de cuarzo aurífero, ya puro, ya mezclado con otros metales, en los predios de *Llucatz* y *Binifabini*, además de la que dijimos existía en la isla d' *En Colom*, mineral que sirvió de base para intentar una seria explotación, que no se ha llevado a efecto, tal vez por causa de las circunstancias especiales que atravesamos.

Esta gran variedad de terrenos explica la abundancia de vegetación arbórea que se observa en este término de *Mercadal*, tan distinto de los términos municipales anteriores.

El término de *Mercadal*, se considera dividido por el Ayuntamiento en dos secciones, la *Sección de Mercadal* y la *Sección de San Cristóbal*, ambas con su núcleo urbanizado,



villa de *Mercadal* y pueblo de *San Cristóbal*, vulgarmente denominado *Es Migjorn*.

## SECCION DE *MERCADAL*

Consta de dos agrupaciones urbanas: la villa de *Mercadal*, situada al pie del *Monte Toro*, y el pueblo de *Fornells*, construído en la orilla del mar, costa Norte de la isla.

### VILLA DE *MERCADAL*

Consta de las avenidas, calles y plazas que a continuación se expresan:

Nombres	Entradas	Salidas
<i>Av. de D. Jaime Garí.</i>	<i>Plaza del Gral. Galbis.</i>	<i>Carretera de Mahón.</i>
» <i>del Dr. Llansó.</i>	<i>Calle Gral Albertí.</i>	» » <i>Fornells.</i>
<i>Calle de Cara al Sol.</i>	» <i>del Comandante Sintés.</i>	<i>Camino de Tramontana.</i>
» » <i>José Antonio.</i>	<i>Plaza del Gral. Galbis.</i>	<i>P. Generalísimo Franco.</i>
» » <i>Palmer y Salvá.</i>	<i>Calle de la Iglesia.</i>	<i>Al campo.</i>
» » <i>San Juan.</i>	» <i>del Comandante Sintés.</i>	<i>Calle del Vicario Fuxá.</i>
» » » <i>Martín.</i>	» » <i>Vicario Fuxá.</i>	» <i>de Palmer y Salvá.</i>
» <i>del Comandante Sintés.</i>	<i>Plaza del Generalísimo Franco.</i>	<i>Carretera Ciudadela.</i>
» » <i>Gral Albertí.</i>	» » <i>Generalísimo Franco.</i>	<i>Al campo.</i>

El camino de *Son Gall* llega hasta el camino *d' Es Bussi* situado entre los predios *Son Gall* y *S' Ubaida* o *S' Albaida*, este último del término de *Mercadal*.

El camino continuación del de *Son Gall* se denomina camino *d' Alcoix* y también pertenece al término de *Mercadal*.

Dentro del camino de *Son Gall* encontramos a mano derecha las derivaciones siguientes:

### DERIVACIONES

#### A mano derecha.

Un sendero

El camino de *S' Artiga*.

» » de *Es Bussi*.

### FINCAS

#### A mano derecha.

*Son Gall*.

#### A mano izquierda.

*S' Estància d' En Farré*.

Dentro del camino de *S' Artiga* hay las fincas *S' Artiga* y *S' Artigueta*.

Dentro del camino de *Es Bussi* no hay finca alguna y se extiende hacia Oriente para ir a parar al final del camino de *Binixems*, pero contiene a mano izquierda un *camí de tanca* que se extiende y va a parar al predio de *Mercadal* titulado *Binimasoc*.

El camino de *La Cucanya* se extiende por terrenos del término de *Mercadal* y llega hasta el predio de dicho término denominado *Llucatz* y por camino de *tanca* hasta *Els Horts de Carbonell*. Tiene una derivación, en forma de *camí de tanca* también que llega hasta la carretera de *Fornells* frente del predio titulado *Ses Coves Vees*, y, a mano izquierda, tiene otra derivación que conduce a los predios del término de *Mercadal* también titulados *Santa Eulalia de Dalt* y *Santa Eulalia de Baix*.

Por último, de la calle de Oriente nacen dos derivaciones, *Es Camí de sa Costa des Pou* que contiene la fábrica de curtidos y el camino de *Llimpa* que contiene a mano derecha las fincas *Sa Sinia* y *S' Estància de N<sup>a</sup> Albertí* y, a mano izquierda, el predio denominado *Llimpa*.

Según los señores *Hermite* y *Fallot*, y a indicados, además de los terrenos primarios y terciarios que hemos encontrado en las regiones ya descritas, se hallan en este término municipal de *Alayor* terrenos secundarios, ya colocados sobre el devónico ya ocultos debajo de él, logrando que esta mezcla de unos y otros modifique el aspecto exterior de la campiña y que en ella aparezca algo distinto de lo que en las regiones anteriores se ve, con la particularidad de que esta modificación o transformación se deja sentir más y más, a medida de que nos vamos acercando al término de *Mercadal*, en el que el cambio indicado se nota en mayor proporción.

#### TERMINO MUNICIPAL DE MERCADAL

Se halla en el centro de la isla. Se extiende de Norte a Sur en forma de faja irregular, bastante ancha en su costa norteña, que va disminuyendo de amplitud a medida que se

III y IV. Dentro de los caminos de *Loreto* y de *Rafal Rubí* ya dijimos lo que había.

I. Dentro del camino de *Es Camp Siquiat*, que está al lado del Cementerio Católico, encontramos el predio *Son Roc* y al final *S' Estància d' En Castell* o *d' En Menor*.

II. Dentro del camino de *Binixems* encontramos las derivaciones y fincas siguientes.

### DERIVACIONES

A mano derecha.

El camino de *Es Puntarró*.

A mano izquierda.

El camino de *Son Puig*.

» » de *Es Bussi*.

### FINCAS

A mano derecha

*La Ermita de San Lorenzo de Binixems*.

*Binixems de Davant*.

» » *Darrera*.

*S' Estància de Binixems*.

A mano izquierda

*Son Planes*.

*Santa Bárbara*.

Y al final

*La Estaneia de Santa María*.

» » » *San Pedro*.

Dentro del camino de *Es Puntarró* encontramos las fincas denominadas *Puig Menor Nou*, *Els Hòrts d' Es Puntarró* y *Sa Cova de Dalt*.

Dentro del camino de *Son Puig* hay *S' Estància del Río de la Plata*, *Son Puig*, *Son Puig Gran* y *Villa Alegría*.

Dentro del camino de *San Miguel* no hay más que la finca *San Miguel*.

Dentro del camino de *Ses Vinyes* hay el caserío de *San Nicolás* y al final *Ses Vinyes de N<sup>o</sup> Escudero*.

Dentro del camino de *S<sup>o</sup> Albercoc* se encuentran *Santa Lucía* y *S<sup>o</sup> Hort de S<sup>o</sup> Albercoc*.

Y, por último, dentro del camino de *Puig Menor*, que llega hasta la finca del término de *Mahón* llamada *Morell*, encontramos los predios *Puig Menor Vell* y *S<sup>o</sup> Estància de Puig Menor*.

## CARRETERA VIEJA HACIA *MERCADAL*

En ella encontramos las derivaciones y fincas siguientes:

### DERIVACIONES

A mano derecha.

A mano izquierda.

El camino de *Son Gall*.

El camino d<sup>e</sup> *Es Boig*, ya descrito.

»    »    » *La Cucanya*.

### FINCAS

A mano derecha.

A mano izquierda.

El Cementerio Católico.

*S<sup>o</sup> Estància de Sant Josep*.

*S<sup>o</sup> Estància d<sup>e</sup> En Casolà*.

*Ses Rambes*.

*Santa Eularieta*.

Nombres	Entradas	Salidas
<i>Calle de Horno.</i>	<i>Calle del Vicario Fuxá.</i>	<i>Calle de la Iglesia.</i>
» » <i>Monte Toro</i>	» <i>de José Antonio.</i>	» » <i>Palmer y Salvá.</i>
» » <i>Vicario Fuxá.</i>	<i>Plaza del Generalísimo Franco.</i>	<i>Al molino del Recó.</i>
» <i>de la Iglesia.</i>	<i>Calle de José Antonio.</i>	<i>Iglesia.</i>
» » » <i>mirada del Toro.</i>	» <i>del Gral. Albertí.</i>	<i>Camino Monte Toro.</i>
» » » <i>Montañesa.</i>	» » <i>Horno.</i>	<i>Calle de San Martín.</i>
» » <i>las Carnicerías.</i>	» » <i>Comandante Sintes</i>	<i>Camino de Tramontana.</i>
» » <i>los Mártires.</i>	<i>Plaza del Generalísimo Franco.</i>	» » »
<i>Es Pont.</i>	<i>Calle del Comandante Sintes.</i>	» <i>Vicario Fuxá.</i>
<i>Carretera Ciudadela.</i>	» » <i>Comandante Sintes.</i>	<i>Al campo.</i>

(Concluirá.)

## Llegada a Mahón de las Reliquias de San José de Calasanz

El día 16 de mayo, a las siete y media de la tarde llegó a nuestro puerto, de arribada forzosa, el cañonero «Pizarro» llevando a bordo las sagradas Reliquias de San José de Calasanz que habían recorrido nuestra Patria en medio de un entusiasmo religioso verdaderamente apoteósico. El indicado cañonero había salido a las cuatro de la madrugada de Barcelona con rumbo a Civitavechia, desde donde se tenían que trasladar las reliquias a Roma, de donde habían salido, gracias a la dignación de S. S. Pío XII, en conmemoración del III centenario de la muerte de San José de Calasanz.

La llegada del cañonero de la armada «Pizarro», a causa del temporal reinante, fué una conyuntura verdaderamente providencial, como si antes de despedirse las reliquias del Santo de nuestra Patria, donde había recibido tan férvidos homenajes de veneración, quisiera agarrarse a las rocas de nuestra Isla, para dar a España el último adiós. Es digno de notar que apenas entró el cañonero a este puerto comenzó a amainar muy rápidamente el temporal.

## PRIMERA NOTICIA DE LA LLEGADA DEL PIZARRO

Poco antes de la hora anteriormente indicada la Autoridad Militar de Marina de esta Isla había tenido conocimiento por un radio del Comandante del buque: esta noticia corrió como reguero de pólvora por todo el vecindario de esta Ciudad, que acudió presuroso a venerar el corazón y la lengua incorruptos de San José de Calasanz.

Viajaban en el «Pizarro» los custodios de las sagradas reliquias Muy Rvdo. P. Jesús Gómez, Provincial de las Escuelas Pías de Valencia y Delegado del Padre General y los Padres Joaquín Iraizos, Fermín Ramo, de la Casa Pompiliana de Madrid y el Rvdo. P. Calasanz Ubasar, Rector de las Escuelas Pías de Sarriá. Iban además a bordo del «Pizarro» don Fernando Rodríguez de Rivera y don Rafael Agulló Munar, miembros del Patronato Nacional del III Centenario de San José de Calasanz.

Aguardaban la llegada del cañonero en los espigones de la Estación Naval con su Jefe el Capitán de Navío Ilmo. señor don Melchor Ordóñez Mapelli, el Capellán de la Armada, Sr. Mercader y los Jefes y Oficiales de dicha Dependencia, a los que se unieron el Excmo. Sr. Gobernador Militar de Menorca don Ricardo Iglesias Navarro; el Alcalde de la Ciudad don Juan Victory; El Muy Ilmo. Sr. Arcipreste de Mahón don Antonio Tutzó García de la Parra; el Delegado de Educación Popular don Fernando Jansá, que ostentaba la representación del Ilmo. Sr. Delegado del Gobierno; el Ecónomo de San Francisco y Director del Instituto de Enseñanza Media Lic. don Juan Gutiérrez; el Vicario y Beneficiado de Santa María don Bernardino Juanico y el Secretario de Educación Popular y Redactor-Jefe del diario «Menorca» don Antonio Blanco.

Después de las presentaciones de rigor, estos señores,



amablemente invitados por el P. Provincial pasaron a la camareta de popa, donde veneraron las Sagradas Reliquias que, encerradas en una caja lacrada de cristal, estaban enmarcadas en rico relicario de plata repujada, de grandes proporciones.

### SE ACCEDE A QUE LAS RELIQUIAS SEAN VENERADAS EN ESTA CIUDAD

El P. Provincial Jesús Gómez viendo los deseos expresados por las Autoridades, que los vecinos de esta Ciudad tenían de venerar tan santa Reliquias, después de asesorarse de que la estancia en este puerto se prolongaría por lo menos, hasta el mediodía del día siguiente, accedió gustoso a lo que se le pedía, trazándose en pocos momentos el programa de los actos que con tan fausto motivo se iban a realizar y que se desarrollaron en medio de un entusiasmo nunca visto en esta Ciudad.

### EL TRASLADO DE LAS RELIQUIAS

Desembarcadas las Reliquias, fué arriada la insignia de Capitán General que arbolaba el palo mayor, en virtud de los honores que les fueron concedidos por Su Excelencia el Jefe del Estado, siendo trasladada privadamente a la iglesia parroquial de San Francisco, donde se celebraban los solemnes cultos del Mes de Mayo ante la imagen peregrina de la Patrona de Menorca, la Virgen de Monte-Toro.

Previamente la Alcaldía había dispuesto se diera a conocer el acontecimiento por medio de un pregón, invitando al vecindario a acudir al traslado que se había de efectuar más tarde desde el templo de San Francisco al de Santa María.

Bien pronto las calles que conducían a San Francisco se vieron repletas de gente y la iglesia y la plaza de San Francisco y bocacalles, que a élla desembocan eran insuficientes para contener la multitud que presurosa acudía a la invitación de este religioso acto

### EN SAN FRANCISCO

Mientras se celebraban los cultos del Mes de María, quedaron colocadas las reliquias sobre el Altar Mayor del templo parroquial seráfico y al terminar el Ecónomo Lic. don Juan Gutiérrez, dió cuenta a los fieles del acontecimiento y anunció que le sucedería en el uso de la palabra un Padre Calasancio, quien pronunció una alocución en carácter panegírico del glorioso Santo.

Inmediatamente se organizó la procesión a la que asistieron todas las Autoridades, llevando las sagradas Reliquias el Rvdo. Lic. don Juan Gutiérrez, Pbro.

Esta procesión que tuvo que avanzar pausadamente para dar lugar a la formación de la ingente multitud que asistió a este acto, recorrió la calle de Isabel II y la plaza del Generalísimo Franco penetrando en la iglesia parroquial de Santa María sobre las diez de la noche.

### LLEGADA DE LAS RELIQUIAS A LA PARROQUIA DE SANTA MARIA

Al entrar el religioso cortejo en Santa María interpretó el monumental órgano el Himno Nacional mientras el Ecónomo de San Francisco entregaba al Sr. Arcipreste el Relicario del Santo Patrono de las Escuelas.

El templo fué incapaz para contener el público que acudió lleno de religiosa emoción.

Pronunció el Arcipreste una alocución e invitó, al terminar, a los fieles que veneraran las Reliquias. Este acto, tal era el número de fieles que había acudido, duró hasta cerca de las doce de la noche, sucediéndose sin interrupción los que se acercaron a venerarlas.

### CULTOS CELEBRADOS EN SANTA MARIA Y LLEGADA DEL PRELADO DIOCESANO

Desde las siete de la mañana del día 17 vinieron celebrándose Misas rezadas y a la diez la Solemne con sermón a cargo de un Padre Calasancio. A las once llegó el Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de Menorca Dr. Don Bartolomé Pascual Marroig, deseoso de adherirse a este acto verdadera mente extraordinario y providencial.

### SON DEVUELTAS LAS RELIQUIAS A BORDO DEL «PIZARRO»

A las doce se organizó una magna manifestación la que presidió el Excmo. Sr. Obispo y Autoridades, trasladando procesionalmente las Reliquias a la parroquia de San Francisco. Desde esta iglesia que nuevamente fué incapaz para contener a los fieles, fueron trasladadas privadamente a bordo del «Pizarro» que zarpó a las cuatro de la tarde con dirección a Civitavechia.

# Inauguración del servicio aéreo con la Península

## VIAJE DE PRUEBA

El día 9 de julio, gracias a las gestiones realizadas por una Comisión menorquina que se trasladó a Bilbao para tratar directamente con los elementos rectores de la Compañía «Aviación y Comercio», llegó, en viaje de experimentación, un avión bimotor «Bristol EC AEC» al campo de aviación de San Luis, a las 12 y 20, tomando tierra impecablemente y siéndole suficiente para hacerlo la mitad de la pista.

Para recibir el avión, además del señor Teniente Comandante de la Zona Aérea de Baleares, destacamento de Menorca, y personal a sus órdenes, se encontraban en el aeródromo el Excmo. Sr. General Gobernador Militar de Menorca Don Ricardo Iglesias Navarro; el Teniente Coronel Primer Jefe de Estado Mayor del Gobierno Militar Don Luis Andrés

del Castillo; Comandante de Estado Mayor Don Luis Carmo-  
na; Capitán Ayudante de S. E. Don Juan Ortega Gómez-  
Acebo; el Alcalde del Ayuntamiento de Mahón Don Juan  
Victory Manella; el Primer Teniente de Alcalde y Procura-  
dor en Cortes Don Julio de Olives Feliu; los Diputados Pro-  
vinciales Don José María Ulldemolins y Don José Allés que,  
como Teniente de Alcalde de Ciudadela ostentaba la repre-  
sentación de su Alcade; el Alcalde de San Luis Don Juan  
Petrus; el Delegado Insular de Educación Popular Don Fer-  
nando Jansá; el Presidente de la Cámara de Comercio Indus-  
tria y Navegación Don José Codina Villalonga, acompañado  
del Vicepresidente y Secretario de la misma Don Vicente  
Marí Marí y Don Pedro Monjo Fuxá, respectivamente; el  
tercer Teniente de Alcalde de Mahón Don Hipólito Navarro;  
el Alcalde de Alayor Don Juan Pons Pons y el Teniente de  
Alcalde del mismo Municipio Don Carlos Salord; el concejal  
del Ayuntamiento de Ciudadela Don Juan Juliá; el conocido  
industrial Don Luis Esteban que en representación de la In-  
dustria y Comercio de Ciudadela forma parte de la Comisión  
menorquina Pro Línea Aérea; el conocido industrial de San  
Luis Don Emilio Orfila; el Aparejador municipal Don Juan  
Mesquida Crespí y otras personalidades y representaciones.

A bordo del bimotor llegaron el Teniente Don Manuel  
del Rio, de la Dirección General de Aviación Civil; Don Ju-  
lio Alegría, Consejero Técnico de la Compañía Aérea «Avia-  
ción y Comercio»; Don Francisco Macienam, Director Co-  
mercial de la misma; Don Crisanto Baregas, encargado de  
compras de la entidad.

La dotación estaba compuesta de los siguientes miem-  
bros: Comandante primer piloto Don Celestino Ramos Cer-  
vantes, segundo piloto señor Cañete, radiotelegrafista señor  
Ramos, y mecánico señor Cáceres

Invitados los visitantes por la Comisión oficial menorquina y Autoridades insulares se trasladaron a la próxima Cala de Alcaufar donde almorzaron cambiando impresiones y formalizándose un compromiso de efectuar un viaje semanal entre Barcelona y Mahón que se convino, en un principio, que comenzaría a partir del jueves día 21 de Julio, de no surgir algún inconveniente.

El aparato que vino en viaje de pruebas despegó a las cuatro de la tarde.

### INAUGURACION DEL SERVICIO

Si bien algunas dificultades surgidas impidieron que se inaugurara el servicio aéreo entre esta Ciudad y Barcelona el día anteriormente indicado, no se tardó muchos días en resolver los inconvenientes y el día 4 de agosto quedaba oficialmente inaugurado este servicio que tantos beneficios debe de reportar a la Isla.

A las 11 y 40 llegó el aparato y por tratarse de un acto de tanta trascendencia para Menorca esperaban su llegada el Excmo. Sr. Teniente General Presidente del Consejo Supremo de Justicia Militar y Consejero de Reino Don Miguel Ponte y Manso de Zúñiga; el Excmo. Sr. General Gobernador Militar de esta Isla Don Ricardo Iglesias Navarro; el Ilmo. Sr. Delegado del Gobierno y Jefe Insular del Movimiento Don Manuel Paredes Ramos; el Alcalde del Excmo Ayuntamiento de Mahón Don Juan Victory Manella; el Ilustrísimo Sr Comandante Naval de Menorca Capitán de Navío D. Melchor Ordoñez Mapelli; el Ilmo Sr. Juez de Primera Instancia accidental Don Diego Bosch y Olives; el Muy Iltre. Sr. Chan-

tre de la S. I. C. y Arcipreste de Mahón Don Antonio Tutzó García de la Parra; el Primer Teniente de Alcalde de Mahón y Procurador en Cortes Don Julio de Olives Feliu; el Diputado Provincial Teniente de Alcalde de Ciudadela, que ostentaba la representación del Alcalde, Don José Allés Quintana; el Delegado Insular de Educación Popular Don Fernando Jansá Guardiola; el Comisario Jefe de Policía Don Miguel Mercadal de Olives; el Administrador de Aduanas Don Antonio Forteza; el Administrador de Hacienda Don Carlos Mir; el Teniente Coronel Jefe de Estado Mayor Don Luis Andrés del Castillo; el Teniente Coronel Jefe de Ingenieros Don Rafael Salinas; el Capitán Ayudante de S. E. Don Juan Ortega Gómez-Acebo; el Presidente y Vicepresidente de la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación D. José Codina Villalonga y Don Vicente Marí, respectivamente; el Vicepresidente del Fomento del Turismo de Menorca D. Federico Añezes; el Delegado Insular del F. de J. Comandante Benito Sintés; el Aparejador Municipal D. Juan Mesquida Crespi, etc.

Había acudido numeroso público ansioso de presenciar este acto que venía a ser el principio de la solución de un problema que desde hacía tiempo atormentaba a Menorca.

A la llegada del aparato se invitó a las Autoridades con una copa de vino español.

El aparato emprendió el viaje de regreso a Barcelona a las doce y media.



Inauguración, en el aeropuerto de San Luis, por el Ilmo. Sr. Director General de Correos y Telecomunicación, D. Luis Rodríguez de Miguel, del servicio postal aéreo



## SE INAUGURA EL SERVICIO AEROPPOSTAL

El día 25 de agosto, aprovechando la estancia en esta Isla del Excmo. Sr. Director General de Correos y Telecomunicación Sr. Rodríguez Miguel, se efectuó la ceremonia de la entrega de la valija al Teniente Piloto Comandante de la aeronave «Bristol» en el aeródromo de San Luis.

En el momento de la entrega, el Director General estrechó la mano al referido Piloto mientras le dirigía palabras alusivas al acto. Presenciaron la entrega el Administrador Principal de Correos Don Matías Marino; el Jefe del mismo Centro Don Rafael Urbina; el Alcalde de esta ciudad Don Juan Victory, el Diputado Provincial Don José María Ulldemolins, representación de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación; personal de la Delegación de la Compañía «Aviación y Comercio» y numeroso público.

## Colocación del retrato de Don Angel Ruiz y Pablo en la galería de Menorquines Ilustres

El día 10 de septiembre del corriente año, en el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de Mahón, tuvo lugar el solemne acto de descubrir el retrato de Don Angel Ruiz y Pablo, ejecutado por el artista mahonés don Miguel Alexandre.

Presidió este acto el Alcalde de esta ciudad, don Juan Victory Manella al que acompañaban en los estrados las Autoridades y representaciones.

Se hallaban presentes también los hijos del homenajado, don José María y don Jesús Ruiz Manent y una tía del preclaro escritor menorquín.

Abierta la sesión el Secretario de la Excma. Corporación Municipal leyó el acta de la sesión ordinaria del 16 de octubre de 1947, en la que se tomó acuerdo de colocar en la Galería de Menorquines Ilustres, el retrato de tan celebrado escritor y periodista villacarlino.

El Sr. Alcalde en breves palabras da cuenta de la razo-

nes fundamentales que tuvieron para tomar el indicado acuerdo.

Acto seguido don Pedro Monjo Fuxá, Concejal delegado de Cultura, en su bien pergeñado discurso, después de dar unos ligeros apuntes biográficos de Ruiz y Pablo, pasando por alto, por no hacerse demasiado prolijo, su interesante labor desarrollada en la Prensa, se ocupa de la obra literaria de don Angel haciendo un breve estudio de sus novelas y alude a sus notables producciones en dialecto menorquin, recogidas en dos opúsculos que llevan por título «Per fer gana» y «Novelletes Menorquinas», las que Francisco de Borja Moll ha incorporado a la Biblioteca «Les Illes d' Or».

Termina el señor Concejal Delegado de Cultura ensalzando el conjunto de la obra de don Angel Ruiz y Pablo, todo limpio y elevado y dice que puede citarse como escuela de buenas costumbres.

## Medalla de Oro de la ciudad de Mahón al Caudillo

El día 6 de febrero del presente año al constituirse el nuevo Ayuntamiento se tomó el acuerdo por unanimidad de crear la «Medalla de Oro» única de la Ciudad de Mahón, para ofrecérsela a su Excelencia el Jefe del Estado, Don Francisco Franco Bahamonde, como muestra de gratitud e inquebrantable adhesión al salvador de España. El Caudillo aceptó complacido esta delicada deferencia que el Ayuntamiento de esta Ciudad ha tenido con su persona.

## La ex-Reina de Italia en Menorca

El día 19 de Abril llegó a Ciudadela la ex-Reina de Italia, Princesa María José de Bélgica que viaja de riguroso incógnito con el nombre de Condesa del Sarre. Durante su estancia en Ciudadela se hospedó en casa de los Sres de Olivar y visitó los monumentos megalíticos de los alrededores de dicha Ciudad acompañada del Cronista Archivero Municipal, Sr. Cavaller.

Al día siguiente pasó a Ciudadela D. Juan Flaquer, Comisario Insular de Excavaciones, quien ofreció sus respetos a S. M. y la acompañó en su recorrido por distintos puntos de la isla. Entre los lugares visitados por dama tan egregia merece especial mención el Santuario de Monte-Toro donde fué saludada por los Ermitaños. Después de descansar un rato en la Casa Predial de D. Leopoldo Victory, donde se cambió de ropa por otra, cómoda y adecuada, de excursionista, recorrió, entre otras, las estaciones megalíticas de «Torre d' en Gaumés», «Torrauba» y «Torre Llisá» y la población troglodita de Calas Covas. S. M. mostró gran curiosidad por estos

monumentos penetrando hasta los últimos rincones de las Cuevas y «Salas hipóstilas» a pesar de la estrechez y dificultad que ofrecen en algunos parajes.

A su llegada a Mahón visitó el Museo Provincial de Bellas Artes, donde fué recibida por el Sr. Presidente del Fomento del Turismo, Director del Museo y miembros del Patronato, que la obsequiaron con un ramo de flores.

Pernoctó en la quinta «San Antonio» de este puerto.

En la mañana del día 21, salió de excursión con el señor Flaquer para conocer las estaciones arqueológicas del término de Mahón. Como detalle anecdótico queremos citar el que al pasar por la pequeña aldea de San Clemente, mostró S. M. deseo de tomar café y al manifestarle que allí no había lugar adecuado digno de su rango, quiso tomarlo en el modesto Casinillo del pueblo donde le fué servido, causando la consiguiente admiración de los campesinos.

Al regresar a Mahón, estuvo en el Anteneo contemplando sus colecciones, descansó un rato en la sala de tertulia de dicha entidad donde fué saludada por el Presidente, Sr. Aristoy, con el cual conversó interesándose por el funcionamiento de nuestro primer Centro cultural y por sus publicaciones y tomó referencia de algunas obras, que se le mostraron, referentes a la arqueología menorquina. Después de firmar en el Libro de Honor salió para dirigirse a la Iglesia de Santa María.

Aquella misma tarde partió para Ciudadela en cuyo puerto la esperaba una lancha rápida de la aviación española que la trasladó a Mallorca.

Durante su estancia en Menorca tuvo la desgracia de perder un pendiente de platino con el engarce de una valiosísima perla del tamaño de una avellana, regalo de su esposo. Fué afortunadamente hallado por el colono de «Torre d' en Gaumés» después de cumplido un mes del viaje de tan distinguida y noble dama.

## Llegada a Mahón del Subsecretario de Educación Popular y las Bodas de Oro del Colegio Salesiano

El día 28 de mayo, en el vapor correo procedente de Barcelona, llegó a nuestra Ciudad el Ilmo. Sr. Don Luis Ortiz Muñoz, Subsecretario de Educación Popular y Director General de Enseñanza Media, con objeto de asistir a los solemnes actos que se estaban celebrando en Ciudadela con motivo de las Bodas de Oro del Colegio Salesiano.

Durante su corta estancia en esta Ciudad, después de realizar una pequeña excursión para que conociera algo del paisaje de esta Isla y visitar los talleres «Constructo» de don Emilio Orfila, visitó el Instituto de Enseñanza Media, donde le aguardaba todo el Claustro de Profesores con su Director. Después de recorrer todas las aulas se dió cuenta de que era imperiosa la necesidad de construir un nuevo local para el Instituto a fin de que quedara atendida, como se debe, la enseñanza en esta Isla. Después fué obsequiado, juntamente con

las autoridades y comitiva, con un vino de honor. Visitó también la Escuela Elemental de Trabajo, quedando complacido de la marcha de dicho centro.

Seguidamente se trasladó a Ciudadela para presidir los actos organizados en conmemoración del cincuentenario de la fundación del Colegio Salesiano. Desde el día 27 venía celebrándose en la capital eclesiástica de esta Isla las fiestas de las Bodas de Oro con indescriptible entusiasmo, poniendo de relieve la gratitud y religiosidad de los hijos de esta noble ciudad hacia los P. P. Salesianos que, prodigando sus esfuerzos han formado la mayoría absoluta de los hombres de Ciudadela, dando a la sociedad buenos obreros, honrados industriales y comerciantes, hombres que han descollado en el campo del saber y sobre todo, nuevos operarios que fieles a su vocación han trabajado y trabajan para prolongar la labor de la abnegada familia Salesiana.

Con la llegada a Ciudadela de tan alta personalidad que llevaba la representación del Ministro de Educación Nacional, adquirieron un mayor relieve y solemnidad los actos que con tal motivo se venían celebrando.

A su llegada a Ciudadela le aguardaban en la entrada del templo catedralicio su Excelencia Reverendísima Dr. Don Bartolomé Pascual Marroig, Obispo de Menorca, juntamente con las Autoridades locales, representaciones oficiales y fuerzas vivas de la ciudad que fueron presentadas al Ilustrísimo Sr. Don Luis Ortíz Muñoz.

Ciudadela tanto en los actos religiosos como en los cívicos celebrados con el indicado motivo, supo dar una demostración unánime del cariño que siente por la obra salesiana, pero ningún acto alcanzó extremos tan subidos como la grandiosa manifestación que recorrió las calles de Ciudadela, uno de los actos más tiernos y bellos de las Bodas de Oro, que por su sencillez y espontaneidad impresionó a cuantos tuvimos la suerte de presenciarlo.

## Llegada del Excelentísimo Señor Subsecretario del Aire

El día 29 de julio llegó a esta ciudad, a bordo de un trimotor «Saboya 81», el Excmo. Sr. Subsecretario del Aire, General de División, don Apolinar Sáenz de Buruaga y Polanco, procedente de la vecina isla donde pasa unos días con su hermano el Excmo. Sr. Capitán General de Baleares.

Venía acompañado del Excmo. Sr. General de Brigada, Jefe de la Zona Aérea de Baleares don Eugenio Frutos Diez; el Ayudante de este General y el Capitán don Miguel Cadenas, que pilotaba el aparato.

A su llegada le esperaba el Excmo. Sr. General Gobernador Militar de Menorca, don Ricardo Iglesias Navarro, con el Jefe de Estado Mayor y Ayudante, y el Alcalde del Excelentísimo Ayuntamiento de Mahón don Juan Victory Manella.

En su corta estancia cambió impresiones con las primeras Autoridades, mostrando gran interés por los asuntos de esta Isla para los que ofreció su valioso apoyo.

Después de pasear por la ciudad, visitar la Estación Naval y dar un paseo por el puerto, emprendió su viaje de regreso a la Balear Mayor, a primera hora de la tarde.



## Misiones Pedagógicas en Menorca

Durante la primera decena del mes de diciembre se celebró en Menorca la XXXII Semana de Misiones Pedagógicas del Instituto de Pedagogía «San José de Calasanz». Ciudadela fué el centro propicio para la realización de los afanes pedagógicos de los semanistas, que, libres de la servidumbre de una gran ciudad, encontraron en Ciudadela un gratísimo clima físico y espiritual, para dedicarse a sus tareas pedagógicas.

Como directores de esta Semana Pedagógica vinieron a esta isla el Ilmo. Sr. Dr. Don Victor García Hoz, Catedrático de la Universidad Central y Director del Instituto «S. José de Calasanz»; D<sup>a</sup> Julia García F. Castañón, Directora de la Escuela del Magisterio de Madrid; Srta. D.<sup>a</sup> Maravillas Segura, Profesora de la misma escuela que la anterior; Don Tomás Alvira, Catedrático del Instituto «Ramiro de Maeztu» de Madrid; Don Julián Juez Vicente, Secretario técnico de Misiones Pedagógicas y Don José Blat Gimeno, Inspector Jefe de Baleares, quien con su infatigable actividad había preparado el terreno y cuidado de los más mínimos detalles para la realización y el éxito de esta Semana que comenzó siguiendo una

devota costumbre con la Misa del Espíritu Santo terminada la cual el Excmo. Sr. Obispo de esta diócesis, Dr. Don Bartolomé Pascual Marroig, pronunció una sentida plática de hondo magisterio cristiano, la primera y más brillante lección de la Semana.

No hay por que decir cuan interesantes y sugestivos fueron los temas propuestos por los Señores que exprofeso vinieron para celebrar la XXXII Semana de Misiones Pedagógicas y la galanura de estilo con que supieron exponerlos, cautivando al auditorio, ávido de oír y poner en práctica tan sublimes enseñanzas.

No dejó nuestra Isla de prestar su colaboración, pues además de la tan destacada del Sr. Obispo, que abrió y cerró con broche de oro las tareas doctrinales de esta Semana, debemos hacer mención de la excelente disertación del Ilustrísimo. Sr. D. Mateo Bosch Caldentey, Arcediano y Vicario General de esta diócesis y de la del Director del Instituto de Enseñanza Media, Lic Don Juan Gutiérrez Pons, Pbro. que centró su estudio en las realidades pedagógicas menorquinas, que están aún por resolver

Conjuntamente con la Semana de Ciudadela se celebraron Misiones rurales en Fornells, San Cristóbal y Trebeluger, que habían sido de antemano elegidos para una actuación adecuada a sus características.

Durante la Semana de Misiones Pedagógicas los vehículos cruzaron esta isla transportando diariamente a los Maestros participantes en la Semana o a los equipos de Misiones Pedagógicas a los rincones más apartados de Menorca.

Las Autoridades y vecinos de Ciudadela, dando un alto ejemplo de sus virtudes ciudadanas, haciendo justa ostentación de su rancia solera hidalga y brindando acogida cordial a los visitantes, hicieron que fuera posible el que se delebraran estos actos de tan alto ambiente cultural y pedagógico.

# Homenaje a D. Waldemar Fenn

El día 13 de diciembre el Sr. Presidente con varios miembros de la Junta y socios del Ateneo Científico y Literario de esta ciudad se reunieron en los salones del Mesón, para ofrecer una cena íntima al Socio de Honor don Waldemar Fenn, con motivo de haber salido a la luz pública el extenso y documentado trabajo, que con tanta competencia y cariño, desde hace tiempo, venía preparando y que titula «Gráfica Prehistórica de España y el origen de la cultura europea.»

Su autor, que también ha cuidado de ilustrar profusamente tan profundo e interesante trabajo, nos ofrece en esta obra personales e ingeniosas teorías que sustenta y demuestra con las observaciones y estudios comparativos realizados durante los largos años en que estuvo preparando esta obra a la que ha dedicado todos sus esfuerzos.

La «Revista de Menorca» al felicitar al Sr. Fenn por la publicación de tan interesante trabajo se asocia al homenaje y desea que la indicada obra constituya un éxito rotundo para su autor y un avance positivo en el estudio del origen de la cultura europea.

A continuación publicamos el brindis que don Waldemar Fenn leyó al terminar la cena y la carta que al día siguiente dirigió al Sr. Presidente del Ateneo por las atenciones reci-

bidas en dicho centro cediéndole los salones para dar las conferencias y prestándole los libros de la biblioteca que el señor Fenn, con la galantería que le es característica, juzga como tesoro científico de incalculable valor.

\* \* \*

Señoras y señores:

Tenemos hoy el día 13 del duodécimo mes. Estos números en unión con la ominosa 7, tienen desde los tiempos más remotos un profundo sentido astronómico y religioso. Pero por la imprudencia natural del género humano, nos quedó de estos números sagrados casi nada más, que profanaciones supersticiosas. Y así declaran muchos el día 13 por un «*dies áter*» sin ninguna motivación razonable.

Según los más célebres astrólogos, no es el número calendario del día lo más importante de algún acontecimiento, sino la posición de los Planetas en el momento del suceso. Nuestro horóscopo muestra en estas horas un aspecto brillante y muy favorable.

La estrella vespertina, la bellísima Venus, diosa del amor, y el severo Júpiter, dios óptimo de los romanos antiguos, se reunieron en una danza fantástica y muy graciosa. Las dos bailan actualmente una contradanza muy curiosa y tan rara, que pocas personas pueden observarla más que una vez en el curso de su vida ¿Que más de bueno se puede pedir de la astrología, que un aspecto tan agradable de nuestro horóscopo?

Además debemos tomar este día 13 por un día feliz en aspectos más terrestres y cercanos. Por primero para el Ateneo. Hemos concluido, gracias al Dr. Aristoy, felizmente la larga lectura de los ocho capítulos de mi libro, sin que los amables oyentes nos bombardearan con tomates, y sin que ninguna persona sufriera un ataque nervioso por la extraor-

dinaria originalidad de mis conclusiones y contrariedad a tantas teorías tradicionales.

Hace poco, recibí las dos publicaciones mas nuevas de este año, de un autor americano y de un especialista inglés, sobre el origen de los Alfabetos. Pero ambos autores no saben todavía nada de los importantísimos documentos hispánicos. Sus opiniones, me parecen hoy como fósiles y petrificadas sus teorías orientalistas ya desde el momento de su nacimiento. Para mi es una gran satisfacción, que hasta ahora ningún otro se dedicara debidamente al inmenso material prehistórico que nos presenta la cultura ibérica desde hace 14000 años.

Pero debo confesar, que mis primeros descubrimientos de la antiquísima Astronomía ibérica me sorprendieron tanto, que yo mismo dudaba temporalmente en la normalidad de mis facultades mentales. Me costaba por eso bastante coraje a concluir un trabajo tan extenso.

Y así es para mi también este día 13 de Diciembre, uno de los días altos de mi vida, por la estima con que ustedes honran los resultados de mis investigaciones.

Como saben Vds. un gran capítulo de mi libro es dedicado a nuestras Taulas y sus Círculos en relación con la astronomía ibérica, a cuya evolución hemos seguido hacia sus comienzos primitivos.

En este momento, llegando mi obra a la imprenta, empiezo a reunir material, amontonado en largos años, para un otro libro especial sobre la Cultura prehistórica de Menorca y sus influencias sobre el megalitismo de Cerdeña, Sicilia, Malta y el Mediterráneo oriental.

Estos mis trabajos dedicados a la Gloria de España, pueden Vds. tomar por la expresión de mi sincera gratitud para todo lo bueno y hermoso que la vida concedió a mí y a mi esposa en los casi 25 años de estancia en esta querida Isla.

También quiero expresar en esta ocasión, al Doctor

Aristoy, mi mayor gratitud, no solamente por su siempre prestada cordial amistad, sino también como Presidente del Ateneo. Esta corporación es un centro cultural digno de los mayores elogios y me siento muy honrado por el nombramiento de «Socio de honor» de tan ilustre entidad.

Agradeciendo a Vds. la bondad de haberse reunido aquí para esta cena y libación laudable, les ruego por un alegre *Vivat, Crescat, Floreat Atheneum* y un cordial brindis a Mahón, Viva, Viva, Viva.

\* \* \*

Muy Ilustre Presidente del Ateneo Científico,  
Literario y Artístico de Mahón.

Señor Dr. Med. Don Francisco Aristoy.

Muy distinguido Señor mio: Agradeciendo el interés y la gran estima que el Ateneo de Mahón dedicaba a mi obra «Gráfica y Astronomía Prehistórica de España», cediéndome sus salones y un selecto Círculo de oyentes para la primera divulgación de los resultados de mis investigaciones, quiero expresar con esta, mi mayor gratitud al digno Señor Presidente por su amistosa y muy valiosa colaboración y para el penoso trabajo de la lectura de los ocho capítulos.

También agradezco el permiso para el uso de la gran Biblioteca del Ateneo. Esta Biblioteca es un tesoro científico de incalculable valor, y, tenerla a mi disposición, era muy fructífero para mis estudios especiales.

Pero ahora me faltan las palabras, dignas para la debida acción de gracias por el muy apreciado nombramiento a Socio de Honor de tan ilustre entidad. El Ateneo es un centro Cultural que merece los mayores elogios y su labor es de máxima importancia para la vida espiritual de esta querida Isla. El honor de poder participar ahora en sus tareas científicas, es para mi una gran satisfacción. Todavía existen

muchos problemas no resueltos respecto a la antiquísima Cultura de Menorca y sus relaciones con las otras islas mediterráneas.

Su importancia general pide nuevas investigaciones y esfuerzos dignos del labor y del sudor de los mejores prehistoriadores.

Hasta ahora publicaba en primer lugar, el gran arqueólogo francés, Emile Cartailhac, una obra fundamental y monumental sobre la Prehistoria de las Baleares. Después dedicaba el Hijo Ilustre de Mahón, Don Francisco Hernández Sanz, una vida entera a la investigación de los Monumentos Megalíticos de su Isla natal, y se ganó méritos imperecederos para la Ciencia. Su incansable trabajo y sus Publicaciones están reunidos en la Obra de su hijo Juan Hernández Mora: «Prehistoria de Menorca» Con las Publicaciones de Miss Dr. M. Murray, de la Universidad de Londres, sobre sus meritísimas excavaciones en Menorca, y los no menos valiosos trabajos del Señor Martínez Santa Olalla y del Sr. Don Juan Flaquer, está ya concluído el número de trabajos importantes sobre la Arqueología de Menorca, hasta ahora publicados. Llegando pronto el libro mio a la edición, no me parece inmodesto, adjuntarle a los anteriormente citados, y si Dios quiere, como también un gran material amontonado en casi 25 años de estancia en esta querida Isla, en una otra Obra especial.

Con la fundación del espléndido Museo de Mahón, se ha dado un gran paso adelante y un nuevo impulso para el interés público a favor de la Cultura remotísima de Menorca. Pero eso no se debe tomar por un éxito final, sino por un empuje nuevo a todos los menorquines para la ayuda y atención, en el respeto a los Monumentos Megalíticos de esta Isla, y para mostrarse digno y agradecido por tan grandiosa institución.

Las nuevas investigaciones precisas necesitan una labor

sistemática y bien organizada y la colaboración de todos. Aquí está el Ateneo, en primer lugar, llamado y capaz para un trabajo ejemplar en esta noble tarea. Y su modesto servidor no puede expresar mejor su hondo agradecimiento por el homenaje honroso y espléndido, que el Ateneo y su ilustre Presidente tenían la amabilidad de dedicarme, que por la promesa, de estar siempre a sus ordenes, para colaborar con toda su buena voluntad y experiencia al bien del Ateneo de Mahón y para su labor científica.

Con respetuosos saludos y con la expresión de mi mayor consideración s. s. s.

Waldemar Fenn

Mahón, 14 de Diciembre de 1949.



Servicio Meteorológico Nacional - OBSERVATORIO DE MAHÓN - (Altitud=48 metros)

Resumen correspondiente al mes de Julio del año 1949

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO										
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel.ª media	Tensión media en mmos.								
1. <sup>a</sup>	758.2	2.4	760.2	4	754.5	5.7	25.2	8.8	31.2	3	19.0	6	12.2	56	13.9								
2. <sup>a</sup>	757.8	2.7	762.8	19	753.5	9.3	26.1	7.7	32.5	14	21.0	19	11.5	64	16.7								
3. <sup>a</sup>	758.4	1.4	760.8	28	756.0	4.8	26.7	8.4	32.8	31	21.6	25	11.2	58	15.7								
Mes	758.1	2.2	762.8	19	753.5	9.3	26.0	8.6	32.8	31	19.0	6	13.8	59	15.4								
DÉCADAS	ANEMÓMETRO						NUBOSIDAD				S O L				DÍAS DE								
	Frecuencia de los vientos						Nubosidad media diaria		Días		Insolación		Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha	
1. <sup>a</sup>	9	7	5	5	—	2	2.7	5	5	—	117	20	79	13.45	1	—	—	—	—	—	—	—	—
2. <sup>a</sup>	7	7	3	3	6	—	2.9	5	5	—	111	50	76	13.40	16	—	—	—	—	—	—	—	—
3. <sup>a</sup>	5	6	1	2	7	3	2.5	7	3	1	130	45	82	13.25	29	—	—	—	—	—	—	—	—
Mes	21	20	9	10	13	6	2.7	17	13	1	359	55	79	13.45	1	2	1	—	—	—	—	—	0.0

FRANCISCO TERRÉS PONS.

Servicio Meteorológico Nacional - OBSERVATORIO DE MAHÓN - (Altitud=48 metros)

Resumen correspondiente al mes de Agosto del año 1949

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°							TERMÓMETROS CENTÍGRADOS							PSICRÓMETRO	
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel.ª media	Tensión media en mmos.	
1.ª	758.0	2.0	761.8	10	753.9	2	7.9	27.2	34.0	2	21.2	9	12.8	61	17.2	
2.ª	759.0	1.4	761.2	11	756.2	18	5.0	25.2	32.4	17	17.0	20	15.4	54	13.4	
3.ª	759.7	2.4	763.3	23	756.4	31	6.9	25.5	33.0	27	17.4	21	15.6	68	16.6	
Mes	759.0	1.9	763.3	23	756.4	31	6.9	25.9	34.0	2	17.0	20	17.0	61	15.8	

DÉCADAS	ANEMÓMETRO				NUBOSIDAD			S O L				DÍAS DE						Lluvia total en milímetros		Lluvia máxima en un día	Fecha											
	Frecuencia de los vientos				Nubosidad media diaria	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad												
1.ª	5	4	—	—	2.8	8	2	—	117	35	83	12.38	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—			
2.ª	15	2	2	3	3.8	4	6	—	112	57	82	12.47	15	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
3.ª	1	11	7	10	3.0	1	9	1	99	52	68	11.35	22	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Mes	21	17	9	21	3.2	13	17	1	330	24	77	12.47	15	—	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

FRANCISCO TERRÉS PONS

Servicio Meteorológico Nacional - OBSERVATORIO DE MAHÓN - (Altitud=48 metros)

Resumen correspondiente al mes de Septiembre del año 1949

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°					TERMÓMETROS CENTÍGRADOS							PSICRÓMETRO			
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. a media	Tensión media en mmos.
1. <sup>a</sup>	757.8	1.9	760.1	7	754.2	1	5.9	25.9	9.6	33.0	8	20.0	6	13.0	67	17.3
2. <sup>a</sup>	757.6	2.3	761.0	19	753.5	13	7.5	25.0	8.5	32.0	13	18.2	17	13.8	64	16.5
3. <sup>a</sup>	757.7	2.2	763.0	27	754.5	24	8.5	24.7	6.3	31.2	23	19.0	25	12.2	72	17.1
Mes	757.7	2.1	763.0	27	753.5	13	9.5	25.2	8.1	33.0	8	18.2	17	14.8	68	17.0

DÉCADAS	ANEMÓMETRO					NUBOSIDAD			S O L				DÍAS DE						Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha							
	Frecuencia de los vientos					Nubosidad media diaria			Insolación				Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo				Tempestad						
	N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	Velocidad media en metros por s.	Respejados	Nubosos	Cubiertos	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad				
1. <sup>a</sup>	3	15	3	4	2	—	1	—	3.0	3	7	0	92	25	75	11.05	3	—	1	2	—	—	—	—	—	0.0	0.0	—
2. <sup>a</sup>	—	2	3	4	6	9	1	2	2.4	—	9	1	73	20	58	10.05	18	1	1	1	—	—	—	—	—	0.6	0.6	17
3. <sup>a</sup>	—	3	3	9	7	5	1	1	3.9	—	7	3	54	20	47	10.20	21	1	—	3	—	—	—	—	—	1.6	1.6	25
Mes	3	20	9	17	15	14	3	3	3.1	3	23	4	220	05	60	11.05	3	2	2	6	—	—	—	—	2.2	1.6	25	

FRANCISCO TERRÉS PONS.

Resumen correspondiente al mes de Octubre del año 1949

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO			
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel.ª media	Tensión media en mmos.
1.ª	758.4	1.8	762.0	4	756.7	2	5.3	21.0	8.6	26.5	1	13.5	9	13.0	72	13.9
2.ª	761.6	1.8	765.9	12	758.9	11	7.0	19.7	9.4	25.3	21	13.5	19	11.8	69	12.6
3.ª	760.3	2.5	762.8	31	757.0	26	5.8	18.0	7.5	25.3	26	9.8	29	15.5	69	11.4
Mes	760.1	2.0	765.9	12	756.7	2	9.2	19.5	8.5	26.5	1	9.8	29	16.7	70	12.6

DÉCADAS	ANEMÓMETRO				NUBOSIDAD			S O L				DÍAS DE						Lluvia total en milímetros		Lluvia máxima en un día	Fecha							
	Frecuencia de los vientos				Nubosidad media diaria			Insolación				Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha							
	N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	Velocidad media en metros por s.	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha	
1.ª	6	—	4	3	1	4	5	3	2.1	—	7	3	53	05	46	9.25	10	6	1	3	—	—	—	—	3	89.1	42.0	3
2.ª	9	3	1	2	3	3	3	4	2.8	—	7	3	70	40	63	9.20	19	1	—	6	—	—	—	—	—	3.4	3.4	18
3.ª	8	3	2	1	9	—	1	5	3.4	—	10	1	74	25	63	8.40	30	4	—	2	—	—	—	1	38.6	26.1	27	
Mes	23	6	7	6	13	7	9	12	2.8	—	24	7	198	10	58	9.25	10	11	1	11	—	—	—	4	131.1	48.0	3	

FRANCISCO TERRÉS PONS

# Servicio Meteorológico Nacional - OBSERVATORIO DE MAHÓN - (Altitud=48 metros)

## Resumen correspondiente al mes de Noviembre del año 1949

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°										TERMÓMETROS CENTÍGRADOS							PSICRÓMETRO	
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel.ª media	Tensión media en mmos.			
1.ª	755.0	4.8	762.0	1	743.2	7	18.8	15.1	6.9	21.5	10	7.2	5	14.3	68	9.0			
2.ª	756.1	4.0	761.3	12	748.5	19	12.8	14.4	7.1	22.6	11	5.0	17	17.6	71	9.4			
3.ª	752.2	4.6	763.0	30	744.6	27	18.4	12.3	7.4	19.2	22	5.8	28	13.4	74	8.1			
Mes	754.5	4.5	763.0	30	743.2	7	19.8	13.9	7.1	22.6	11	5.0	17	17.6	71	8.9			

DÉCADAS	ANEMÓMETRO						NUBOSIDAD			S O L			DÍAS DE						Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha							
	Frecuencia de los vientos						Días			Insolación			Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo				Tempestad						
	N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	Velocidad media en metros por s.	Nubosidad media diaria	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad			
1.ª	10	—	1	—	2	—	5	5	3.6	6.6	—	8	2	64	00	62	9.00	10	4	—	—	—	—	—	1	10.3	8.6	7
2.ª	8	2	1	2	5	5	4	2	3.8	7.1	—	6	4	49	40	50	8.55	11	4	—	3	—	—	—	2	23.5	9.9	15
3.ª	3	—	—	—	4	5	7	4	2.5	7.0	—	7	3	49	20	51	9.00	26	9	1	2	—	—	1	61.6	16.3	27	
Mes	21	2	2	2	11	10	16	11	3.3	6.9	—	21	9	163	00	54	9.00	26	17	1	5	—	—	1	3	95.4	16.3	27

FRANCISCO TERRÉS PONS.

Resumen correspondiente al mes de Diciembre del año 1949

DÉCADAS	BARÓMETRO, en mm. y a 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO			
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel.ª media	Tensión media en mmos.
1.ª	758.6	3.0	762.8	1	753.6	10	9.2	12.5	8.3	17.5	5	5.0	1	12.5	76	8.9
2.ª	756.5	3.9	763.0	17	748.6	14	14.4	10.8	6.8	16.4	18	5.8	12	10.6	77	8.0
3.ª	759.0	2.7	763.9	24	748.5	30	15.4	12.3	5.5	16.4	29	8.3	29	8.1	81	9.3
Mes	758.0	3.2	763.9	24	748.5	30	15.4	11.9	6.8	17.5	5	5.0	1	12.5	78	8.8

DÉCADAS	ANEMÓMETRO						NUBOSIDAD			S O L				DÍAS DE						Lluvia total en milímetros	Lluvia máxima en un día	Fecha							
	Frecuencia de los vientos						Días			Insolación				Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo				Tempestad						
	N	NE	E	SE	S	SW	W	NW	Velocidad media en metros por s.	Nubosidad media diaria	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Horas	Minutos	Tanto por %	Máximo en un día	Fecha	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad				
1.ª	2	—	—	2	4	2	3	9	2.0	5.8	1	7	2	55	35	59	8.56	4	1	3	7	—	—	—	—	—	0.5	0.5	8
2.ª	8	2	2	1	4	1	3	5	4.8	7.3	—	7	3	21	00	23	4.45	17	4	—	3	—	—	—	—	—	22.1	10.4	15
3.ª	7	8	1	3	3	1	—	—	2.2	7.5	—	5	6	29	40	29	7.20	24	5	2	1	—	—	—	—	24.5	12.1	23	
Mes	17	10	3	6	11	4	6	14	3.0	6.9	1	19	11	106	15	36	8.55	4	10	5	11	—	—	—	—	47.1	12.1	23	

FRANCISCO TERRÉS PONS.

# REVISTA DE MENORCA

AÑO XLV

Sexta Epoca

TOMO XXXVI

Indice alfabético por autores, de las materias contenidas en este tomo.

	<u>Páginas</u>
CASASNOVAS, ANDRÉS —Notas para un estudio de Ruiz y Pablo .....	161
CENCILLO DE PINEDA, MANUEL.—El primer Almirante de los Estados Unidos de América .....	1
COTRINA, JOSÉ.—Imprecisiones históricas. Sobre el Caudillo de la invasión turca en 1558.....	28
————.—Visitantes de Menorca. Garibaldi .....	192
FERRER, JAIME. —Menorca, su población rural..	62 y 217
FLAQUER, JUAN.—Bibliografía .....	152
GUTIÉRREZ, JUAN. Noticias relativas a un antiguo Hospital de Caridad de Mahón .....	56
————— —Autor y fecha de la ejecución de la Cruz procesional de Santa María de Mahón..	176
MARTÍ, FERNANDO.—Epistolario familiar de Don Pedro Sancho y Olives, Abad de Sta. María de Ripoll .....	39 y 195
MURRAY, MARGARET A.—Importantes Puntos de la Arqueología de Menorca .....	25
OLIVES, GUILLERMO.—La Colección Pons y Soler .....	181
Boletín Meteorológico .....	155 y 315

